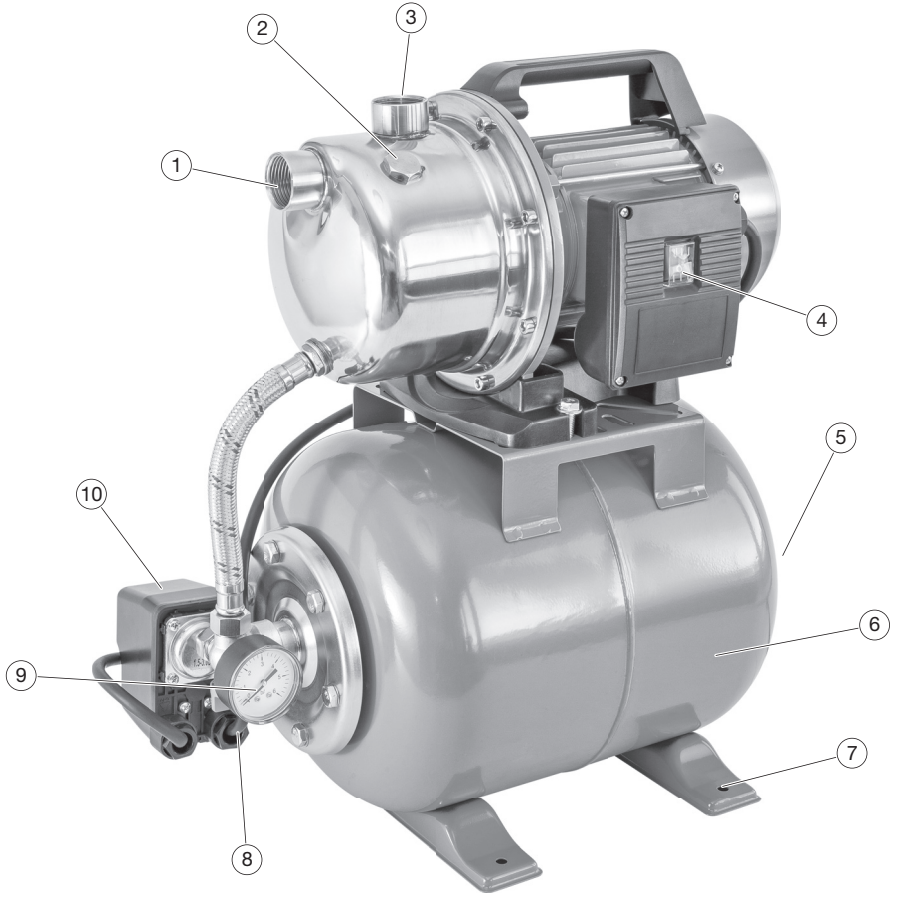


DE Hauswasserwerk
IT Impianto per acqua domestica
FR Centrale domestique de pompage
GB Domestic water pump
CZ Domáci vodárna
SK Domáca vodáreň
PL Hydrofor domowy
SI Hidropak za zalivanje

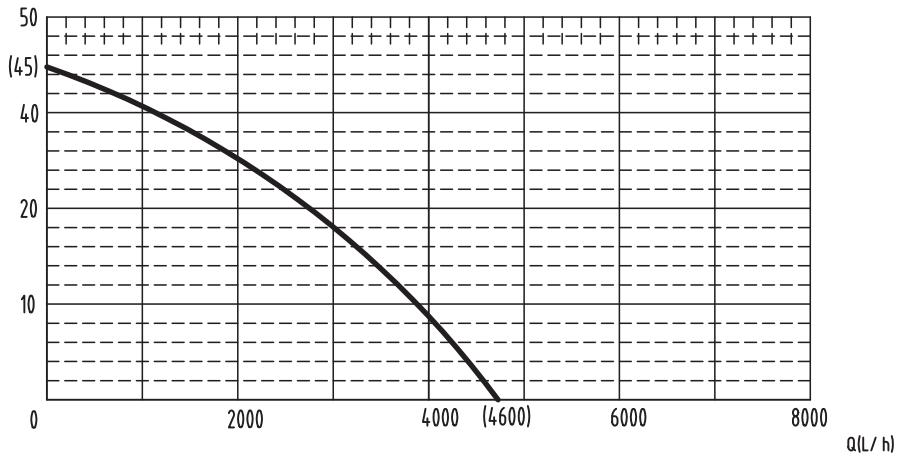
HU Házi vízmű
BA/HR Kućni uređaj za povećanje tlaka vode u instalaciji
GR Πιεστικό συγκρότημα
NL Hydrofoorpomp
SE Privat vattenverk
FI Painepumppu kotitalouskäyttöön

DE	Originalbetriebsanleitung	7
IT	Istruzioni originali	14
FR	Notice originale	21
GB	Original instructions	28
CZ	Původní návod k používání	34
SK	Pôvodný návod na použitie	40
PL	Instrukcja oryginalna	47
SI	Izvirna navodila	54
HU	Eredeti használati utasítás	60
BA/HR	Originalno uputstvo za upotrebu	66
GR	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης	72
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	79
SE	Bruksanvisning i original	86
FI	Alkuperäiset ohjeet	92

1



2



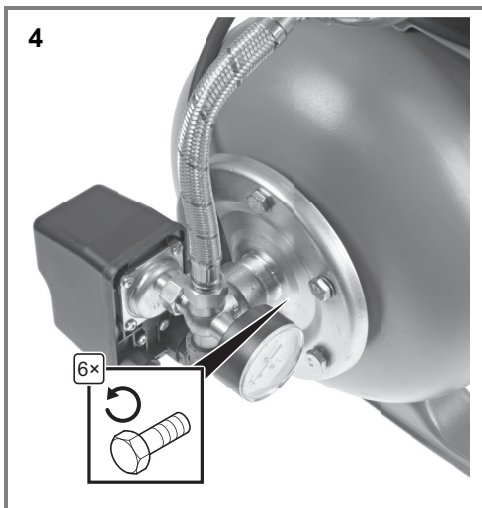
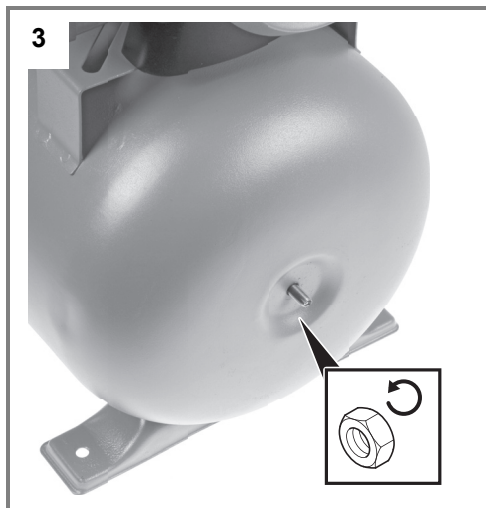
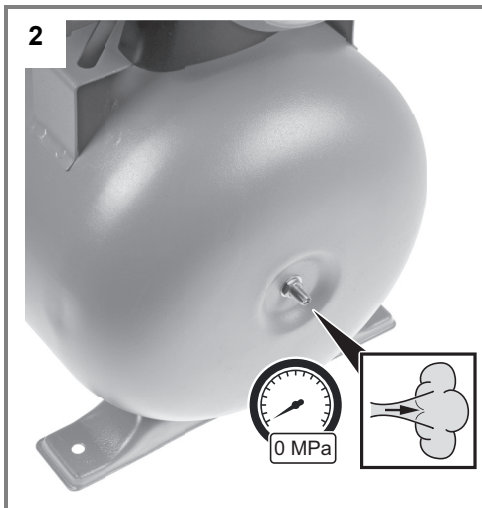
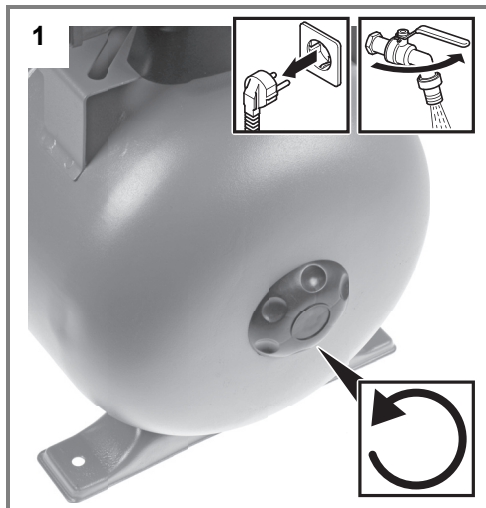
118661

Hmax: 45m

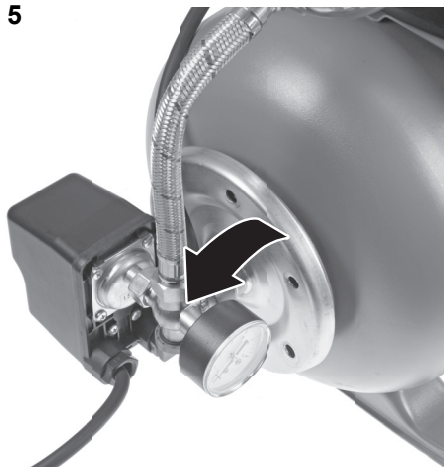
Qmax: 4600 l/h

Demontage
Smontaggio
Démontage
Disassembly
Demontáž
Demontáž
Demontaž

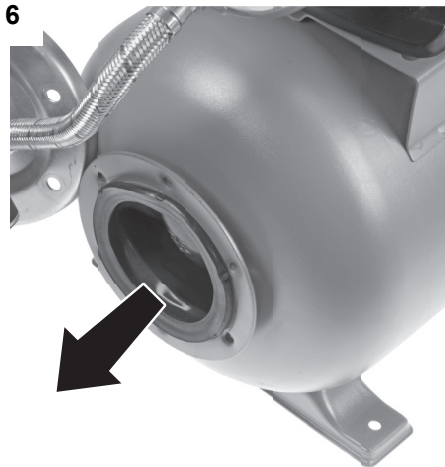
Demontaža
Leszerelés
Rasklapanje
Αποσυναρμολόγηση
Ontmanteling
Nedmontering
Purkaminen



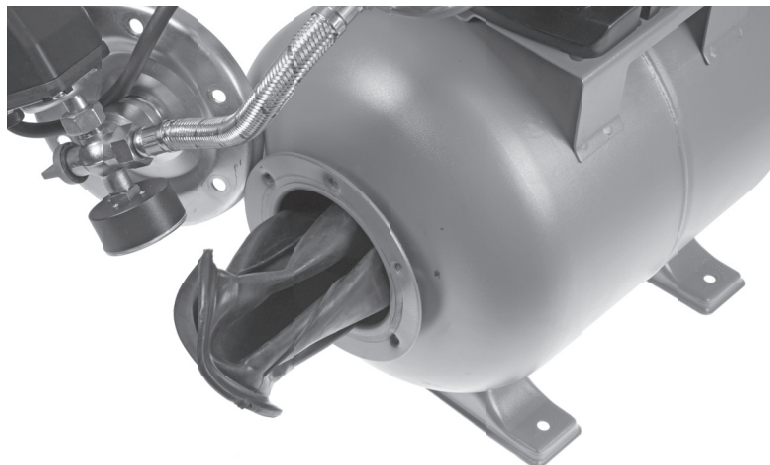
5



6



7



Inhaltsverzeichnis

Bevor Sie beginnen...	7
Zu Ihrer Sicherheit	7
Ihr Gerät im Überblick	9
Aufstellen und Inbetriebnahme	9
Bedienung	10
Wartung	10
Aufbewahrung	11
Störungen und Hilfe	11
Entsorgung	12
Technische Daten	13
Mängelansprüche	98

Bevor Sie beginnen...

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist im halbstationären und stationären Einsatz zum Fördern von sauberem Wasser im Haus- und Gartenbereich bestimmt: zur Beregnung und Bewässerung, als Brunnen-, Regen- und Nutzwasserpumpe.

Das Gerät ist nicht für den Dauerlauf oder als Filterpumpe konzipiert.

Das Gerät darf nur innerhalb der zulässigen Leistungsgrenzen benutzt werden (► *Technische Daten* – S. 13).

Es darf nicht zur Trinkwasserversorgung oder zum Fördern von Lebensmitteln verwendet werden.

Explosive, brennbare, aggressive oder gesundheitsgefährdende Stoffe sowie Fäkalien dürfen nicht gefördert werden.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Führen Sie nur Tätigkeiten durch, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Jede andere Verwendung ist unerlaubter Fehlgebrauch. Der Hersteller haftet nicht für Schäden die hieraus entstehen.

Was bedeuten die verwendeten Symbole?

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:



GEFAHR! Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr! Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.



WARNUNG! Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr! Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann.



VORSICHT! Eventuelle Verletzungsgefahr! Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.



Hinweis: Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

Zu Ihrer Sicherheit

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es von einer Fachkraft instandgesetzt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen!
- Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.
- Benutzen Sie keine Geräte, bei denen der Ein-/Aus-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuß, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

Elektrische Sicherheit

- Das Gerät darf nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt angeschlossen werden.
- Die Absicherung muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA erfolgen.
- Vor Anschließen des Gerätes muss sichergestellt sein, dass der Netzanschluss den Anschlussdaten des Gerätes entspricht.
- Das Gerät darf nur innerhalb der angegebenen Grenzen für Spannung und Leistung verwendet werden (siehe Typenschild).

- Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen! Netzstecker immer am Stecker, nicht am Kabel herausziehen.
- Netzkabel nicht knicken, quetschen, zerren oder überfahren; vor scharfen Kanten, Öl und Hitze schützen.
- Gerät nicht am Kabel anheben oder Kabel anderweitig zweckentfremden.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung Stecker und Kabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels umgehend Netzstecker ziehen. Gerät nie mit beschädigtem Netzkabel benutzen.
- Bei Nichtbenutzung muss immer der Netzstecker gezogen sein.
- Vor Einstecken des Netzsteckers sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Vor Ziehen des Netzsteckers immer Gerät ausschalten.
- Gerät beim Transport stromlos schalten.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Zum Abdichten des Anschlusses Teflonband verwenden (12–15 Lagen).
- Achten Sie darauf, dass in der Wasserquelle ausreichend Wasser zur Verfügung steht und sich das Ansaugende der Saugleitung stets unter Wasser befindet.
- Da die maximale Saughöhe von selbstansaugenden Pumpen 8 m beträgt, darf die Höhe des Geräts über dem Wasserspiegel an der Entnahmestelle höchstens 8 m betragen. Die Saugleitung muss von der Wasserquelle bis zur Pumpe kontinuierlich steigend verlaufen, damit sich keine Luftblasen in der Leitung bilden, die den Betrieb des Geräts beeinträchtigen können. Falls das Gerät nicht über einen integrierten Vorfilter verfügt, empfiehlt es sich, zwischen Saugleitung und Sauganschluss einen Vorfilter zu installieren.
- Der Anschluss für die Druckleitung befindet sich auf der Oberseite des Geräts. An den Druckanschluss sollte ein Schlauch oder Rohr mit möglichst großem Durchmesser (mindestens **19 mm**, $\frac{3}{4}$ ") angeschlossen werden.
- Kleinere Durchmesser verringern die Förderleistung des Geräts erheblich. Zum Abdichten des Anschlusses Teflonband verwenden (12–15 Lagen).

Wartung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.
- Es dürfen nur Wartungsarbeiten und Störungsbehebungen durchgeführt werden, die hier beschrieben sind. Alle anderen Arbeiten müssen von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nur diese Ersatzteile sind für das Gerät konstruiert und geeignet. Andere Ersatzteile führen nicht nur zu einem Verlust der Garantie, sie können auch Sie und Ihre Umwelt gefährden.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- **Pumpen Sie nur klares Wasser! Niemals Sand oder andere schleifende Mittel pumpen.**
- Der Mindestdurchfluss pro Stunde muss 80 l/h (1,3 l/min) betragen.
- Diese Geräte sind nicht zum Betrieb einer Tröpfchenbewässerung geeignet, da der Wasserdurchfluss zu gering ist und eine Kühlung des Geräts durch das Fördermedium nicht mehr sichergestellt ist.
- Wenn Ihr Gerät keinen integrierten Vorfilter hat, empfiehlt sich ein Vorfilter um Sand und kleine Partikel aus dem Wasser zu filtern.
- Zwischen der Saugleitung und dem Sauganschluss ist zwingend ein Rückschlagventil zu verwenden. Dieses verhindert Luft in der Saugleitung.
- Die Saugleitung leitet das Wasser von der Wasserquelle zum Gerät. Die Saugleitung an den Gewindeanschluss anschließen. Darauf achten, dass der Anschluss der Saugleitung absolut dicht ist, da Undichtigkeiten die Leistung des Geräts beeinträchtigen oder das Ansaugen sogar unmöglich machen können. Die Saugleitung sollte einen Mindestdurchmesser von **25 mm** (1") haben sowie knick- und vakuumfest sein. Es empfiehlt sich die Verwendung einer Saugleitung mit Rückschlagventil.
- Beachten Sie, dass bei einem Hauswassersystem die angeschlossenen Leitungen unter einem permanenten Druck stehen. Daher muss das Gerät über einen Panzerschlauch, der diesem permanenten Druck stand hält, an ein festes Leitungsnetz angeschlossen werden.
- Die Verwendung von Gartenschläuchen oder Saugschläuchen auf der Druckseite des Geräts ist unzulässig, wenn die Leitung unter permanentem Druck steht, da es bedingt durch den Dauerdruck, Verschleiß und Materialermüdung schon nach kurzer Zeit zum Platzen oder Reißen des Schlauches kommen kann. Gartenschläuche können nur dann verwendet werden, wenn der Schlauch nicht unter permanentem Druck steht, z. B. nach einem Absperrventil oder Wasserhahn, aber immer nur außerhalb von geschlossenen Räumen.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus. Benutzen Sie das Gerät nicht in nasser Umgebung.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen!
- Richten Sie den Wasserstrahl nicht direkt auf das Gerät oder andere elektrische Teile! Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!
- Verlängerungskabel so verlegen, dass es nicht in die zu fördernde Flüssigkeit geraten kann.
- Das Gerät nicht installieren und einschalten, wenn sich Personen oder Tiere im Fördermedium (z. B. Schwimmbad) befinden oder mit diesem Kontakt haben.
- Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Bei längerer Abwesenheit Netzstecker ziehen.
- Beachten Sie, dass sich die bewegenden Teile auch hinter Be- und Entlüftungsöffnungen befinden können.

- Symbole, die sich an Ihrem Gerät befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Gerät müssen umgeändert werden.



Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen und beachten.

Ihr Gerät im Überblick



Hinweis: Das tatsächliche Aussehen Ihres Gerätes kann von den Abbildungen abweichen.

► S. 3, Abb. 1

1. Ansaugstutzen
2. Wassereinfüllschraube
3. Druckstutzen
4. Ein-Aus-Schalter
5. Druckluftventil
6. Druckbehälter
7. Standfüße
8. Wasserablassschraube
9. Manometer
10. Druckschalter

Lieferumfang

- Hauswasserwerk
- Gebrauchsanweisung

Aufstellen und Inbetriebnahme

Aufstellen

- Das Gerät muss auf einer waagerechten, ebenen und für das Gesamtgewicht des Gerätes mit Wasserfüllung ausreichend tragfähigen Fläche stehen.
- Um Vibrationen zu vermeiden, sollte das Gerät auf eine elastische Unterlage (z. B. Gummimatte) gestellt werden.
- Für den stationären Einsatz kann das Gerät mit 4 Schrauben fest mit der Unterlage verschraubt werden.
- Bei Betrieb an Gartenteichen und Schwimmbädern muss das Gerät überflutungssicher aufgestellt und gegen Hineinfallen geschützt werden. Zusätzliche gesetzliche Anforderungen sind zu berücksichtigen.
- Vorfilter verwenden sofern nicht integriert.
- Der Aufstellungsort muss gut belüftet und vor Witterungseinflüssen geschützt sein.
- Bei Betrieb in Innenräumen muss sichergestellt sein, dass ein Bodenabfluss oder eine Leckagesicherung vorhanden ist.
- Vor Inbetriebnahme muss die Saugleitung auf Dichtigkeit überprüft werden. Luftblasen in der Saugleitung sind ein Zeichen für Undichtigkeiten und können zum Ausfall des Gerätes führen!

Saugleitung an Ansaugstutzen anschließen



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Die Saugleitung muss so montiert werden, dass sie keine mechanische Kraft oder Verspannung auf die Pumpe ausübt.

Bei verschmutztem Fördermedium muss ein Ansaugfilter verwendet werden, um die Pumpe vor Sand und Schmutz zu schützen.



Hinweis: Damit bei abgeschalteter Pumpe das Wasser nicht abläuft, muss zwingend ein Rückschlagventil auf der Saugseite verwendet werden.

- Alle Verschraubungen müssen mit Gewindedichtband (z. B. Teflonband) abgedichtet werden; Leckstellen verursachen eine Luftansaugung und verringern oder verhindern die Wasseransaugung oder die Fördermenge an der Druckseite.
- Bei Rohrgewinden aus Metall sollte Teflonband verwendet werden; Kunststoffgewinde müssen mit Gewindedichtband abgedichtet werden.
- Alle Teile der Saugleitung müssen fachgerecht montiert werden.
- Die Saugleitung sollte mindestens 25 mm Innendurchmesser haben; sie muss knick- und vakuumfest sein.
- Die Saugleitung sollte so kurz wie möglich sein, weil mit zunehmender Leitungslänge die Förderleistung abnimmt.
- Die Saugleitung sollte zur Pumpe hin stetig ansteigen, um Lufternschlüsse zu verhindern.
- Eine ausreichende Wasserzufuhr muss gewährleistet sein; das Ende der Saugleitung muss sich stets im Wasser befinden.

Druckleitung anschließen



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Die Druckleitung muss so montiert werden, dass sie keine mechanische Kraft oder Verspannung auf die Pumpe ausübt.

- Alle Verschraubungen müssen mit Gewindedichtband (z. B. Teflonband) abgedichtet werden; Leckstellen verursachen eine Luftansaugung und verringern oder verhindern die Wasseransaugung oder die Fördermenge an der Druckseite.
- Bei Rohrgewinden aus Metall sollte Teflonband verwendet werden; Kunststoffgewinde müssen mit Gewindedichtband abgedichtet werden.
- Alle Teile der Druckleitung müssen druckfest sein.
- Alle Teile der Druckleitung müssen fachgerecht montiert werden.

Das Gerät kann auch fest an ein Rohrnetz (z. B. zur Hauswasserversorgung im Innenbereich) angeschlossen werden. In diesem Fall muss das Gerät zwingend mit elastischen Hochdruck-Schlauchleitungen an das Rohrnetz angeschlossen werden, um Vibrationen zu vermeiden. Zusätzlich muss ein Bodenabfluss oder eine Leckagesicherung vorhanden sein.



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Durch nicht druckfeste Teile und unsachgemäße Montage kann die Druckleitung im Betrieb platzen. Verletzungsgefahr durch herausspritzende Flüssigkeit!



Hinweis: Das Gerät darf nur zur Nutzwasserversorgung, z. B. von Toilette, Waschmaschine etc. verwendet werden.

Es darf nicht zur Trinkwasserversorgung verwendet werden.

Das Gerät darf nicht so angeschlossen werden das Nutzwasser in die Trinkwasserversorgung eingespeist wird.

Elektrischer Anschluss



GEFAHR! Lebensgefahr durch elektrischen Schlag! Betreiben Sie das Gerät nicht in nasser Umgebung!

Das Gerät darf nur unter folgenden Voraussetzungen betrieben werden:

- Der Anschluss darf nur an Schutzkontakt-Steckdosen erfolgen, die fachgerecht installiert, geerdet und geprüft sind.
- Netzspannung und Absicherung müssen den Technischen Daten entsprechen.
- Bei Betrieb an Schwimmbecken, Gartenteichen und ähnlichen Plätzen muss das Gerät über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA versorgt werden.
- Bei Betrieb im Freien müssen die elektrischen Verbindungen spritzwassergeschützt sein; sie dürfen nicht im Wasser liegen.
- Verlängerungskabel müssen ausreichenden Aderquerschnitt besitzen; Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.

Bedienung

Befüllen und Ansaugen



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Bei jedem Neuanschluss oder bei Wasserverlust bzw. Luftansaugung sollte die Pumpe mit Wasser befüllt werden. Längerer Betrieb ohne Wasserfüllung (unbeaufsichtigter Trockenlauf) zerstört die Pumpe!

1. Wassereinfüllschraube mitsamt Dichtung heraus-schrauben.
2. Sauberes Wasser langsam hineingießen, bis die Pumpe gefüllt ist.
3. Wenn Sie die Ansaugzeit verkürzen wollen, auch die Saugleitung befüllen (nur mit Rückschlagventil möglich).
4. Wassereinfüllschraube mit Dichtung wieder hinein-schrauben.
5. Druckleitung öffnen (Wasserhahn bzw. Spritzdüse aufdrehen), damit beim Ansaugen Luft entweichen kann.
6. Gerät einschalten.
7. Wenn gleichmäßig Wasser austritt, Gerät ausschalten.



Hinweis: Damit die Wassersäule in der Saugleitung erhalten bleibt ist die Verwendung eines Rückschlagventils zwingend erforderlich.

Betrieb

Pumpe und Saugleitung müssen angeschlossen und befüllt sein.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Die Pumpe darf nicht trockenlaufen. Es muss stets ausreichend Fördermedium (Wasser) vorhanden sein.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Sandhaltiges oder verschmutztes Wasser zerstört die Pumpe. Der Artikel unterliegt dann nicht der Gewährleistung. Nutzen Sie daher einen Vorfilter.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Sollte das Hauswasserwerk direkt im Wasser-Verteilernetz montiert sein, ist zu beachten, dass sich der Wasserdruck aus diesem Netz mit dem Pumpendruck addiert. Ein Gesamtdruck von 10 bar darf nicht überschritten werden.



Hinweis: Der Kessel enthält einen Gummibalg, der werkseitig unter Luftdruck (Vorfülldruck, ► *Technische Daten* – S. 13) steht; dies ermöglicht die Entnahme kleiner Wassermengen, ohne dass die Pumpe anläuft. Prüfen Sie den Druck vor Betrieb der Pumpe und erhöhen Sie ihn bei Bedarf. Dabei muss die Pumpe wasserlos sein.

Überprüfen Sie den Druck mindestens viermal jährlich.

Die Pumpe darf nicht in direktem Sonnenlicht stehen, da u. U. ein zu hoher Druck entstehen kann.

1. Netzstecker einstecken.
2. Druckleitung öffnen (Wasserhahn bzw. Spritzdüse aufdrehen).
3. Pumpe am Ein-Aus-Schalter einschalten.
4. Prüfen, dass Wasser austritt.

Wenn der Motor nicht anläuft, die Pumpe keinen Druck aufbaut oder ähnliche Störungen auftreten, schalten Sie das Gerät aus und versuchen Sie, den Fehler zu beheben (► *Störungen und Hilfe* – S. 11). Die Pumpe ist mit einem Druckschalter ausgestattet. Dieser schaltet die Pumpe ein, wenn durch Wassereinnahme der Wasserdruck im Kessel unter den Einschaltendruck sinkt.

Der Druckschalter schaltet die Pumpe aus, wenn der Ausschaltendruck erreicht ist.



Hinweis: Der Druckschalter ist werkseitig auf den richtigen Ein- und Ausschaltendruck voreingestellt.

Er darf nicht verändert werden, da sonst das Gerät beschädigt werden kann.

Eine Veränderung der Druckschaltereinstellung führt automatisch zum Verlust der Gewährleistung.



GEFAHR! Lebensgefahr durch elektrischen Schlag! Nur Fachkräfte dürfen den Druckschalter öffnen und einstellen.

Wartung



GEFAHR! Lebensgefahr durch elektrischen Schlag! Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker.



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Stellen Sie vor allen Arbeiten am Gerät sicher, dass Gerät und angeschlossenes Zubehör drucklos sind.

**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!**

Alle Dichtungen müssen nach jeder Demontage der Bauteile erneuert werden.

**GEFAHR! System steht unter Druck! Vor**

jedem Wartungseingriff und vor der Fehlersuche zuerst den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Sicherstellen, dass die Verbindungsleitungen bzw. der Tank des Geräts nicht mehr unter Druck stehen.

- Hierzu einen Verbraucher (Wasserhahn) öffnen und das Wasser vollständig aus dem System ablassen.
- Danach können alle Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.

Kontrolle des Drucks im Tank

Zur Gewährleistung des einwandfreien Betriebs des Geräts, muss der Druck im Tank regelmäßig kontrolliert werden (drei- bis viermal jährlich). Hierzu muss die Pumpe wasserlos sein.

- Zum Kontrollieren des Drucks den Ventildeckel (5) am Tank abschrauben und an das Ventil eine Luftpumpe mit Manometer anschließen.
- Wenn der Druck nicht korrekt eingestellt ist, muss er wieder korrigiert werden (► *Technische Daten* – S. 13). Bei falsch eingestelltem Druck arbeitet das Gerät nicht richtig und die Membran im Tank unterliegt erhöhtem Verschleiß und kann zerstört werden. Schäden am Gerät aufgrund eines falsch eingestellten Drucks im Tank werden nicht von der Gewährleistung gedeckt.



Hinweis: Der Vorfülldruck kann nicht am eingebauten Manometer abgelesen werden.

1. Netzstecker ziehen.
2. Druckleitung öffnen (Wasserhahn bzw. Spritzdüse aufdrehen), Wasser vollständig ablaufen lassen.
3. Kunststoffkappe an der Stirnseite des Kessels abschrauben; dahinter befindet sich das Luftventil.
4. Luftpumpe oder Kompressorschlauch mit einem „Reifenventil“-Anschluss und Druckmesser auf das Luftventil aufsetzen.
5. Auf den vorgesehenen Vorfülldruck aufpumpen (Vorfülldruck: ► *Technische Daten* – S. 13).
6. Gerät wieder anschließen und Funktion prüfen.

Membran ausbauen

► *Demontage* – S. 5

Die Membran im Tank ist ein Verschleißteil, welches im Laufe der Nutzung verschleißt und somit bei Beschädigung gewechselt werden muss. Die Membrane kann wie folgt gewechselt werden:

- Stecker ziehen

- Wasser ablaufen lassen
- Druck ablassen am Ventil
- Flansch entfernen
- Ventil lösen
- Membrane entnehmen
- Neue Membrane einsetzen
- in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen
- Druck gemäß Vorgaben einstellen.

Aufbewahrung

Bei Frostgefahr Gerät und Zubehör abbauen, reinigen und frostgeschützt aufbewahren.

**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!**

Frost zerstört Gerät und Zubehör, da diese stets Wasser enthalten!

Abbauen und aufbewahren

1. Gerät ausschalten, Netzstecker ziehen.
2. Druckleitung öffnen (Wasserhahn bzw. Spritzdüse aufdrehen), Wasser vollständig ablaufen lassen.
3. Pumpe und Kessel vollständig entleeren, dazu die Wasserablassschraube herausdrehen.
4. Saug- und Druckleitungen vom Gerät abbauen.
5. Ablassschraube (8) ausschrauben und das Gerät kippen, um das Wasser aus dem Tank abzulassen.
6. Zum Entleeren des Pumpenkörpers das Gerät auf den Kopf stellen, damit das Wasser über den Druckanschluss auslaufen kann
7. Gerät in einem frostfreien Raum (min. 5 °C) lagern.

Störungen und Hilfe**Wenn etwas nicht funktioniert...**

GEFAHR! Verletzungsgefahr! Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.



GEFAHR! Verletzungsgefahr! System steht unter Druck!

Vor jedem Wartungseingriff und vor der Fehlersuche zuerst den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und den Druck aus dem System ablassen.

Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst in der folgenden Tabelle nach, bevor Sie sich an den Händler wenden. So ersparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft nicht.	Keine Netzspannung?	Kabel, Stecker, Steckdose und Sicherung prüfen.
	Motor überhitzt durch zu hohe Flüssigkeitstemperatur?	Ursache der Überhitzung beseitigen. (max. Flüssigkeitstemperatur ► <i>Technische Daten</i> – S. 13)

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
	Motor überhitzt durch abgedeckte Lüftungsschlitze?	
	Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) ausgelöst?	FI-Schalter einschalten. Bei erneutem Auslösen Elektro-Fachkraft kontaktieren.
	Motor defekt?	Händler kontaktieren.
Förderleistung zu gering. Zu geringer Druck.	Wassermangel?	Ausreichenden Wasservorrat sicherstellen.
	Fördert nicht mehr korrekt?	Druck auf dem Tank kontrollieren.
	Saugleitung undicht?	Saugleitung abdichten, Verschraubungen festziehen.
	Saughöhe zu groß?	Maximale Saughöhe beachten (► <i>Technische Daten</i> – S. 13). Saughöhe ist von Förderhöhe abzuziehen.
	Filter verstopft oder verschmutzt?	Filter reinigen, ggf. erneuern.
	Rückschlagventil blockiert?	Ventil reinigen, ggf. erneuern.
	Wasseraustritt zwischen Motor und Pumpe, Wellendichtung undicht?	Händler kontaktieren.
	Pumpe verstopft oder defekt?	Pumpe mit Klarwasser reinigen und Ursache der Verschmutzung abstellen.
	Luft in der Pumpe oder in der Saugleitung?	Pumpengehäuse mit Wasser befüllen. Bei Saugleitungen mit Rückschlagventil, Saugleitung mit Wasser befüllen.
	Druckschalter verstellt?	Händler kontaktieren.
	Gummibalg im Kessel undicht?	Händler kontaktieren.
	Veränderte Ansaugumgebung im Brunnen (Brunnen z. B. versandet)?	Brunnen und Wasserqualität prüfen.
	Saugleitung am Grund angesaugt?	Saugleitung kürzen oder befestigen. Filtersieb mit Rückschlagventil einsetzen.
Pumpe schaltet nicht ab.	Abschaltdruck zu hoch eingestellt?	Händler kontaktieren.
	Druckseite undicht?	

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an den Händler. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

Entsorgung

Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet: Batterien und Akkus, Elektro- und Elektronikgeräte dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können umwelt- und gesundheitsschädigende Stoffe enthalten.



Verbraucher sind verpflichtet, Elektro-Altgeräte, Gerätealtbatterien und Akkus getrennt vom Hausmüll über eine offizielle Sammelstelle zu entsorgen um eine sachgerechte Weiterverarbeitung zu gewährleisten. Die Rückgabe kann gemäß gesetzlicher Regelung kostenfrei z. B. über einen kommunalen Entsorgungsbetrieb oder über einen Händler erfolgen.

Batterien, Akkus und Lampen, die nicht fest in Elektro-Altgeräten verbaut sind und zerstoffungsfrei entnommen werden können, müssen vor der Entsorgung entnommen und getrennt entsorgt werden. Lithiumbatterien und Akkupacks aller Systeme sind nur im entladenen Zustand bei den Rücknahmestellen abzugeben. Die Batterien sind immer durch abkleben der Pole vor Kurzschlüssen zu sichern.



Jeder Endnutzer ist selbst für die Löschung personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten verantwortlich.

Verpackung entsorgen

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.

- Führen Sie diese Materialien der Wiederverwertung zu.



Technische Daten

Artikelnummer	118661
Modell	HWW 4600/E
Nennspannung	230 V~, 50 Hz
Nennleistung	1100 W
Schutzart	IPX4
Kennlinie	► S. 4, Abb. 2
Max. Förderhöhe	45 m
Max. Saughöhe	8 m
Max. Fördermenge	4600 l/h
Max. Flüssigkeitstemperatur	35 °C
Durchmesser Druck-/Saugleitung	25 mm (1")
Vorfülldruck	1,5 bar

Zubehör

Zubehörteile sind bei Ihrem Händler erhältlich.

Indice

Prima di cominciare...	14
Per la vostra sicurezza	14
Panoramica del Suo apparecchio	16
Installazione e messa in funzione	16
Funzionamento	17
Manutenzione	17
Conservazione	18
Guasti e rimedi	18
Smaltimento	19
Dati tecnici	20
Reclami per difetti	98

Prima di cominciare...

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Questo apparecchio è per utilizzo semi-stazionario e stazionario per trasportare acqua pulita in casa e giardino: per irrigazione ed annaffiatura, come pompa per pozzo, pioggia ed acqua di consumo.

Questo dispositivo non è concepito per l'impiego continuo né come pompa di filtraggio.

L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente entro i limiti delle prestazioni consentiti (► *Dati tecnici* - p. 20).

Non può essere utilizzato per l'alimentazione di acqua potabile o per trasportare alimenti.

Materiali esplosivi, combustibili, aggressivi o dannosi per la salute come materie fecali non possono essere trasportati.

Questo apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Osservare le norme generali relative alla prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza in dotazione.

Eseguire unicamente le attività descritte nel presente manuale di istruzioni. Qualsiasi altro impiego verrà considerato come un utilizzo improprio. Il produttore non risponde per eventuali danni derivanti da tale utilizzo.

Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:



PERICOLO! Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA! Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE! Potenziale pericolo di lesioni! Situazione pericolosa che può comportare lesioni.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Situazione che può comportare danni materiali.



Nota: Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

Per la vostra sicurezza

Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se l'apparecchio, o parti di esso, dovessero essere difettosi, occorre farli sottoporre a manutenzione da un tecnico specializzato.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti a rischio d'esplosione o nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili!
- Assicurarsi sempre che l'apparecchio sia spento per evitare riaccensioni involontarie.
- Non usare apparecchi nei quali l'interruttore on/off non funziona correttamente.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

Sicurezza elettrica

- Collegare gli apparecchi soltanto ad una presa di corrente con contatto di protezione correttamente installato.
- La protezione deve essere eseguita con un salvavita (interruttore di protezione) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che l'allacciamento di rete coincida con i dati d'allacciamento.
- Gli apparecchi si devono usare soltanto nei limiti indicati per la tensione, la potenza e la velocità nominale (vedi targhetta identificativa).

- Non toccare la spina con le mani bagnate! Scollegare la spina dalla presa a muro, afferrando soltanto la spina stessa e non tirando il cavo.
- Non piegare, schiacciare, trascinare o travolgere il cavo di rete; proteggerlo dai bordi taglienti, dall'olio e dal calore.
- Non sollevare mai l'apparecchio per il cavo; non utilizzare mai il cavo per altri scopi.
- Prima di ogni utilizzo controllare spina e cavo.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato staccare subito la spina dalla presa di corrente. Non utilizzare mai l'apparecchio con il cavo di rete danneggiato.
- Quando non si utilizza l'apparecchio, staccare sempre la spina.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente, accertarsi che l'apparecchio sia spento.
- Prima di staccare la spina dalla presa di corrente, spegnere sempre l'apparecchio.
- Disinserire la tensione di alimentazione dell'apparecchio durante il trasporto.
- Se la linea di collegamento alla rete dell'apparecchio viene danneggiata, è necessario farla sostituire dal produttore, da un servizio di assistenza clienti, oppure da una persona qualificata, per evitare eventuali pericoli.

Manutenzione

- Prima di manutenzione l'apparecchiatura staccare la spina.
- Si devono eseguire esclusivamente gli interventi di manutenzione ed eliminazione guasti di seguito descritti. Tutti gli interventi di altra natura devono essere effettuati da un tecnico specializzato.
- Impiegare soltanto ricambi originali. Solo i pezzi originali sono progettati e, quindi, sono idonei per l'apparecchio. Se invece si usano altri ricambi, si possono mettere in pericolo sia la propria incolumità sia l'ambiente, oltre alla conseguente perdita del diritto alla garanzia.

Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- Pompate solo acqua limpida. Non pompate mai sabbia o altri materiali abrasivi.
- La portata oraria minima deve essere 80 l/h (1,3 l/min).
- Questi dispositivi non sono adatti per il funzionamento di un sistema di irrigazione a goccia poiché la portata dell'acqua è troppo bassa e non è più garantito il raffreddamento del dispositivo da parte del liquido pompato.
- Se il dispositivo non dispone di un prefiltro integrato, si consiglia di utilizzare un prefiltro per filtrare sabbia e piccole particelle dall'acqua.
- Tra la linea di aspirazione e il raccordo di aspirazione deve essere utilizzata una valvola di non ritorno. Questa impedisce l'ingresso di aria nella linea di aspirazione.
- La linea di aspirazione conduce l'acqua dalla fonte al dispositivo. Collegare la linea di aspirazione al raccordo filettato. Assicurarsi che la connessione della linea di aspirazione sia assolutamente ermetica, eventuali perdite possono infatti compromettere le prestazioni del dispositivo o addirittura rendere impossibile l'aspirazione. La linea di aspirazione deve avere una sezione minima di **25 mm (1")** ed essere resistente alle piegature e al vuoto. Si consiglia di utilizzare una linea di aspirazione con valvola di fondo.
- Per sigillare la connessione, utilizzare nastro in Teflon (12-15 strati).
- Assicurarsi che vi sia sufficiente acqua nella fonte e che l'elemento aspirante della linea di aspirazione sia sempre sott'acqua.
- Poiché l'altezza massima di aspirazione delle pompe autoadescanti è di 8 m, l'altezza del dispositivo sopra il livello dell'acqua nel punto di prelievo non deve superare gli 8 m. La linea di aspirazione deve essere continuamente in salita dalla fonte alla pompa onde evitare la formazione di bolle d'aria nella linea che potrebbero pregiudicare il funzionamento del dispositivo. Se il dispositivo non ha un prefiltro integrato, si consiglia di installare un prefiltro tra la linea di aspirazione e il raccordo di aspirazione.
- Il raccordo della linea di mandata si trova sulla parte superiore del dispositivo. Al raccordo di mandata si dovrebbe collegare un flessibile o un tubo con una sezione quanto più grande possibile (almeno **19 mm, ¾"**).
- Le sezioni piccole riducono sensibilmente la portata del dispositivo. Per sigillare la connessione, utilizzare nastro in Teflon (12-15 strati).
- Si noti che, in un impianto idrico domestico, le linee collegate sono sotto pressione permanente. Pertanto, il dispositivo deve essere collegato a un'alimentazione permanente tramite un tubo corazzato in grado di resistere a tale pressione permanente.
- L'uso di tubi da giardino o tubi di aspirazione sul lato di mandata del dispositivo non è consentito se la linea è sotto pressione permanente poiché può causare scoppi o lacerazioni nel tubo dopo un breve periodo a causa della pressione permanente, dell'usura e della fatica. I tubi da giardino possono essere utilizzati solo se non sono sotto pressione permanente, ad es. a valle di una valvola di intercettazione o di un rubinetto, ma sempre e solo fuori degli spazi chiusi.
- Non metta l'apparecchio sotto la pioggia. Non utilizzi l'apparecchio in ambiente umido.
- Non utilizzi l'apparecchio in stanze a rischio di esplosione o nelle vicinanze di fluidi o gas esplosivi!
- Non direzioni il getto d'acqua direttamente sull'apparecchio o altre parti elettriche! Pericolo di vita per scossa elettrica!
- Posare la prolunga in modo tale che non possa finire nel liquido da trasportare.
- Non installare o accendere l'apparecchio se nel liquido ad aspirare si trovano persone o animali (p. es. in piscina) o che abbiano un contatto con esso.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito. Togliere la spina d'alimentazione se si prevede una lunga assenza.
- Si osservi che i componenti mobili possono trovarsi anche dietro i fori di ventilazione e scarico.

- Non rimuovere o coprire i simboli riportati sull'apparecchio. Gli avvisi non più leggibili sull'apparecchio si devono immediatamente sostituire.



Prima della messa in esercizio leggere e osservare le istruzioni per l'uso.

Panoramica del Suo apparecchio



Nota: L'aspetto reale dell'apparecchio può essere diverso da quanto riportato nelle illustrazioni.

► P. 3, fig. 1

1. Tubo d'aspirazione
2. Vite di riempimento acqua
3. Attacco di pressione
4. Interruttore on/off
5. Valvola pneumatica
6. Recipiente pressione
7. Piedini
8. Tappo a vite di scarico acqua
9. Manometro
10. Tasto pressione

Dotazione

- Impianto per acqua domestica
- Istruzioni per l'uso

Installazione e messa in funzione

Installazione

- L'apparecchio deve trovarsi su una superficie orizzontale, piana e sufficientemente solida per sostenere il peso complessivo dell'apparecchio con riempimento d'acqua.
- Per evitare vibrazioni, l'apparecchio deve essere posto su una base elastica (ad es. tappetino di gomma).
- Per l'utilizzo stazionario l'apparecchio può essere avvitato con 4 viti stabilmente alla base.
- Col funzionamento in laghetti da giardino e in piscine, l'apparecchiatura va posizionata a prova di inondazione e protetta dal cadervi dentro. Vanno presi in considerazione ulteriori requisiti di legge.
- Utilizzare un prefiltro se non è già integrato.
- Il luogo della disposizione deve essere ben areato e protetto dagli influssi meteorologici.
- Per il funzionamento in interni assicurarsi dell'esistenza di uno scarico a pavimento o di una protezione contro le perdite.
- Prima della messa in funzione, controllare la tenuta del tubo di aspirazione. Bolle d'aria nel tubo d'aspirazione sono indice di annerimento e possono causare il guasto dell'apparecchio!

Collegare la linea di aspirazione al bocchettone di aspirazione



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Il tubo aspirante deve essere montato in maniera tale da non esercitare alcuna forza meccanica o tensione sulla pompa. In caso di liquido sporco si deve utilizzare un filtro di aspirazione per proteggere la pompa da sabbia e sporco.



Nota: Per garantire che l'acqua non si scari quando la pompa è spenta, si deve utilizzare una valvola di ritegno sul lato di aspirazione.

- Tutti i giunti a vite devono essere sigillati con un nastro sigillante per filetti (p.es. nastro in Teflon); i punti di perdita comportano un'aspirazione dell'aria e riducono o impediscono l'aspirazione dell'acqua o la portata sul lato di mandata.
- In caso di filettature in metallo occorre utilizzare il Teflon; quelle in plastica invece saranno sigillate con nastro sigillante per filettature.
- Tutte le parti del tubo aspirante devono essere montate adeguatamente.
- Il tubo aspirante dovrebbe avere almeno 25 mm di diametro interno; deve essere anti-piegatura e a tenuta di vuoto.
- Il tubo aspirante deve essere il più corto possibile perché se aumenta la lunghezza della linea la potenza di trasporto diminuisce.
- Il tubo aspirante dovrebbe salire costantemente verso la pompa, per evitare bolle d'aria.
- Un sufficiente apporto d'acqua deve essere garantito; l'estremità del tubo aspirante deve trovarsi sempre nell'acqua.

Collegare il tubo di mandata



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Il tubo di mandata deve essere montato in maniera tale da non esercitare alcuna forza meccanica o tensione sulla pompa.

- Tutti i giunti a vite devono essere sigillati con un nastro sigillante per filetti (p.es. nastro in Teflon); i punti di perdita comportano un'aspirazione dell'acqua o la portata sul lato di mandata.
- In caso di filettature in metallo occorre utilizzare il Teflon; quelle in plastica invece saranno sigillate con nastro sigillante per filettature.
- Tutte le parti del tubo di mandata devono essere a prova di pressione.
- Tutte le parti del tubo di mandata devono essere montate adeguatamente.

Il dispositivo può anche essere collegato in modo permanente a una rete di tubazioni (ad es. per l'erogazione di acqua domestica in ambienti interni). In tal caso, il dispositivo deve essere collegato alla rete con linee elastiche ad alta pressione per evitare vibrazioni. Inoltre, è necessario prevedere uno scarico a pavimento o una protezione contro le perdite.



PERICOLO! Pericolo d'infortuni! Con parti non resistenti alla pressione e montaggio inadeguato il tubo di mandata potrebbe scoppiare durante il funzionamento. Pericolo di ferimento a causa di fluido spruzzato fuori!



Nota: L'apparecchio può essere utilizzato solo per l'alimentazione di acqua consumo, ad es. di toilette, lavatrici etc. Non può essere utilizzato per l'alimentazione di acqua potabile. Il dispositivo non deve essere collegato in modo che l'acqua industriale venga immessa nella rete idrica potabile.

Collegamento elettrico



PERICOLO! Pericolo di vita per scossa elettrica! Non utilizzi l'apparecchio in ambiente umido!

L'apparecchio può essere messo in funzione solo sotto le seguenti condizioni:

- Il collegamento può avere luogo solo tramite prese con contatto di terra, adeguatamente installate, messe a terra e testate.
- Tensione di rete e sicurezza devono corrispondere ai dati tecnici.
- In caso di funzionamento su piscine, stagni da giardino e posti simili l'apparecchio deve essere dotato di un interruttore differenziale (FI) con una corrente di dispersione nominale di non oltre 30 mA.
- In caso di utilizzo all'aperto i collegamenti elettrici devono essere protetti dagli spruzzi; non possono trovarsi nell'acqua.
- Le prolunghe devono avere una sezione del cavo sufficiente; le bobine devono essere completamente svolte.

Funzionamento

Riempire ed aspirare



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! In caso di nuovo collegamento o con perdite d'acqua o aspirazione d'aria la pompa dovrebbe essere riempita d'acqua. Un funzionamento prolungato senza riempimento d'acqua (funzionamento a secco imprevisto) distrugge la pompa!

1. Svitare le vite di riempimento acqua con la guarnizione.
2. Versare dentro l'acqua pulita lentamente, fino a quando la pompa non è riempita.
3. Se si desidera ridurre il tempo d'aspirazione riempire anche la condotta d'aspirazione (possibile solo se è presente una valvola di fondo).
4. Riavvitare le vite di riempimento acqua con guarnizione.
5. Aprire il tubo di mandata (aprire rubinetto acqua o ugello spruzzatore), così al momento dell'aspirazione l'aria può uscire.
6. Accendere l'apparecchio.
7. Se esce acqua uniformemente, spegnere l'apparecchio.



Nota: Per mantenere intatta la colonna d'acqua nella linea di aspirazione, è assolutamente necessario l'uso di una valvola di ritegno.

Funzionamento

Pompa e tubo aspirante devono essere collegati e riempiti.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! La pompa non può funzionare a vuoto. Deve essere presente sempre liquido sufficiente (acqua).



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! L'acqua sabbiosa o sporca distrugge la pompa. In tal caso, l'articolo non è coperto dalla garanzia. Si consiglia quindi di usare un prefiltro.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Se l'impianto per acqua domestica dovesse essere montato direttamente nella rete di distribuzione dell'acqua, si deve osservare che la pressione dell'acqua da questa rete si aggiunge alla pressione della pompa. Una pressione complessiva di 10 bar non deve essere superata.



Nota: La caldaia contiene un soffiello in gomma, che, a cura dell'azienda, si trova sotto pressione dell'aria (pressione di precario, ► *Dati tecnici* – p. 205); questo permette il prelievo di piccole quantità d'acqua, senza avviare la pompa.

Controllare la pressione prima di mettere in funzione la pompa e, se necessario, aumentarla. La pompa deve essere senz'acqua.

Controllare la pressione almeno quattro volte all'anno.

La pompa non deve trovarsi sotto la luce solare diretta, perché in alcuni casi può originarsi una pressione troppo alta.

1. Inserire la spina.
2. Aprire il tubo di mandata (aprire rubinetto acqua o ugello spruzzatore).
3. Accendere la pompa con il tasto on-off.
4. Controllare che l'acqua fuoriesca.

Se il motore non si avvia, la pompa non crea pressione o si verificano problemi simili, spenga l'apparecchio e tenti di risolvere il problema (► *Guasti e rimedi* – p. 18).

La pompa è dotata di un tasto pressione. Questo accende la pompa se attraverso il prelievo di acqua nella caldaia la pressione dell'acqua scende al di sotto della pressione di accensione.

L'interruttore di pressione spegne la pompa se la pressione di spegnimento è raggiunta.



Nota: Il tasto a pressione è pre-impostato in azienda sulla giusta pressione di accensione e spegnimento.

La pressione non deve essere cambiata per non danneggiare il dispositivo.

Il cambiamento della pressione impostata invalida automaticamente la garanzia.



PERICOLO! Pericolo di vita per scossa elettrica! Solo gli esperti possono aprire e regolare il tasto pressione.

Manutenzione



PERICOLO! Pericolo di vita per scossa elettrica! Prima di tutti i lavori sull'apparecchio stacchi la spina.



PERICOLO! Pericolo d'infortuni! Prima di tutti i lavori sull'apparecchio si assicuri che apparecchio ed accessori collegati siano fuori pressione.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Tutte le guarnizioni devono essere sostituite dopo ogni smontaggio dei componenti.



PERICOLO! Il sistema è sotto pressione! Prima di ogni intervento di manutenzione e prima di cercare un guasto si deve staccare la spina dalla presa di corrente. Assicurarsi che le linee di collegamento o il serbatoio del dispositivo non siano più sotto pressione.

- A tale scopo, aprire un'utenza (rubinetto) e scaricare completamente l'acqua del sistema.
- Quindi possono essere eseguiti tutti gli interventi di manutenzione e pulizia.

Controllo della pressione del serbatoio

Per garantire il corretto funzionamento del dispositivo, deve essere controllata regolarmente la pressione del serbatoio (da tre a quattro volte l'anno). La pompa deve essere senz'acqua.

- Per controllare la pressione, svitare il coperchio della valvola (5) sul serbatoio e collegare alla valvola una pompa pneumatica con un manometro.
- Se la pressione non è impostata correttamente, occorre correggerla (► *Dati tecnici* – p. 20). Se la pressione impostata è errata, il dispositivo non funzionerà correttamente e la membrana del serbatoio sarà soggetta a maggiore usura e potrebbe essere distrutta. I danni al dispositivo a causa dell'errata impostazione della pressione del serbatoio non sono coperti dalla garanzia.



Nota: La pressione di pre-riempimento non può essere letta sul manometro incorporato.

1. Staccare la spina dalla rete!
2. Aprire il tubo di mandata (aprire rubinetto acqua ugello spruzzatore), lasciare defluire completamente l'acqua.
3. Svitare il tappo di plastica sul lato frontale della caldaia; dietro vi è la valvola aria.
4. Applicare la pompa aria o il tubo compressore con un collegamento "valvola ad aria" ed il misuratore della pressione sulla valvola aria.
5. Pompate sulla pressione di pre-carico prevista (pressione di pre-carico: ► *Dati tecnici* – p. 20).
6. Collegare nuovamente l'apparecchio e controllare il funzionamento.

Smontaggio della membrana

► *Smontaggio* – p. 5

La membrana del serbatoio è un particolare che si usura nel corso dell'uso e quindi deve essere sostituita se danneggiata. La membrana può essere sostituita nel modo seguente:

- Estrarre la spina
- Scaricare l'acqua

- scaricare la pressione sulla valvola
- rimuovere la flangia
- staccare la valvola
- togliere la membrana
- inserire la nuova membrana
- riassemblare il tutto in ordine inverso
- Impostare la pressione sui valori di preset.

Conservazione

In caso di pericolo di congelamento smontare apparecchio ed accessori, pulire e conservare lontano dal ghiaccio.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Il ghiaccio distrugge apparecchio ed accessori, perché questi contengono sempre acqua!

Smontare e conservare

1. Spegnerne l'apparecchio, staccare la spina.
2. Aprire il tubo di mandata (aprire rubinetto acqua ugello spruzzatore), lasciare defluire completamente l'acqua.
3. Svuotare completamente la pompa e la caldaia, svitare il tappo a vite di scarico acqua sotto sulla pompa.
4. Smontare i tubi di aspirazione e mandata dall'apparecchio.
5. Svitare il tappo di scarico (8) e inclinare il dispositivo per scaricare l'acqua del serbatoio.
6. Per svuotare il corpo della pompa, capovolgere il dispositivo in modo che l'acqua possa defluire attraverso il raccordo di mandata.
7. Conservare l'apparecchio in un ambiente lontano dal gelo (min. 5 °C).

Guasti e rimedi

Se qualcosa non funziona...



PERICOLO! Pericolo d'infortuni! Riparazioni inadeguate possono causare un funzionamento non più sicuro del Suo apparecchio. Così Lei si mette in pericolo e mette in pericolo anche il Suo ambiente.



PERICOLO! Pericolo d'infortuni! Il sistema è sotto pressione!

Prima di ogni intervento di manutenzione e prima di cercare un guasto si deve staccare la spina dalla presa di corrente e scaricare la pressione del sistema.

Spesso sono solo piccoli difetti che portano a un guasto. Di solito essi possono essere risolti facilmente dall'utente stesso. Si prega di controllare nella seguente tabella prima di rivolgersi al rivenditore. In tal modo si risparmiano molta fatica ed anche eventuali spese.

Errore/Anomalia	Causa	Rimedio
La pompa non funziona.	Assenza di tensione di rete?	Controllare il cavo, la spina, la presa e il fusibile.
	Motore sovraccarico dovuto alla temperatura troppo alta del liquido?	Eliminare la causa del surriscaldamento. (temperatura max. del liquido ► <i>Dati tecnici</i> – p. 20)

Errore/Anomalia	Causa	Rimedio
	Motore sovraccarico dovuto alle fessure d'aerazione toppate?	
	Interruttore di corrente di dispersione (interruttore FI) scattato?	Riarmare l'interruttore FI (di sicurezza). Se dovesse scattare ancora contattare un elettricista esperto.
	Motore difettoso?	Contattare il rivenditore.
Portata troppo bassa. Pressione troppo bassa.	Mancanza d'acqua?	Assicurarsi che vi sia acqua a sufficienza.
	Non eroga più correttamente?	Controllare la pressione sul serbatoio.
	Condotta d'aspirazione non a tenuta?	Sigillare la condotta d'aspirazione, serrare i giunti a vite.
	Altezza d'aspirazione troppo elevata?	Attenersi all'altezza d'aspirazione massima (► <i>Dati tecnici</i> – p. 20). L'altezza di aspirazione deve essere detratte dalla prevalenza.
	Filtro otturato o sporco?	Pulire il filtro, all'occorrenza sostituirlo.
	Valvola di non ritorno bloccata?	Pulire la valvola, all'occorrenza sostituirla.
	Fuoriuscita d'acqua fra motore e pompa; guarnizione dell'albero non a tenuta?	Contattare il rivenditore.
	Pompa otturata o difettosa?	Pulire la pompa con acqua ed eliminare la causa dell'imbrattamento.
	Aria nella pompa o nella condotta d'aspirazione?	Riempire il corpo pompa con acqua. Nel caso di condotte d'aspirazione con valvola di non ritorno, riempire la condotta d'acqua.
	Pressostato spostato?	Contattare il rivenditore.
	Soffietto in gomma non a tenuta?	Contattare il rivenditore.
	Ambiente d'aspirazione modificatosi nel pozzo (p. es. posso riempitosi di sabbia)?	Controllare il pozzo e la qualità dell'acqua.
	La condotta d'aspirazione si è attaccata al fondo aspirando?	Accorciare o fissare la condotta. Utilizzare un filtro con valvola di non ritorno.
La pompa non si spegne.	La pressione di disinserimento è impostata troppo alta?	Contattare il rivenditore.
	Lato di mandata non a tenuta?	

Se non si è in grado di eliminare l'errore da soli, si prega di rivolgersi direttamente al rivenditore. Le riparazioni inappropriate invalidano la garanzia e possono causare costi aggiuntivi a suo carico.

Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio

Il simbolo del bidone della spazzatura barrato vuol dire che: batterie e accumulatori, apparecchiature elettriche ed elettroniche non vanno smaltiti nei rifiuti domestici. Questi potrebbero contenere sostanze dannose per l'ambiente e la salute.



I consumatori hanno l'obbligo di differenziare le apparecchiature elettroniche, le batterie vecchie delle apparecchiature e gli accumulatori dai rifiuti domestici e di smaltirle presso il centro di raccolta ufficiale per garantire un riutilizzo consono. In conformità con

le disposizioni di legge, la restituzione può essere effettuata gratuitamente, ad esempio attraverso un'azienda di smaltimento dei rifiuti urbani o tramite un rivenditore.

Batterie, accumulatori e lampade non integrati in modo fisso nelle apparecchiature elettriche da smaltire, vanno tolti prima dello smaltimento e smaltiti separatamente. Le batterie al litio e gli accumulatori di tutti i sistemi vanno consegnati scarichi ai punti di raccolta. Le batterie vanno sempre assicurate da possibili cortocircuiti applicando del nastro adesivo sui poli.

L'utente finale è responsabile della cancellazione dei dati personali dalle apparecchiature da smaltire.

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.



– Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.

Dati tecnici

Codice articolo	118661
Modello	HWW 4600/E
Tensione nominale	230 V~, 50 Hz
Potenza nominale	1100 W
Grado di protezione	IPX4
Curva caratteristica	► <i>P. 4, fig. 2</i>
Max. altezza di trasporto	45 m
Max. altezza di aspirazione	8 m
Max. quantità di trasporto	4600 l/h
Max. temperatura del fluido	35 °C
Diametro tubo di mandata/aspirazione	25 mm (1")
Pressione di precarico	1,5 bar

Accessori

Gli accessori sono disponibili presso il vostro rivenditore.

Table des matières

Avant de commencer...	21
Pour votre sécurité	21
Aperçu de l'appareil	23
Mise en place et mise en service	23
Utilisation	24
Maintenance	25
Entreposage	25
Dépannage et assistance	25
Mise au rebut	27
Spécifications techniques	27
Réclamations	99

Avant de commencer...

Utilisation conforme

Cet appareil est prévu pour une utilisation stationnaire ou semi-stationnaire et est destiné au transport d'eau propre dans le cadre d'une utilisation domestique et au jardin, Ainsi que pour l'irrigation et l'arrosage comme pompe pour jet d'eau, de récupération d'eau de pluie ou comme pompe d'eau domestique.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé en continu ou comme pompe de filtration.

La pompe ne doit être utilisée que dans les limites admissibles de sa capacité de rendement (► *Spécifications techniques* – p. 27).

Il ne doit pas être employé pour l'alimentation en eau potable ainsi que pour le transport de produits alimentaires.

Il est également interdit de l'utiliser pour transporter des substances explosives, combustibles, agressives ou nocives ainsi que des matières fécales.

L'objet n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Les directives généralement reconnues en matière de prévention des accidents et les consignes de sécurité jointes doivent impérativement être respectées.

Réalisez uniquement des activités qui sont décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est une utilisation non conforme et non autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

Signification des symboles utilisés

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :



DANGER ! Danger de mort ou risque de blessure immédiat ! Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.



AVERTISSEMENT ! Danger de mort ou risque de blessure probable ! Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.



ATTENTION ! Eventuelle risque de blessure ! Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.



AVIS ! Risque de dommages matériels !
Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.



Remarque : Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

Pour votre sécurité

Consignes générales de sécurité

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donnez l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueux, il doit être remis en état par le personnel spécialisé.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil dans un local à risque d'explosion, ni à proximité de liquides ou gaz inflammables !
- Sécurisez toujours l'appareil à l'arrêt contre toute remise en marche intempestive.
- N'utilisez aucun appareil dont le commutateur marche-arrêt ne fonctionne pas correctement.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévu par des personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être utilisé.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

Sécurité électrique

- L'appareil ne doit être raccordé qu'à une prise présentant une mise à la terre réglementaire.

- La protection doit être assurée par un disjoncteur différentiel présentant un courant de fuite assigné de 30 mA maximum.
- Avant de brancher l'appareil, il doit être garanti que le branchement secteur correspond aux données de raccordement de l'appareil.
- L'appareil ne doit être utilisé que dans les limites des seuils définis en matière de tension, de puissance et de vitesse nominale (voir plaque signalétique).
- Ne pas toucher la fiche secteur avec les mains mouillées ! Enlever la fiche secteur par la prise et non pas en tirant sur le câble.
- Ne pliez pas, n'écrasez pas ou n'arrachez pas le câble secteur ; protégez-le des arêtes tranchantes, de l'huile et de la chaleur.
- Ne soulevez pas l'appareil par son câble et n'utilisez pas ce dernier à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.
- Contrôlez la prise et le câble avant chaque utilisation.
- En cas d'endommagement du câble secteur, débranchez immédiatement la fiche secteur. N'utilisez jamais l'appareil si le câble secteur est endommagé.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il faut toujours que la fiche secteur soit débranchée.
- Avant de brancher la fiche secteur, vérifiez que l'appareil est hors tension.
- Avant de débrancher la fiche secteur, éteignez toujours l'appareil.
- Lorsque vous transportez l'appareil, veillez à ce qu'il soit hors tension.
- Si le câble de raccordement au secteur de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé chez un fabricant, un service après-vente ou par une personne avec des qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- Il est impératif d'utiliser un clapet anti-retour entre le tuyau d'aspiration et le raccord d'aspiration. Celui-ci empêche l'air de pénétrer dans le tuyau d'aspiration.
- La conduite d'aspiration achemine l'eau de la source à l'appareil. Raccorder la conduite d'aspiration au raccord fileté. Veillez à ce que le raccord de la conduite d'aspiration soit absolument étanche car des défauts d'étanchéité peuvent nuire aux performances de l'appareil ou même rendre l'aspiration impossible. La conduite d'aspiration doit avoir un diamètre minimum de **25 mm (1")** et être résistante à la plicature et au vide. Il est recommandé d'utiliser une conduite d'aspiration avec clapet de pied.
- Utiliser une bande de téflon (12 à 15 couches) pour étanchéfier le raccord.
- Veillez à ce qu'il y ait suffisamment d'eau dans la source d'eau et que le tuyau d'aspiration soit toujours sous l'eau.
- Étant donné que la hauteur d'aspiration maximale des pompes auto-amorçantes est de 8 m, la hauteur de l'appareil ne doit pas être supérieure à 8 m au-dessus du niveau de l'eau au point de prélèvement. La conduite d'aspiration doit être ascendante de la source d'eau vers la pompe pour éviter que des bulles d'air ne se forment dans la conduite, ce qui pourraient perturber le fonctionnement de l'appareil. Si l'appareil ne dispose pas d'un préfiltre intégré, il est recommandé d'installer un préfiltre entre le tuyau d'aspiration et le raccordement d'aspiration.
- Le raccord pour la conduite de refoulement se trouve à l'arrière de l'appareil. Un tube ou un tuyau d'un diamètre aussi grand que possible (au moins **19 mm, ¾"**) doit être raccordé au raccord de pression.
- Les diamètres plus petits réduisent considérablement le débit de l'appareil. Utiliser une bande de téflon (12 à 15 couches) pour étanchéfier le raccord.

Maintenance

- Avant la réalisation de tous travaux sur l'appareil, débrancher la fiche secteur.
- Seules les interventions de maintenance et réparations de dérangements décrites ici peuvent être réalisées. Toutes les autres tâches doivent être confiées à du personnel spécialisé.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Seules ces pièces de rechange sont construites et appropriées pour l'appareil. Les autres pièces de rechange annulent toute garantie et peuvent en outre vous mettre en danger, ainsi que votre environnement de travail.

Consignes propres à l'appareil

- Pompez uniquement de l'eau claire ! Ne jamais pomper du sable ou d'autres substances abrasives.
- Le débit minimum par heure doit être de 80 l/h (1,3 l/min).
- Ces appareils ne conviennent pas à la micro-irrigation car le débit d'eau est trop faible et le refroidissement de l'appareil par le fluide pompé n'est plus assuré.
- Si votre appareil ne dispose pas d'un préfiltre intégré, il est recommandé d'utiliser un préfiltre afin de filtrer le sable et les petites particules de l'eau.
- Notez que dans un système d'eau domestique, les conduites raccordées sont sous pression permanente. En conséquence, l'appareil doit être raccordé à un réseau de conduites fixe par un tuyau blindé résistant à cette pression permanente.
- L'utilisation de tuyaux d'arrosage ou de tuyaux d'aspiration côté refoulement de l'appareil n'est pas autorisée si la conduite est soumise à une pression permanente car cette dernière, ainsi que l'usure et la fatigue du matériau peuvent provoquer l'éclatement ou le déchirement du tuyau après une courte durée. Les tuyaux d'arrosage ne peuvent être utilisés que si le tuyau n'est pas sous pression permanente, par exemple après une soupape d'arrêt ou un robinet, mais toujours uniquement en dehors des pièces fermées.
- Maintenez cet appareil à l'abri de la pluie. N'utilisez jamais cet appareil dans un environnement humide.
- N'utilisez jamais l'appareil dans des locaux présentant un risque d'explosion ou à proximité de liquides ou de gaz inflammables !
- Ne dirigez jamais un jet d'eau directement sur l'appareil ou sur certaines parties électriques ! Risque d'électrocution !

- Placez la rallonge de façon à ce qu'elle ne puisse pas tomber dans le liquide à transporter.
- Ne pas utiliser l'appareil tant que des personnes ou des animaux nagent dans la piscine à vider.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil sans surveillance. Préalablement à toute période prolongée d'inutilisation, tirer la fiche secteur !
- Attention, les pièces mobiles peuvent également se trouver derrière les ouvertures d'arrivée et de sortie d'air.
- Les symboles apposés sur votre appareil ne doivent être ni retirés ni recouverts. Si certaines informations apposées sur l'appareil deviennent illisibles, elles doivent être immédiatement remplacées.



Lisez et respectez le manuel d'utilisation avant la mise en service de l'appareil.

Aperçu de l'appareil



Remarque : L'apparence réelle de votre appareil peut diverger des illustrations.

► P. 3, fig. 1

1. Embout d'aspiration
2. Orifice et vis de remplissage
3. Embout de refoulement
4. Interrupteur Marche/Arrêt
5. Vanne d'air comprimé
6. Réservoir sous pression
7. Pieds
8. Vis d'écoulement d'eau
9. Manomètre
10. Manostat

Etendue de la livraison

- Centrale domestique de pompage
- Manuel d'utilisation

Mise en place et mise en service

Installation

- L'appareil doit être disposé sur une surface horizontale, plane et suffisamment résistante pour supporter le poids de l'appareil rempli d'eau.
- Pour éviter toute vibration, l'appareil devrait être placé sur un support élastique (p. ex. un paillason de caoutchouc).
- Dans le cas d'un usage stationnaire, l'appareil peut être fixé à son support au moyen de quatre vis.
- En cas d'utilisation auprès de bassins de jardin et piscines, l'appareil doit être installé de manière à pallier des risques d'inondation et à éviter sa chute dans l'eau. Il convient de tenir compte d'exigences légales supplémentaires.
- Utiliser le préfiltre s'il n'est pas intégré.
- Le lieu d'implantation doit être bien aéré et protégé contre les intempéries.
- Il faut s'assurer qu'il existe un écoulement au sol ou une sécurité contre les fuites en cas d'utilisation à l'intérieur.

- Il faut vérifier que la conduite d'aspiration est bien étanche avant la mise en service. Des bulles d'air dans la conduite d'aspiration signifient qu'il y a des fuites pouvant provoquer la défaillance de l'appareil !

Raccorder le tuyau d'aspiration à une tubulure d'aspiration



AVIS ! Risque de détériorations ! Le tuyau d'aspiration doit être monté de façon à ne pas exercer de force mécanique ou de traction sur la pompe.

Lors du pompage d'un liquide chargé, utiliser une crépine filtrante pour protéger la pompe du sable et des saillures.



Remarque : Pour éviter que l'eau ne s'écoule lorsque la pompe est éteinte, il faut impérativement utiliser un clapet anti-retour côté aspiration.

- Tous les raccords vissés doivent être étanchéifiés avec une bande d'étanchéité (par ex. bande téflon) ; les fuites provoquent une aspiration de l'air et diminuent ou empêchent l'aspiration d'eau ou le débit du côté de la pression.
- Pour le filetage de tubes métalliques, utiliser une bande de téflon ; les filetages en plastique doivent être étanchéifiés avec un ruban d'étanchéité.
- Tous les éléments du tuyau d'aspiration doivent être montés dans les règles de l'art.
- Le tuyau d'aspiration doit avoir un diamètre intérieur d'au moins 25 mm. Il doit résister à toute pliure et à la dépression engendrée par le pompage.
- Le tuyau d'aspiration doit être aussi court que possible, la puissance de la pompe décroissant en fonction de la longueur.
- Le tuyau d'aspiration doit toujours monter par rapport à la pompe pour éviter toute entrée d'air.
- Le débit d'eau doit toujours être suffisant. L'extrémité du tuyau d'aspiration doit toujours se trouver dans l'eau.

Raccordement du tuyau de refoulement



AVIS ! Risque de détériorations ! Le tuyau de refoulement doit être monté de façon à ne pas exercer de force mécanique ou de traction sur la pompe.

- Tous les raccords vissés doivent être étanchéifiés avec une bande d'étanchéité (par ex. bande téflon) ; les fuites provoquent une aspiration de l'air et diminuent ou empêchent l'aspiration d'eau ou le débit du côté de la pression.
- Pour le filetage de tubes métalliques, utiliser une bande de téflon ; les filetages en plastique doivent être étanchéifiés avec un ruban d'étanchéité.
- Tous les éléments du tuyau de refoulement doivent résister à la pression.
- Tous les éléments du tuyau de refoulement doivent être montés dans les règles de l'art.

L'appareil peut également être raccordé en permanence à un réseau de canalisations (par exemple pour l'alimentation en eau potable à l'intérieur). Dans ce cas, l'appareil doit impérativement être raccordé au réseau de canalisations avec des conduites

flexibles élastiques à haute pression afin d'éviter les vibrations. En outre, il doit y avoir un écoulement au sol ou une protection contre les fuites.



DANGER ! Risque de blessure ! Suite à l'emploi de pièces incorrectes ne résistant pas à la pression ou d'un montage inadéquat, le tuyau de refoulement peut éclater lors du fonctionnement de l'appareil. Risque de blessure par projection de liquide sous pression !



Remarque : L'appareil ne doit être utilisé que pour l'approvisionnement en eau domestique, p. ex pour les toilettes, la machine à laver, etc.

Il ne doit pas être utilisé pour le transport ou l'alimentation en eau potable.

L'appareil ne doit pas être branché de sorte que l'eau usée soit injectée dans l'approvisionnement en eau potable.

Branchement électrique



DANGER ! Risque d'électrocution ! N'utilisez jamais cet appareil dans un environnement humide !

L'appareil doit être uniquement utilisé dans les conditions suivantes :

- Ne branchez l'appareil qu'à une prise munie d'une mise à la terre, installée, mise à la terre et contrôlée par un spécialiste.
- La tension secteur et le fusible doivent correspondre aux valeurs indiquées dans les spécifications techniques.
- Lors d'une utilisation de l'appareil en piscines, bassins, étangs et autres, l'appareil doit être relié à un disjoncteur différentiel d'une puissance de déclenchement ne dépassant pas 30 mA.
- Lors d'une utilisation en plein air, les connexions électriques doivent être protégées contre toutes éclaboussures. Elles ne doivent en aucun cas être immergées.
- Les rallonges électriques doivent être d'une section suffisante. Les enrouleurs de câble doivent être entièrement déroulés.

Utilisation

Remplissage et amorçage



AVIS ! Risque de détériorations ! Lors de tout nouveau raccordement ou lors de déperditions d'eau ou d'aspiration d'air, la pompe doit être à nouveau remplie d'eau. Tout fonctionnement prolongé sans remplissage d'eau (fonctionnement intempestif à sec) détruit la pompe !

1. Dévisser l'orifice de remplissage avec son joint.
2. Verser lentement de l'eau propre, jusqu'à ce que la pompe soit complètement remplie.
3. Pour réduire le délai d'aspiration, remplir également la conduite d'aspiration (nécessite la présence d'un clapet de pied).
4. Revisser la vis de l'orifice de remplissage avec son joint.

5. Ouvrir la conduite de refoulement (robinet ou lance d'arrosage) afin que l'air puisse s'échapper lors de l'amorçage.
6. Brancher l'appareil.
7. Arrêter l'appareil lorsque l'eau s'écoule de façon régulière.



Remarque : Afin de maintenir la colonne d'eau dans a conduite d'aspiration, l'utilisation d'un clapet anti-retour est obligatoire.

Fonctionnement

La pompe et le tuyau d'aspiration doivent être raccordés et remplis d'eau.



AVIS ! Risque de détériorations ! La pompe ne doit jamais fonctionner à sec ! La pompe doit toujours transporter une quantité suffisante d'eau.



AVIS ! Risque de détériorations ! L'eau sableuse ou sale détruit la pompe. L'article n'est alors pas sous garantie. Veuillez donc utiliser un préfiltre.



AVIS ! Risque de détériorations ! Au cas où la station de pompage est montée directement sur le réseau de distribution de l'eau, il faut veiller à ce qu'elle ne s'ajoute pas à la pression de la pompe. Il ne faut pas dépasser une pression globale de 10 bar.



Remarque : La cuve contient un soufflet de caoutchouc qui est mis en pression atmosphérique en usine (Pression de préremplissage ► *Spécifications techniques – p. 27*). Il est ainsi possible de prélever de petites quantités d'eau sans que la pompe ne se mette en route.

Vérifiez la pression avant de faire fonctionner la pompe et augmentez-la si nécessaire. Il ne doit alors pas y avoir d'eau dans la pompe.

Vérifiez la pression au moins quatre fois par an.

La pompe ne doit pas être directement exposée aux rayons du soleil, car une telle exposition peut, selon les cas, générer une surpression.

1. Brancher la fiche secteur.
2. Ouvrir le tuyau de refoulement (robinet, lance d'arrosage).
3. Mettre la pompe sous tension au moyen du commutateur marche/arrêt
4. Vérifier si de l'eau s'échappe.

Si le moteur ne démarre pas, si la pompe ne génère aucune pression ou si d'autres anomalies surviennent, éteignez l'appareil et tentez de remédier au problème (► *Dépannage et assistance – p. 25*).

La pompe est équipée d'un manoccontact. Il met la pompe en route lorsque, suite au soutirage d'une certaine quantité d'eau, la pression d'eau dans la cuve est inférieure à la pression de déclenchement.

Le manoccontact coupe la pompe lorsque la pression de déclenchement est atteinte.



Remarque : L'interrupteur à pression est préréglé en usine sur la pression correcte d'enclenchement et de déclenchement.

Elle ne doit pas être modifiée car cela pourrait endommager l'appareil.

Une modification du réglage du pressostat annulera automatiquement la garantie.



DANGER ! Risque d'électrocution !
Seules les personnes dûment formées pour ce faire doivent ouvrir et régler le mano-contact

Maintenance



DANGER ! Risque d'électrocution !
Avant tout travail à effectuer sur l'appareil, débranchez-le en retirant la fiche secteur.



DANGER ! Risque de blessure ! Avant tout travail sur l'appareil, assurez-vous que l'appareil et ses accessoires sont hors pression.



AVIS ! Risque de dommages pour la pompe ! A chaque démontage des éléments, les joints doivent être échangés.



DANGER ! Système sous pression !
Débrancher d'abord la fiche secteur avant toute opération d'entretien ou de dépannage. Veiller à ce que les conduites de raccordement ou le réservoir de l'appareil ne soient plus sous pression.

- Pour cela, ouvrir un consommateur (robinet) et vidanger complètement l'eau du système.
- Toutes les opérations d'entretien et de nettoyage peuvent ensuite être effectués.

Contrôle de la pression dans le réservoir

Pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil, la pression dans le réservoir doit être contrôlée régulièrement (trois à quatre fois par an). La pompe ne doit pas contenir d'eau.

- Pour contrôler la pression, dévisser le couvercle de soupape (5) du réservoir et raccorder une pompe à air avec manomètre à la soupape.
- La pression doit être corrigée si elle est mal réglée (► *Spécifications techniques* – p. 27). Si la pression est mal réglée, l'appareil fonctionne mal et la membrane du réservoir est soumise à une forte usure et peut être détruite. Les dégâts sur l'appareil causés par une pression du réservoir mal réglée ne sont pas couverts par la garantie.



Remarque : La pression de prégonflage n'est pas lisible sur le manomètre intégré.

1. Retirer la fiche du réseau.
2. Ouvrir le tuyau de refoulement (robinet ou lance d'arrosage) et laisser l'eau s'écouler totalement.
3. Dévisser le capuchon en matière synthétique se trouvant sur la partie frontale du réservoir. La vanne d'air se trouve derrière.
4. Fixer une pompe à air ou le tuyau d'un compresseur avec raccord pour valve de pneumatiques sur la valve à air.

5. Pomper à la pression de préremplissage prévue (Pression de préremplissage : ► *Spécifications techniques* – p. 27).
6. Rebrancher l'appareil et contrôler le fonctionnement.

Démontez la membrane

► *Démontage* – p. 5

La membrane du réservoir est une pièce qui s'use au fur et à mesure de l'utilisation et qui doit être remplacée si elle est endommagée. La membrane peut être remplacée de la manière suivante :

- Débrancher la prise
- Laisser couler l'eau
- Laisser la pression s'échapper par la soupape
- Retirer la bride
- Desserrer la soupape
- Retirer la membrane
- Mettre en place une nouvelle membrane
- Remonter l'ensemble dans l'ordre inverse
- Régler la pression selon les indications

Entreposage

En cas de gel, démonter l'appareil et ses accessoires, le nettoyer et l'entreposer à l'abri du gel.



AVIS ! Risque de détériorations ! Le gel détruit l'appareil et ses accessoires, car ces deux éléments contiennent toujours de l'eau !

Démontage et entreposage

1. Arrêter l'appareil, le débrancher du secteur en retirant la fiche secteur.
2. Ouvrir le tuyau de refoulement (robinet ou lance d'arrosage) et laisser l'eau s'écouler totalement.
3. Vidanger complètement la pompe et le réservoir. Pour ce faire dévisser la vis de l'orifice de vidange (5) se trouvant au bas de la pompe.
4. Démontez le tuyau d'aspiration et le tuyau de refoulement de la pompe.
5. Dévisser la vis de vidange (8) et basculer l'appareil pour évacuer l'eau du réservoir.
6. Pour vidanger le corps de pompe, retourner l'appareil afin que l'eau puisse s'écouler par le raccord de pression.
7. Entrez l'appareil dans un local à l'abri du gel (min. 5 °C).

Dépannage et assistance

En cas de problèmes...



DANGER ! Risque de blessure ! Toutes les réparations incorrectes peuvent provoquer anomalies et dysfonctionnements. Vous faites ainsi courir un risque inutile à vous-même, à autrui et à votre environnement.



DANGER ! Risque de blessure ! Système sous pression !
Débrancher d'abord la fiche secteur et laisser la pression s'échapper du système avant toute opération d'entretien ou de dépannage.

Il s'agit souvent de petits défauts qui conduisent à une défectuosité. Vous pouvez souvent éliminer le problème par vous-même. Veuillez tout d'abord

consulter le tableau suivant avant de vous adresser à votre revendeur. Vous économisez ainsi un dérangement et éventuellement aussi des coûts.

Dysfonctionnement/Dérangement	Cause	Mesure corrective
La pompe ne fonctionne pas.	Pas d'alimentation électrique ?	Contrôler le câble, la fiche, la prise et le fusible.
	Le moteur surchauffe car la température du liquide est trop élevée ?	Éliminez la cause de la surchauffe. (température max. du liquide ► <i>Spécifications techniques</i> – p. 27)
	Le moteur surchauffe parce que les fentes d'aération sont bouchées ?	
	L'interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits (disjoncteur différentiel) a déclenché ?	Remettre le disjoncteur différentiel ? S'il se déclenche à nouveau, contacter un électricien.
La capacité de refoulement est trop faible. Pression trop faible.	Le moteur est défectueux ?	Contactez votre revendeur.
	Il manque de l'eau ?	S'assurer que la réserve d'eau est suffisante.
	Le pompage n'est plus correct ?	Contrôler la pression du réservoir.
	La conduite d'aspiration n'est pas étanche ?	Étancher la conduite d'aspiration, serrer les raccords à vis.
	La hauteur d'aspiration est trop importante ?	Observer la hauteur d'aspiration maximale (► <i>Spécifications techniques</i> – p. 27). La hauteur d'aspiration doit être déduite de la hauteur de refoulement.
	Le filtre est obstrué ou encrassé ?	Nettoyer le filtre, l'échanger éventuellement.
	Le clapet anti-retour est bloqué ?	Nettoyer le clapet, l'échanger éventuellement.
	Il y a une fuite d'eau entre le moteur et la pompe, la garniture d'étanchéité de l'arbre n'est pas étanche ?	Contactez votre revendeur.
	La pompe est encrassée ou défectueuse ?	Nettoyez la pompe à l'eau claire et éliminez la cause de l'encrassement.
	Il y a de l'air dans la pompe ou dans la conduite d'aspiration ?	Remplir le carter de pompe d'eau. Si la conduite d'aspiration a un clapet anti-retour, la remplir d'eau.
	L'interrupteur à poussoir est déréglé ?	Contactez votre revendeur.
	Le soufflet dans le bassin n'est pas étanche ?	Contactez votre revendeur.
	Les conditions d'aspiration dans le puits se sont modifiées (le puits est ensablé par ex.) ?	Vérifier le puits et la qualité de l'eau.
	La conduite d'aspiration s'est fixée au fond comme une ventouse ?	Raccourcir la conduite d'aspiration ou la fixer. Insérer une crépine avec clapet anti-retour.
La pompe ne s'arrête pas.	La pression d'arrêt est réglée sur une valeur trop élevée ?	Contactez votre revendeur.
	La conduite d'aspiration n'est pas étanche ?	

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre revendeur. Notez que la réalisation de réparations non conformes entraîne l'annulation de la garantie et vous entraîne éventuellement des coûts supplémentaires.

Mise au rebut

Mise au rebut de l'appareil

Le symbole de la poubelle barrée signifie : Les batteries et les accus, les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères car ils pourraient contenir des substances nocives pour l'environnement et la santé.



Les consommateurs sont tenus d'éliminer appareils électriques usagés, les batteries et accus usagés d'appareils électriques séparément en les remettant à un point de collecte officiel afin de garantir un traitement adéquat. Conformément aux dispositions légales, les produits peuvent être retournés gratuitement, p. ex. auprès du service d'élimination communal ou du revendeur.

Les batteries, les accus et les lampes qui ne sont pas intégrés dans les appareils électriques usagés doivent être retirés et éliminés séparément avant l'élimination. Les batteries au lithium et les pack accus de tous les systèmes doivent être remis aux points de collecte uniquement en état déchargé. Les batteries doivent toujours être protégées contre les courts-circuits en collant les pôles.



Chaque utilisateur final est responsable pour la suppression des données personnelles qui se trouvent sur les appareils usagés à éliminer.

Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.



- Éliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.

Spécifications techniques

Numéro d'article	118661
Modèle	HWW 4600/E
Tension nominale	230 V~, 50 Hz
Puissance nominale	1100 W
Type de protection	IPX4
Courbe caractéristique	► P. 4, fig. 2
Hauteur maximale de refoulement	45 m
Hauteur maximale d'aspiration	8 m
Débit maximum	4600 l/h
Température maximale du liquide	35 °C
Diamètre du tuyau d'aspiration, / tuyau de refoulement	25 mm (1")
Pression de préremplissage	1,5 bar

Accessoires

Les accessoires sont disponibles auprès de votre revendeur.

Table of contents

Before you begin.....	28
For your safety	28
Your appliance at a glance	29
Installation and commissioning	30
Operation	31
Maintenance	31
Storing	32
Malfunctions and troubleshooting	32
Disposal	33
Technical data	33
Claims for defects	99

Before you begin...

Intended use

This appliance is intended to deliver clean water in semi-mobile and stationary use in the house and garden: for sprinkling and irrigation, as a pump for well water, rainwater and water for general use.

The device is not designed for continuous operation or for use as a filter pump.

The device may only be used within the allowed performance restrictions (► *Technical data – p. 33*).

It must not be used for the drinking water supply or for the delivery of foodstuffs.

Explosive, flammable, aggressive or health-hazardous substances and faecal matter must not be pumped.

This product is not intended for commercial use. Generally acknowledged accident prevention regulations and enclosed safety instructions must be observed.

Only perform work described in these instructions for use. Any other use is improper. The manufacturer will not assume responsibility for damage resulting from such use.

What are the meanings of the symbols used?

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:



DANGER! Direct danger to life and risk of injury! Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



WARNING! Probable danger to life and risk of injury! Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



CAUTION! Possible risk of injury! Dangerous situation that may lead to injuries.



NOTICE! Risk of damage to the device! Situation that may lead to property damage.



Note: Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

For your safety

General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the device or part of the device is defective, have it repaired by a specialist.
- Never use the device in a room where there is a danger of explosion or in the vicinity of flammable liquids or gases.
- Always ensure that a device which has been switched off cannot be restarted unintentionally.
- Do not use devices with an on/off switch that does not function correctly.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

Electrical safety

- The device may only be connected to a socket that is correctly installed and grounded.
- The fuse must be a residual current circuit-breaker with a measured residual current of no more than 30 mA.
- Make sure that the power supply corresponds with the connection specifications of the device before it is connected.
- The tool may only be used within the specified limitations for voltage and power (see type plate).
- Do not touch the mains plug with wet hands! Always pull out the mains plug at the plug and not by the cable.
- Do not bend, crush, pull or drive over the power cable, protect from sharp edges, oil and heat.
- Do not lift the device using the cable or use the cable for purposes other than intended.
- Check the plug and cable before each use.

- If the power cable is damaged immediately disconnect the plug. Never use the device if the power cable is damaged.
- If the device is not in use make sure the plug is pulled out.
- Make sure that the device is switched off before plugging in the mains cable.
- Make sure that the device is switched off before unplugging it.
- Disconnect the power supply before transporting the device.
- If the power connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or the manufacturer's customer service department or a similarly qualified person in order to prevent risks.

Maintenance

- Before conducting any maintenance on the device, disconnect the mains plug.
- Only those maintenance and fault elimination tasks described here may be carried out. Any other tasks must be completed by a specialist.
- Only use original replacement parts. Only these replacement parts are designed and suitable for the device. Other replacement parts will not only lead to an invalidation of the warranty, they may also endanger you and your environment.

Device-specific safety instructions

- Only pump clean water! Never pump sand or other abrasive media.
- The minimum flow per hour must be 80 l/h (1.3 l/min).
- These devices are not designed to be used to implement drip irrigation since the water flow is too low and the cooling of the device by the conveyed medium would no longer be ensured.
- If your device does not have an integrated pre-filter, a pre-filter is recommended in order to filter sand and small particles from the water.
- A non-return valve must be used between the suction hose and the suction connection. This prevents air in the suction hose.
- The suction hose conducts the water from the water source to the device. Connect the suction hose to the threaded connection. Pay attention to ensure that the connection of the suction hose is sealed, since leaks will influence the performance of the device and may even make suction impossible. The suction hose should have a minimum diameter of **25 mm** (1") and be bend and vacuum resistant. It is recommended to use a suction hose with foot valve.
- Use Teflon tape to seal the connection (12–15 layers).
- Make sure that there is sufficient water available in the water source and the suction end of the suction hose is always under water.
- Since the maximum suction lift of self-priming pumps is 8 m, the height of the device above the water level at the extraction point may thus be a maximum of 8 m. The suction hose must be on a continuous rise from the water source to the pump in order to ensure that no air bubbles are formed in the hose that may interfere with the operation of the device. If the device does not have an inte-

grated pre-filter, it is recommended to install a pre-filter between the suction hose and the suction connection.

- The connection for the pressure hose is located on the top of the device. A hose or pipe with as large a diameter as possible (at least **19 mm**, ¾") should be connected to the pressure connection.
- Smaller diameters lower the conveying performance of the device considerably. Use Teflon tape to seal the connection (12–15 layers).
- Remember that with a house irrigation system, the connected pipes are under permanent pressure. For this reason, the device must be connected to a permanent network using an armoured hose that is capable of withstanding this permanent pressure.
- The use of garden hoses or suction hoses on the pressure side of the device is forbidden if the pipe is under permanent pressure since the permanent pressure may cause wear and material fatigue and result in the hose bursting or tearing even after a short time. Garden hoses may only be used if the hose is not under permanent pressure, for example, after a cut-off valve or water tap, but only outside closed spaces.
- Do not expose the appliance to rain. Do not use the appliance in wet areas.
- Do not use the appliance in potentially explosive areas or in the vicinity of flammable liquids or gases!
- Do not direct the water jet at the appliance or other electrical parts! Risk of fatal injury due to electric shock!
- Lay the extension cable so that it cannot get into the liquid to be pumped.
- Do not install and switch on the unit when there are people or animals in the medium to be conveyed (e. g. swimming pool) or have contact with such.
- Do not leave the unit unattended. If leaving it for any period of time, unplug.
- Remember that moving parts may also be located behind ventilation and venting slots.
- Symbols affixed to your tools may not be removed or covered. Information on the device that is no longer legible must be replaced immediately.



Read and observe the operating instructions before commissioning.

Your appliance at a glance



Note: The actual appearance of your product may differ from the illustrations.

► P. 3, fig. 1

1. Suction side connection
2. Water filler plug
3. Pressure side connection
4. On/Off switch
5. Pneumatic valve
6. Pressure vessel
7. Support legs
8. Water drain bolt
9. Manometer

10. Pressure switch

What is included

- Domestic water pump
- Instructions for use

Installation and commissioning

Installation

- The appliance must be installed on a horizontal and even surface with sufficient load-bearing capacity for the total weight of the appliance when filled with water.
- In order to avoid vibrations, the appliance should be placed on an elastic base (e. g. rubber mat).
- The appliance can be firmly attached to the base with 4 bolts for stationary use.
- When being used on garden ponds and swimming pools, the device must be set up so as to guard against overflowing and protect against falling in. Additional legal requirements must be observed.
- Use a pre-filter if there is not one integrated.
- The installation location must be well-ventilated and protected against the effects of weather.
- When operating indoors you must ensure that there is a drain in the floor or a leak prevention mechanism.
- Before starting up, check the suction hose to ensure that it is sealed. Bubbles of air in the suction hose are an indication that there may be leaks and may lead to failure of the device!

Connect the suction hose to the intake manifold



NOTICE! Risk of damage to the appliance! The suction pipe must be mounted so that it does not exert any mechanical force or tension on the pump.

A suction filter must be used for contaminated delivery media in order to protect the pump against sand and dirt.



Note: In order to ensure that water does not run off when the pump is switched off, a non-return valve must be used on the suction side.

- All fittings must be sealed with a thread sealing tape (e.g. Teflon tape); Leaks cause air suction and reduce or prevent the water suction or the flow rate at the pressure side.
- Teflon tape should be used for metal pipe threads; plastic threads must be sealed using thread tape.
- All parts of the suction pipe must be assembled properly.
- The suction pipe should have an internal diameter of at least 25 mm; it must be kink resistant and suitable for vacuum use.
- The suction pipe should be as short as possible because the delivery rate reduces with increasing line length.
- The suction pipe should always slope upwards to the pump in order to prevent air pockets.
- Ensure that there is a sufficient water supply; the end of the suction pipe must always be in the water.

Connect pressure pipe



NOTICE! Risk of damage to the appliance! The pressure pipe must be mounted so that it does not exert any mechanical force or tension on the pump.

- All fittings must be sealed with a thread sealing tape (e.g. Teflon tape); Leaks cause air suction and reduce or prevent the water suction or the flow rate at the pressure side.
- Teflon tape should be used for metal pipe threads; plastic threads must be sealed using thread tape.
- All parts of the pressure pipe must be pressure-proof.
- All parts of the pressure pipe must be assembled properly.

The device may be permanently connected to a pipe network (e.g. for indoor house water supply). In this case, the device must be connected to the pipe network using flexible hoses in order to prevent vibrations. Additionally, a floor drain or leakage protection must be available.



DANGER! Danger of injury! The pressure pipe can burst during operation due to parts which are not pressure-proof and due to incorrect assembly. Danger of injury due to liquid squirting out!



Note: The appliance must be used only for supplying service water, e. g. WC, washing appliance etc.

It must not be used for supplying drinking water.

The device may not be connected in such a manner that the water for other uses is fed into the drinking water supply.

Electrical connection



DANGER! Risk of fatal injury due to electric shock! Do not use the appliance in wet areas!

The appliance must be used only under the following conditions:

- The connection must be made to earthed sockets which have been properly installed, earthed and tested.
- Mains voltage and fuse must comply with the technical data.
- During operation for swimming pools, garden ponds and similar places, the machine must be equipped with a residual current circuit breaker (RCCB) with a design fault current of not more than 30 mA.
- The electrical connections must be splash-proof for operation outdoors; they must not lie in the water.
- Extension cables must have sufficient wire cross section; cable reels must be unwound completely.

Operation

Filling and suction



NOTICE! Risk of damage to the appliance! The pump should be filled with water at every new connection, or in the case of water loss and/or air induction. Extended operation without water (unattended dry running) destroys the pump!

1. Screw out the water filling screw together with its seal.
2. Pour clean water in slowly until the pump is filled.
3. If you wish to shorten the suction time, you should also fill the suction hose (only possible with foot valve).
4. Screw the water filler plug with seal back in again.
5. Open the pressure pipe (open the tap or spray nozzle) so that air can escape during suction.
6. Switch on the appliance.
7. Switch off the appliance when water discharges evenly.



Note: The use of a non-return valve is essential in order to maintain the water column in the suction hose.

Operation

Pump and suction pipe must be connected and filled.



NOTICE! Risk of damage to the appliance! The pump must not run dry. There must always be sufficient supply medium (water) available.



NOTICE! Risk of damage to the appliance! Water containing sand or contaminated water damages the pump. Then, the product will not be subject to warranty. Therefore, use a pre-filter.



NOTICE! Risk of damage to the appliance! If the domestic water supply is directly connected to the mains water distribution network, it should be noted that the water pressure from this network is added to the pump pressure. A total pressure of 10 bar must not be exceeded.



Note: The pressure vessel contains a rubber bellows which is pre-charged at the factory (pre-charge pressure, ► *Technical data* – p. 33); this makes it possible to draw small quantities of water without the pump starting.

Before operating the pump, check the pressure and increase it if required. While doing this, the pump must be dry.

Check the pressure at least four times a year.

The pump must not be exposed to direct sunlight as too high a pressure can occur under certain circumstances.

1. Plug in the mains plug.
2. Open the pressure pipe (open the water tap and/or spray nozzle).
3. Switch on the pump at the On/Off switch.

4. Check that water discharges.

If the pump does start, does not build up any pressure, or similar faults occur, switch off the appliance and try to rectify the fault (► *Malfunctions and troubleshooting* – p. 32).

The pump is equipped with a pressure switch. This switches on the pump if the water pressure in the pressure vessel drops below the cut-in pressure due to water being drawn.

The pressure switch deactivates the pump when the cut-off pressure is reached.



Note: The pressure switch has been set by the manufacturer to the correct start-up and cut-off pressure.

It may not be changed since otherwise the device may be damaged.

A change in the pressure switch setting automatically results in a voided guarantee.



DANGER! Risk of fatal injury due to electric shock! The pressure switch must only be opened and adjusted by specialists.

Maintenance



DANGER! Risk of fatal injury due to electric shock! Unplug the mains plug before performing any work on the appliance.



DANGER! Danger of injury! Check that the appliance and connected accessories are depressurised before all work on the appliance.



NOTICE! Risk of damage to the device! All gaskets must be renewed after each disassembly of components.



DANGER! The system is under pressure! Prior to every maintenance task, and before looking for faults, first unplug the plug from the socket. Make sure that the connection lines or tank of the device are no longer under pressure.

- To do this, open a consumer (water tap) and allow the water to drain fully from the system.
- Then all of your maintenance and cleaning work may be carried out.

Checking the pressure in the tank

To ensure proper operation of the device, the pressure in the tank must be checked regularly (three to four times a year). For this, the pump must be dry.

- To check the pressure, undo the valve lid (5) on the tank and connect an air pump with manometer to the valve.
- If the pressure is not set correctly, it must be corrected again (► *Technical data* – p. 33). If the pressure is set incorrectly, the device does not function properly, and the membrane in the tank is then subjected to increased wear and tear, and can be damaged. Damages to the device on account of incorrectly set pressure in the tank are not covered in the warranty.



Note: The pre-fill pressure cannot be read on the installed manometer.

1. Pull out the plug.
2. Open the pressure pipe (open the water tap and/or spray nozzle), let the water drain completely.
3. Unscrew the plastic cap on the front of the pressure vessel; the air valve is behind this.
4. Put an air pump or compressor hose with a "tyre valve" connection and pressure gauge on the air valve.
5. Inflate to the intended pre-charge pressure (pre-charge pressure: ► *Technical data – p. 33*).
6. Reconnect the appliance and check functioning.

Rubber bladder removal

► *Disassembly – p. 5*

The rubber bladder in the tank is a part which wears out during use and must therefore be replaced if damaged. The rubber bladder can be replaced as follows:

- Pull the plug
- Let the water drain
- Release pressure at the valve
- Remove flange
- Loosen valve
- Remove bladder
- Insert new bladder
- Reassemble in reverse order
- Set the pressure as per specifications.

Storing

If there is a risk of frost, dismantle the appliance and accessories, clean them and store in a place protected from frost.



NOTICE! Risk of damage to the appliance! Frost destroys the appliance and accessories, as these always contain water!

Dismantling and storing

1. Switch off the appliance and disconnect the mains plug.
2. Open the pressure pipe (open the water tap and/or spray nozzle), let the water drain completely.
3. Empty the pump and pressure vessel completely. Unscrew the water drain plug on the bottom of the pump for this.
4. Detach the suction and pressure pipes from the appliance.
5. Unscrew the drainage screw (8) and tilt the device to drain the water from the tank.
6. To drain the pump body, turn the device upside down to enable to the water to exit via the pressure connection.
7. Store the appliance in a frost-free area (min. 5 °C).

Malfunctions and troubleshooting

In the event of a malfunction...



DANGER! Danger of injury! Improperly conducted repairs may prevent your appliance from working safely. Such repairs will endanger you and your surroundings.



DANGER! Danger of injury! The system is under pressure!
Prior to each maintenance task and before looking for faults, pull the plug from the socket and release the pressure from the system.

Malfunctions are often caused by minor faults. You can easily remedy most of these yourself. Please consult the following table before contacting the vendor. You will save yourself a lot of trouble and possibly money too.

Error/Fault	Cause	Remedy
Pump does not work.	No power supply?	Check the cable, plug, and the fuse.
	Motor overheats due to high liquid temperature?	Eliminate cause of overheating. (max. liquid temperature ► <i>Technical data – p. 33</i>)
	Motor overheats due to sealed ventilation slots?	
	Residual current protection switch (FI-switch) activated?	Switch on FI-switch. If it happens again contact the electric service partner.
	Motor defective?	Contact your local vendor.
	Water shortage?	Ensure sufficient water supply.
Delivery rate too low. Not enough pressure.	Does not convey correctly any longer?	Check the pressure in the tank.
	Suction pipe not sealed?	Seal suction pipe, tighten screwed connections.
	Suction height too high?	Observe maximal suction height (► <i>Technical data – p. 33</i>). Suction height must be deducted from the conveyance height.
	Filter blocked or soiled?	Clean or replace filter.
	Check valve blocked?	Clean or replace valve.

Error/Fault	Cause	Remedy
	Water leak between motor and pump, shaft sealing is not sealed?	Contact your local vendor.
	Pump is blocked or defective?	Clean the pump with clean water and remove the cause of the contamination.
	Air in the pump or suction pipe?	Fill pump case with water. For suction pipes with check valve, fill suction pipe with water.
	Pressure switch misaligned?	Contact your local vendor.
	Rubber bellow in tank unsealed?	Contact your local vendor.
	Changed suction conditions in spring (springs e. g. covered in sand)?	Check spring and water quality.
	Suction pipe sucked in on the ground?	Shorten or fasten suction pipe. Use filter screen with check valve.
Pump does not switch off.	Cut-out pressure set too high?	Contact your local vendor.
	Pressure side unsealed?	

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

Disposal

Disposal of the appliance

A crossed-out wheellie bin icon means: Batteries and rechargeable batteries, electrical or electronic devices must not be disposed of with household waste. They may contain substances that are harmful to the environment and human health.



Consumers must dispose of waste electrical devices, spent portable batteries and rechargeable batteries separately from household waste at an official collection point to ensure that these items are processed correctly. The product can be returned free of charge in accordance with the legal requirements, for example through a municipal waste disposal company or a dealer.

Batteries, rechargeable batteries and lamps that are not permanently installed in waste electrical equipment and can be removed in a non-destructive way must be removed and disposed of separately before disposal of the equipment. Lithium batteries and rechargeable battery packs of all systems are only to be handed in to the waste collection points in a discharged state. The batteries must always be protected against short circuits by taping off the poles.



All end users are responsible for deleting any personal data stored on waste devices prior to their disposal.

Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.



- Make these materials available for recycling.

Technical data

Item number	118661
Model	HWW 4600/E
Rated voltage	230 V~, 50 Hz
Rated power	1100 W
Protection type	IPX4
Characteristic curve	► P. 4, fig. 2
Max. supply height	45 m
Max. suction height	8 m
Max. flow rate	4600 l/h
Max. liquid temperature	35 °C
Pressure/suction pipe diameter	25 mm (1")
Pre-charge pressure	1,5 bar

Accessories

Accessories are available from your local vendor.

Obsah

Dříve než začnete...	34
Pro Vaši bezpečnost	34
Přehled přístroje	35
Postavení a uvedení do provozu	36
Obsluha	36
Údržba	37
Uložení	38
Poruchy a náprava	38
Likvidace	39
Technické údaje	39
Reklamacce	99

Dříve než začnete...

Použití přiměřené určení

Tento přístroj je určen pro polostacionární a stacionární použití k čerpání čisté vody v domě nebo na zahradě: ke kropení a zavlažování, jako čerpadlo pro studniční, dešťovou a užitkovou vodu.

Přístroj není koncipován pro nepřetržitý provoz nebo jako filtrační čerpadlo.

Přístroj se smí používat pouze v rámci povolených výkonových mezí (► *Technické údaje* – s. 39).

Nesmí být použit pro dodávky pitné vody nebo pro čerpání potraavin.

Čerpány nesmí být výbušné, hořlavé, agresivní nebo zdraví škodlivé látky ani fekálie.

Přístroj není určen k použití při podnikání. Musí se dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence a přiložené bezpečnostní pokyny.

Vykonávejte pouze činnosti popsané v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné používání je považováno za neoprávněné chybné použití. Výrobce neodpovídá za škody, které z toho plynou.

Co znamenají použité symboly?

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používají se následující symboly:



NEBEZPEČÍ! Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



VAROVÁNÍ! Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



UPOZORNĚNÍ! Případné nebezpečí zranění! Nebezpečná situace s možným následkem zranění.



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Situace s možným následkem věcných škod.



Poznámka: Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupů.

Pro Vaši bezpečnost

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.
- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Pokud je přístroj nebo jeho část poškozena, musí ho opravit odborník.
- Přístroj nepoužívejte v prostorech ohrožených výbuchem nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů!
- Vypnutý přístroj vždy zajistěte proti neúmyslnému zapnutí.
- Nepoužívejte nářadí, u něhož spínač Zap/Vyp řádně nefunguje.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolanými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, onemocnění, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezodpovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Nepoužívejte topné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpečí požáru.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

Elektrická bezpečnost

- Přístroj se smí připojit pouze na zásuvku s řádně instalovaným ochranným kontaktem.
- Zajištění přístroje se musí provést pomocí proudového chrániče (spínač FI) s dimenzovaným chybným proudem nepřesahujícím 30 mA.
- Před připojením přístroje se musí zabezpečit, aby síťová přípojka odpovídala hodnotám pro připojení přístroje.
- Přístroj se smí používat pouze v rámci uvedených limitů napětí, výkonu a otáček (viz typový štítek).
- Nedotýkejte se síťové zástrčky mokryma rukama! Síťovou zástrčku vytahuje vždy za konektor, ne za kabel.
- Síťový kabel nepřehýbat, nepřiskřípnout, netahat nebo nepřejíždět, chránit před ostrými hranami, olejem a horkem.
- Přístroj nezdvíhejte za kabel a kabel nepoužívejte na žádné jiné účely.
- Před každým použitím zkontrolujte zástrčku a kabel.
- Při poškození síťového kabelu okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Nikdy nepoužívejte přístroj s poškozeným síťovým kabelem.

- Pokud se přístroj nepoužívá, musí být síťová zástrčka vždy vytažená.
- Před zasunutím síťové zástrčky zajistěte, aby byl přístroj vypnutý.
- Před vytažením síťové zástrčky přístroj vždy vypněte.
- Pro přepravu uveďte přístroj do stavu bez proudu.
- Pokud je síťový přívod tohoto přístroje poškozený, musí ho výrobce, jeho zákaznický servis nebo podobně kvalifikovaná osoba vyměnit, aby se zabránilo ohrožení.

Údržba

- Před prováděním jakýchkoliv prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Provádět se smí jen údržba a odstranění poruch, které popsány v tomto návodu k použití. Všechny ostatní práce musí provádět odborník.
- Používejte jen originální náhradní díly. Pouze tyto náhradní díly jsou pro zařízení konstruované a vhodné. Jiné náhradní díly mají za následek nejen ztrátu záruky, ale mohou ohrozit vás i vaše okolí.

Upozornění specifická pro přístroj

- Čerpejte pouze čistou vodu! Nikdy nečerpejte písek nebo jiné abrazivní prostředky.
- Minimální průtok za hodinu musí být 80 l/h (1,3 l/min).
- Tyto přístroje nejsou vhodné k provozování kapkové zvláhly, protože by byl příliš malý průtok a tím by nebylo zajištěno chlazení přístroje dopravovaným médiem.
- Pokud váš přístroj není vybaven předfiltrem, doporučuje se používat předfiltr pro filtrování písku a malých částic z vody.
- Mezi sacím potrubím a přípojkou nasávání je nutné používat zpětný ventil. Tím se zabrání průniku vzduchu do sacího potrubí.
- Sací potrubí přivádí vodu od zdroje k přístroji. Sací potrubí připojte k závitové přípojce. Dbejte na to, aby byla přípojka sacího potrubí zcela těsná, protože netěsnosti mohou omezit výkon přístroje nebo dokonce znemožnit nasávání. Sací potrubí by mělo mít minimální průměr **25 mm** (1") a mělo by být odolné proti zalomení a vakuu. Doporučuje se použití sacího potrubí s patním ventilem.
- K utěsnění přípojky použijte teflonovou pásku (12–15 vrstev).
- Dbejte na to, aby bylo ve vodním zdroji dostatečné množství vody a aby se nasávací konec sacího potrubí nacházel vždy pod vodou.
- Protože je maximální sací výška samonasávacích čerpadel 8 m, může být výška přístroje nad vodní hladinou v místě odběru maximálně 8 m. Sací potrubí musí být vedeno od vodního zdroje k čerpadlu s kontinuálním stoupáním, aby se v potrubí netvořily vzduchové bubliny, které by mohly omezit provoz přístroje. Pokud přístroj nemá integrovaný předfiltr, doporučuje se nainstalovat předfiltr mezi sací potrubí a přípojku nasávání.
- Přípojka pro výtlačné potrubí se nachází na horní straně přístroje. Na tlakovou přípojku by se měla připojit hadice nebo trubka s co největším průměrem (minimálně **19 mm**, ¾").

- Menší průměry podstatně snižují dopravní výkon přístroje. K utěsnění přípojky použijte teflonovou pásku (12–15 vrstev).
- Zohledněte, že u domácího vodovodního systému jsou připojena potrubí pod permanentním tlakem. Z toho důvodu se přístroj musí k pevné potrubní síti připojit pomocí pancéřové hadice, která odolá tomuto permanentnímu tlaku.
- Použití zahradních hadic nebo sacích hadic na výtlačné straně přístroje je nepřijatelné, pokud je potrubí pod permanentním tlakem, protože následkem trvalého tlaku, opotřebování a únavy materiálu může již po krátké době dojít k prasknutí nebo roztrhnutí hadice. Zahradní hadice lze používat pouze tehdy, pokud hadice není pod permanentním tlakem, např. za uzavíracím ventilem nebo vodovodním kohoutem, ale vždy jen mimo uzavřených prostorů.
- Nevystavujte přístroj dešti. Nepoužívejte přístroj v mokřem prostředí.
- Nepoužívejte přístroj ve výbušném prostředí nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů!
- Nemířte paprskem vody přímo na přístroj nebo na jiné elektrické části! Ohrožení života v důsledku elektrického úderu!
- Prodlužovací kabel položte tak, aby se nemohl dostat do čerpané kapaliny.
- Přístroj se nesmí instalovat a zapínat, pokud jsou v čerpaném médiu osoby nebo zvířata (např. plavecký bazén) nebo se ho dotýkají.
- Přístroj nenechávejte bez dozoru. V případě delší nepřítomnosti vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Nezapomeňte, že se pohyblivé díly mohou nacházet i za zavzdušňovacími a odvzdušňovacími otvory.
- Symboly, které se nacházejí na vašem přístroji, se nesmějí odstraňovat ani zakrývat. Nečitelné pokyny na přístroji se musí okamžitě vyměnit.



Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití, a řiďte se jím.

Přehled přístroje



Poznámka: Skutečná vzhled vašeho přístroje se může od obrázků lišit.

► S. 3, obr. 1

1. Sací hrdlo
2. Šroub plnicího otvoru
3. Tlakové hrdlo
4. Vypínač zap/vyp
5. Ventil tlakového vzduchu
6. Tlakové zásobníky
7. Nohy
8. Vypouštěcí šroub
9. Manometr
10. Tlakový spínač

Rozsah dodávky

- Domácí vodárna
- Návod k použití

Postavení a uvedení do provozu

Postavení

- Přístroj musí stát na vodorovné, rovné a pro celkovou hmotnost přístroje s náplní vody dostatečně únosné ploše.
- Aby se předešlo vibracím, měl by být přístroj postaven na elastickou podložku (např. pryžovou rohož).
- Pro stacionární použití může být přístroj k podložce přišroubován pomocí 4 šroubů.
- Při provozu v zahradních jezírkách a bazénech musí být přístroj zabezpečený proti zaplavení a chráněný proti pádu. Je nutno respektovat další zákonné požadavky.
- Použijte předřazený filtr, pokud není integrovaný.
- Místo postavení musí být dobře větrané a chráněné před povětrnostními vlivy.
- Při provozu v interiéru je nutné zajistit, aby byl k dispozici odtok v podlaze nebo ochrana proti netěsnostem.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte těsnost nasávacího potrubí. Vzduchové bubliny v nasávacím potrubí jsou známkou netěsnosti a mohou vést k výpadku přístroje!

Připojení sacího potrubí na sací hrdlo



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Sací vedení musí být namontováno tak, aby na čerpadlo nepůsobilo žádnou mechanickou silou nebo pnutím.

Při znečištěném čerpaném médiu musí být použit filtr sání, aby čerpadlo bylo chráněno před pískem a nečistotami.



Poznámka: Aby při vypnutém čerpadle nevytékla voda, musí se na nasávací straně nutně použít zpětný ventil.

- Všechny šroubové spoje se musí utěsnit těsnicí páskou na závitě (např. teflonová páska). Místa průsaků zapříčiní nasávání vzduchu a snižují nebo znemožňují nasávání vody nebo dopravované množství na výtlačné straně.
- U trubkových závitů z kovu by se měla použít teflonová páska. Plastové závitě se musí utěsnit těsnicí páskou na závitě.
- Všechny části sacího vedení musí být namontovány odborně.
- Sací vedení by mělo mít vnitřní průměr nejméně 25 mm; musí být odolné proti zlomení a podtlaku.
- Sací vedení by mělo být co nejkratší, protože se zvyšující se délkou vedení se snižuje čerpací výkon.
- Sací vedení by mělo směřem k čerpadlu stále stoupat, aby se předešlo vzduchovým kapsám.
- Musí být zaručen dostatečný přívod vody; konec sacího vedení se musí stále nacházet ve vodě.

Připojení tlakového vedení



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Tlakové vedení musí být namontováno tak, aby na čerpadlo nepůsobilo žádnou mechanickou silou nebo pnutím.

- Všechny šroubové spoje se musí utěsnit těsnicí páskou na závitě (např. teflonová páska). Místa průsaků zapříčiní nasávání vzduchu a snižují nebo znemožňují nasávání vody nebo dopravované množství na výtlačné straně.
- U trubkových závitů z kovu by se měla použít teflonová páska. Plastové závitě se musí utěsnit těsnicí páskou na závitě.
- Všechny části tlakového vedení musí být odolné tlaku.
- Všechny části tlakového vedení musí být namontovány odborně.

Přístroj se může připojit i na potrubní rozvod (např. za účelem zásobování i domácími uvnitř domu). V takovém případě se přístroj musí připojit k potrubnímu rozvodu pomocí elastických vysokotlakých hadic, aby se zabránilo vibracím. Kromě toho musí být k dispozici podlahový odtok nebo ochrana proti prosakování.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! V důsledku částí, které by nebyly odolné proti tlaku, nebo neodborné montáže by tlakové vedení mohlo při provozu prasknout. Nebezpečí zranění vystřikující kapalinou!



Poznámka: Přístroj smí být použit pouze pro dodávky užitkové vody, např. na toaletu, k pračce atd.

Nesmí být použit pro dodávky pitné vody. Přístroj nesmí být připojený tak, aby do přívodu pitné vody byla dodávána užitková voda.

Elektrické připojení



NEBEZPEČÍ! Ohrožení života v důsledku elektrického úderu! Nepoužívejte přístroj v mokřem prostředí!

Přístroj smí být používán pouze za následujících předpokladů:

- Připojení se smí provést pouze na předpisově instalované, uzemněné a zkontrolované zásuvky s ochranným kontaktem.
- Síťové napětí a pojistky musí odpovídat technickým údajům.
- Při provozu u zahradních jezírek, bazénů a na podobných místech musí být přístroj napájen přes chrániče s detekcí chybového proudu (FI) nastavený na maximálně 30 mA.
- Při provozu venku musí být elektrické spoje chráněny proti střikající vodě; nesmí ležet ve vodě.
- Prodlužovací kabely musí mít dostatečný průřez; kabely musí být kompletně odvinuty z bubnu.

Obsluha

Naplnění a sání



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Při každém novém připojení nebo při úniku vody popř. nasání vzduchu by se čerpadlo mělo naplnit vodou. Delší provoz bez náplně vody (chod nasucho) čerpadlo zničí!

1. Vyšroubovte šroub plnicího otvoru včetně těsnění.
2. Pomalu nalévejte čistou vodu, dokud není čerpadlo naplněno.

3. Chcete-li zkrátit dobu nasávání, naplňte i sací potrubí (možné pouze s patním ventilem).
4. Opět zašroubujte šroub plnicího otvoru včetně těsnění.
5. Otevřete tlakové vedení (otevřete kohoutek popř. trysku), aby při nasávání mohl unikat vzduch.
6. Zapněte přístroj.
7. Když voda rovnoměrně vytéká, přístroj vypněte.



Poznámka: Aby zůstal zachován vodní sloupec v sacím potrubí, je nutné použít zpětný ventil.

Provoz

Čerpadlo a sací vedení musí být připojeny a naplněny.



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Čerpadlo nesmí běžet nasucho. Vždy musí být k dispozici dostatek čerpaného média (vody).



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Voda obsahující písek nebo znečištěná voda způsobí poškození čerpadla. Na výrobek se poté nevztahuje záruka. Proto používejte předfiltr.



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Pokud by vodárna byla připojena přímo na vodovodní síť, je nutné dbát na to, že tlak vody v této síti se počítá s tlakem čerpadla. Nesmí být překročen celkový tlak 10 barů.



Poznámka: Zásobník obsahuje expanzní část, která je z výroby naplněna tlakovým vzduchem (Plnicí tlak, ► *Technické údaje* – s. 39); to umožňuje odběr menších množství vody, aniž by muselo čerpadlo nabíhat.

Před uvedením čerpadla do provozu zkontrolujte tlak a v případě potřeby ho zvýšte. V čerpadle se přitom nesmí nacházet voda.

Minimálně čtyřikrát za rok zkontrolujte tlak. Čerpadlo nesmí být vystaveno přímému slunečnímu záření, protože by mimo jiné mohl vznikat vyšší tlak.

1. Zastrčte síťovou zástrčku.
2. Otevřete tlakové vedení (otevřete kohoutek popř. trysku).
3. Zapněte čerpadlo spínačem zap/vyp.
4. Zkontrolujte, zda voda vytéká.

Pokud motor nenabíhá, čerpadlo nevytváří tlak nebo se vyskytne podobná závada, vypněte přístroj a pokuste se chybu odstranit (► *Poruchy a náprava* – s. 38).

Čerpadlo je vybaveno tlakovým spínačem. Ten čerpadlo zapne, když v důsledku odběru vody poklesne tlak vody v zásobníku pod spínací tlak.

Tlakový spínač čerpadlo vypne, když je vypínací tlak dosažen.



Poznámka: Tlakový spínač je z výroby nastaven na správný zapínací a vypínací tlak.

Nesmí se změnit, protože jinak by se mohl přístroj poškodit.

Změna nastavení tlakového spínače vede automaticky ke ztrátě záruky.



NEBEZPEČÍ! Ohrožení života v důsledku elektrického úderu! Otevřít a nastavovat tlakový spínač smí jen odborníci.

Údržba



NEBEZPEČÍ! Ohrožení života v důsledku elektrického úderu! Před všemi pracemi na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Před všemi pracemi na přístroji se ujistěte, že přístroj a připojené příslušenství jsou bez tlaku.



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Všechna těsnění se po každé demontáži montážních prvků musejí vyměnit.



NEBEZPEČÍ! Systém je pod tlakem! Před každým údržbařským zásahem a vyhledáváním chyb nejdříve vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Zajistěte, aby spojovací vedení, příp. nádrž přístroje více nebyly pod tlakem.

- Za tím účelem otevřete spotřebič (vodovodní kohout) a nechte úplně vytéci vodu ze systému.
- Poté je možné provést všechny údržbařské a čistící práce.

Kontrola tlaku v nádrži

Pro zaručení bezzávadného provozu přístroje se musí pravidelně kontrolovat tlak v nádrži (3x až 4x za rok). V čerpadle se přitom nesmí nacházet voda.

- Ke kontrole tlaku odšroubujte víko ventilu (5) na nádrži a na ventil připojte hustilku s manometrem.
- Není-li tlak správně nastavený, je nutné ho opět seřídit (► *Technické údaje* – s. 39). Při nesprávně nastaveném tlaku nepracuje přístroj správně a membrána v nádrži podléhá zvýšenému opotřebenému a může se poškodit. Na poškození přístroje způsobené nesprávně nastaveným tlakem v nádrži se nevztahuje záruka.



Poznámka: Předřazený plnicí tlak se nedá odečíst na zabudovaném manometru.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Otevřete tlakové vedení (otevřete kohoutek nebo trysku) a nechte vodu zcela vytéci.
3. Odšroubujte plastovou krytku na čelní straně zásobníku; za ní se nachází ventilek.
4. Pumpičku nebo hadici kompresoru s nástavcem pro ventily pneumatik a tlakoměrem nasadte na ventilek.
5. Napumpujte na předepsaný plnicí tlak (plnicí tlak: ► *Technické údaje* – s. 39).
6. Opět přístroj připojte a zkontrolujte funkci.

Demontáž membrány

► Demontáž – s. 5

Membrána je v nádrži je spotřební díl, který se během používání opotřebuje, a proto se musí v případě poškození vyměnit. Membránu můžete vyměnit následovně:

- Vytáhněte zástrčku
- Nechte odtéci vodu
- Na ventilu vypusťte tlak
- Sejměte přírubu
- Uvolněte ventil
- Sejměte membránu
- Nasaďte novou membránu
- V opačném pořadí opět smontujte
- Nastavte tlak podle pokynů.

Uložení

Při nebezpečí mrazu přístroj a příslušenství demon-
tujte, vyčistěte a uložte na místo, které není vysta-
veno mrazu.



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Mráz přístroj a příslušenství zničí, protože tyto vždy obsahují vodu!

Demontáž a uložení

1. Vypněte přístroj, vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Otevřete tlakové vedení (otevřete kohoutek nebo trysku) a nechte vodu zcela vytéci.

3. Čerpadlo a zásobník zcela vyprázdněte, k tomu vyšroubujte vypouštěcí šroub na spodní straně čerpadla.
4. Z přístroje demontujte sací a tlakové vedení.
5. Vyšroubujte výpustný šroub (8) a překlopte přístroj, aby se vypustila voda z nádrže.
6. K vyprázdnění tělesa čerpadla postavte přístroj na hlavu, aby mohla voda vytéct přes tlakovou přípojku.
7. Uložte přístroj v místnosti, která není vystavena mrazu (min. 5 °C).

Poruchy a náprava

Když něco nefunguje...



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Neodborné opravy mohou vést k tomu, že přístroj již nebude bezpečně fungovat. Tím ohrozíte sebe i své okolí.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Systém je pod tlakem!
Před každým údržbářským zásahem a vyhledáváním chyb nejdříve vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a vypusťte tlak ze systému.

Často jsou to jen drobné závady, které vedou ke vzniku poruchy. Většinou je můžete snadno sami odstranit. Než se obrátíte na prodejnu, podívejte se do následující tabulky. Ušetříte si tím mnoho námahy a případné i výdajů.

Chyba/porucha	Příčina	Řešení
Čerpadlo neběží.	Žádné síťové napětí?	Zkontrolujte kabel, zástrčku, zásuvku a po- jistku.
	Přehřátý motor v důsledku příliš vysoké teploty kapaliny?	Odstraňte příčinu přehřátí (). (max. teplota kapaliny ► <i>Technické údaje</i> – s. 39)
	Přehřátý motor kvůli zakrytým větracím šterbinám?	
	Spustil se proudový chránič (spínač FI)?	Zapnut spínač FI. Při opětovném spuštění kontaktujte odborného elektrikáře.
	Závadný motor?	Kontaktujte prodejnu.
Nízký výkon čerpadla. Příliš nízký tlak.	Nedostatek vody?	Zajistit dostatečnou rezervu vody.
	Přístroj nečerpá správně?	Zkontrolujte tlak na nádrži.
	Netěsné sací potrubí?	Utěsnit sací potrubí, utáhnout šroubové spoje.
	Nadměrná sací výška?	Dodržovat maximální sací výšku. (► <i>Technické údaje</i> – s. 39). Výšku nasávání je třeba odpočítat z výšky čerpání.
	Zacpaný nebo znečištěný filtr?	Filtr vyčistěte příp. vyměňte.
Zablokovaný zpětný ventil?	Ventil vyčistěte příp. vyměňte.	
Únik vody mezi motorem a čerpadlem, netěsné hřídelové těsnění?	Kontaktujte prodejnu.	
Ucpané nebo závadné čerpadlo?	Vyčistěte čerpadlo čistou vodou a odstraňte příčinu znečištění.	
Vzduch v čerpadle nebo v sacím potrubí?	Těleso čerpadla naplňte vodou. U sacích potrubí se zpětným ventilem naplňte sací potrubí vodou.	

Chyba/porucha	Příčina	Řešení
	Přestavený tlakový spínač?	Kontaktujte prodejnu.
	Netěsný gumový vak v kotli?	Kontaktujte prodejnu.
	Změněné okolí nasávání ve studni (studna např. zanesená pískem)?	Zkontrolovat studnu a kvalitu vody.
	Sací potrubí přisáté ke dnu?	Sací potrubí zkrátit nebo upevnit. Použit filtrační síto se zpětným ventilem.
Cerpadlo se nevyplíná.	Vypínací tlak nastaven příliš vysoko? Tlaková strana netěsná?	Kontaktujte prodejnu.

Nemůžete-li závadu odstranit sami, obraťte se přímo na prodejnu. Mějte na paměti, že při neodborné opravě zanikají nároky ze záruky a případně Vám mohou vzniknout i další výdaje.

Likvidace

Likvidace přístroje

Symbol přeškrtnutého kontejneru znamená: Baterie a akumulátory, elektrické a elektronické přístroje nesmějí být likvidovány společně s domovním odpadem; mohou obsahovat látky, které jsou škodlivé pro životní prostředí a zdraví.



Spotřebitelé jsou povinni zneškodnit staré elektrické spotřebiče, spotřebované baterie a akumulátory odděleně od domovního odpadu na oficiálním sběrném místě, aby se zajistilo správné další zpracování. Vrácení výrobku lze dle právních předpisů provést bezplatně, např. prostřednictvím společnosti pro likvidaci komunálního odpadu nebo prostřednictvím prodejce.

Baterie, akumulátory a světelné zdroje, které nejsou ve starých elektrických přístrojích vmontované a které lze odstranit, aniž by došlo k jejich poškození, se před likvidací musí z přístrojů vyjmout a zlikvidovat v rámci tříděného odpadu. Lithiové baterie a akumulátory všech systémů se musí odevzdat na sběrném místě ve vybitém stavu. Pól baterie musí být vždy přelepený, aby se předešlo vzniku zkratu.



Každý koncový uživatel je sám zodpovědný za vymazání osobních údajů z použitých přístrojů, které se mají zlikvidovat.

Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušně označených plastů, které mohou být recyklovány.



– Předejte tyto části na recyklaci.

Technické údaje

Číslo výrobku	118661
Model	HWW 4600/E
Jmenovitý výkon	230 V~, 50 Hz
Jmenovitý výkon	1100 W
Stupeň krytí	IPX4
Charakteristika	► S. 4, obr. 2
Max. výška čerpání	45 m
Max. sací výška	8 m
Max. čerpané množství	4600 l/h
Max. teplota kapaliny	35 °C

Číslo výrobku

118661

Průměr tlakového/sacího vedení **25 mm (1")**

Plnicí tlak

1,5 bar

Příslušenství

Příslušenství lze obdržet u vašeho prodejce.

Obsah

Než začnete...	40
Pre vašu bezpečnosť	40
Prehľad o zariadení	41
Inštalácia a uvedenie do prevádzky	42
Obsluha	43
Údržba	43
Uskladnenie	44
Poruchy a náprava	44
Likvidácia	45
Technické údaje	45
Reklamácie	99

Než začnete...

Použitie pre daný účel

Tento prístroj je pri polostacionárnej a stacionárnej prevádzke určený na čerpanie čistej vody v domácnostiach a záhradách: na zavlažovanie a zavodnenie, ako čerpadlo do studne, na čerpanie dažďovej a úžitkovej vody.

Prístroj nie je koncipovaný pre nepretržitú prevádzku alebo ako filtračné čerpadlo.

Tento prístroj sa smie používať len v povolenom rozsahu výkonov (► *Technické údaje* – s. 45).

Nesmie sa používať na zásobovanie pitnou vodou alebo na čerpanie potravín.

Čerpať sa nesmú výbušné, horľavé, agresívne alebo zdravie ohrozujúce látky a fekálie.

Prístroj nie je určený na použitie pri podnikaní. Musí sa dodržiavať všeobecne uznávané predpisy úrazovej prevencie a priložené bezpečnostné pokyny.

Vykonávajúce len činnosti opísané v tomto návode na použitie. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené chybné použitie. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré z toho plynú.

Čo znamenajú použité symboly?

V návode na použitie sú jasne označené upozornenia na nebezpečenstvo a pokyny. Boli použité tieto symboly:



NEBEZPEČENSTVO! Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Bezprostredne nebezpečná situácia, ktorá má za následok smrť alebo ťažké poranenia.



VAROVANIE! Pravdepodobné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Všeobecne nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok ťažké poranenia.



UPOZORNENIE! Prípadné nebezpečenstvo poranenia! Nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok poranenia.



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia! Situácia, ktorá môže mať za následok vecné škody.



Poznámka: Informácie, ktoré prispievajú k lepšiemu pochopeniu procesov chodu stroja.

Pre vašu bezpečnosť

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Aby bolo zaistené bezpečné zaobchádzanie s týmito zariadením, je nutné, aby si jeho užívateľ pred prvým použitím prečítal tento návod na obsluhu a porozumel mu.
- Dbajte všetkých bezpečnostných pokynov! Ak nerespektujete bezpečnostné pokyny, ohrozujete sami seba a druhých.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uchovajte pre ďalšie použitie.
- V prípade ďalšieho predaja alebo darovania tohto zariadenia spolu s ním odovzdajte vždy aj tento návod.
- Prístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezchybnom stave. Ak je prístroj alebo jeho časť poškodená, musí ho opraviť odborník.
- Prístroj nepoužívajte v priestoroch ohrozených výbuchom alebo v blízkosti horľavých kvapalín či plynov!
- Vypnutý prístroj vždy zabezpečte proti neúmyselnému zapnutiu.
- Nepoužívajte náradie, u ktorého zapínač/vypínač riadne nefunguje.
- Udržujte deti v dostatočnej vzdialenosti od prístroja! Uchovajte prístroj pred deťmi a nekompetentnými osobami na bezpečnom mieste.
- Nepreťažujte zariadenie. Zariadenie používajte iba na účely, pre ktoré bolo vyrobené.
- Vždy pracujte opatrne a v dobrom fyzickom stave: pracovať počas únavy, choroby, požívania alkoholu, pod vplyvom liekov a drog je nezodpovedné, pretože prístroj nemôžete bezpečne používať.
- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo boli touto osobou poučené o tom, ako toto zariadenie používať.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali s výrobkom.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné, zdravotné a pracovné predpisy.

Elektrická bezpečnosť

- Prístroj sa smie zapojiť len do zásuvky s riadne nainštalovaným ochranným kontaktom.
- Zaistenie prístroja sa musí uskutočniť pomocou prúdového chrániča (spínač FI) s dimenzovaným chybným prúdom nie viac ako 30 mA.
- Pred zapojením prístroja musí byť zabezpečené, že sieťová prípojka zodpovedá prípojným údajom prístroja.
- Prístroj sa smie používať iba v rámci uvedených limitov napätia, výkonu a menovitých otáčok (pozri štítok typu).
- Sieťovú zástrčku nechytajte vlhkými rukami! Sieťovú zástrčku ťahajte vždy za zástrčku, nie za kábel.
- Sieťový kábel neohýbajte, neprivierajte, nemýkajte ním, ani po ňom neprechádzajte; chráňte pred ostrými hranami, olejom a vysokými teplotami.

- Prístroj nedvíhajte uchopením za kábel alebo kábel nepoužívajte iným spôsobom.
- Pred každým použitím skontrolujte zástrčku a kábel.
- Pri poškodení sieťového kábla ihneď vyťahnite sieťovú zástrčku. Nikdy nepoužívajte prístroj s poškodeným sieťovým káblom.
- Ak sa prístroj nepoužíva, musí byť sieťová zástrčka stále vyťahnutá.
- Pred zasunutím sieťovej zástrčky zabezpečte, aby bol prístroj vypnutý.
- Pred vyťahnutím sieťovej zástrčky prístroj vždy vypnite.
- Prístroj pri preprave odpojte od prúdu.
- Ak je sieťový prívod tohto prístroja poškodený, musí ho výrobca, jeho zákaznicky servis alebo podobne kvalifikovaná osoba vymeniť, aby sa zabránilo ohrozeniu.

Údržba

- Pred všetkými prácami na zariadení vyťahnite sieťovú zástrčku.
- Vykonávať sa smú len údržbové práce a práce na odstránenie porúch, ktoré sú popísané v tomto návode na použitie. Všetky ostatné práce musí vykonať odborník.
- Používajte iba originálne náhradné diely. Len tieto náhradné diely sú pre prístroj skonštruované a vhodné. Iné náhradné diely vedú nielen k zániku záruky, ale môžu ohroziť vás i vaše okolie.

Špecifické pokyny k prístroju

- Čerpajte len čistú vodu! Nikdy nečerpajte piesok ani iné abrazívne prostriedky.
- Minimálny prietok za hodinu musí byť 80 l/h (1,3 l/min).
- Tieto prístroje nie sú vhodné na prevádzkovanie kvapkovej závlahy, pretože by bol príliš malý prietok vody a nebolo by zabezpečené chladenie prístroja dopravovaným médiom.
- Ak váš prístroj nemá integrovaný predfilter, odporúča sa použiť predfilter na filtrovanie piesku a malých častíc z vody.
- Medzi nasávacím potrubím a prípojkou nasávania je nutné nasadiť spätný ventil. Tým sa zabráni prieniku vzduchu do nasávacieho potrubia.
- Nasávacie potrubie privádza vodu od zdroja k prístroju. Nasávacie potrubie pripojte k závitovej prípojke. Dávajte pozor na to, aby bola prípojka nasávacieho potrubia úplne tesná, pretože netesnosť môže obmedziť výkon prístroja alebo dokonca znemožniť nasávanie. Nasávacie potrubie by malo mať minimálny priemer **25 mm** (1") a malo by byť odolné voči zalomeniu a voči vákuu. Odporúča sa použitie nasávacieho potrubia s päťným ventilom.
- Na utesnenie prípojky použite teflónovú pásku (12–15 vrstiev).
- Dávajte pozor na to, aby bolo vo vodnom zdroji dostatočné množstvo vody a aby sa nasávací koniec nasávacieho potrubia nachádzal vždy pod vodou.
- Keďže maximálna nasávacia výška samonasávacích čerpadiel je 8 m, môže byť výška prístroja nad vodnou hladinou v mieste odberu maximálne 8 m. Nasávacie potrubie musí prebiehať od vod-

ného zdroja po čerpadlo s kontinuálnym stúpaním, aby sa v potrubí netvorili vzduchové bubliny, ktoré by mohli obmedziť prevádzku prístroja. Ak prístroj nemá integrovaný predfilter, odporúča sa nainštalovať predfilter medzi nasávacie potrubie a prípojku nasávania.

- Prípojka pre výťažné potrubie sa nachádza na homej strane prístroja. Na tlakovú prípojku by sa mala pripojiť hadica alebo rúra s čo najväčším priemerom (najmenej **19 mm**, ¾").
- Menšie priemery výrazne znižujú dopravný výkon prístroja. Na utesnenie prípojky použite teflónovú pásku (12–15 vrstiev).
- Rešpektujte, že pri domácom vodovodnom systéme sú pripojené potrubia pod permanentným tlakom. Prístroj sa preto musí k pevnej potrubnej sieti pripojiť pancierovou hadicou, ktorá odolá tomuto permanentnému tlaku.
- Použitie záhradných hadíc alebo nasávacích hadíc na výťažnej strane prístroja je neprípustné, keď je potrubie pod permanentným tlakom, pretože v dôsledku trvalého tlaku, opotrebenia a únavy materiálu môže už po krátkom čase dôjsť k prasknutiu alebo roztrhnutiu hadice. Záhradné hadice sa môžu používať len vtedy, keď hadica nie je pod permanentným tlakom, napr. za uzatváracím ventilom alebo vodovodným kohútikom, ale vždy len mimo uzavretých priestorov.
- Prístroj nevystavujte dažďu. Prístroj nepoužívajte v mokrom prostredí.
- Prístroj nepoužívajte v priestoroch ohrozených výbuchom alebo v blízkosti horľavých kvapalín či plynov!
- Prúd vody nesmerujte priamo na prístroj alebo na iné elektrické diely! Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom!
- Predlžovací kábel pokladajte tak, aby sa nemohol dostať do prečerpávanej kvapaliny.
- Prístroj neinštalujte a nezapínajte vtedy, keď sa v dopravovanom médiu nachádzajú osoby alebo zvieratá (napr. plavecký bazén), alebo sú s ním v kontakte.
- Prístroj nenechávajte bez dozoru. V prípade dlhšej neprítomnosti vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Nezabudnite, že pohybujúce sa diely sa môžu nachádzať aj za zavzdušňovacími a odvzdušňovacími otvormi.
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na vašom prístroji, sa nesmú odstraňovať ani zakryvať. Pokyny na prístroji, ktoré už nie sú čitateľné, sa musia ihneď vymeniť.



Pred uvedením do prevádzky je potrebné si prečítať návod na použitie a dodržiavať.

Prehľad o zariadení



Poznámka: Skutočný výzor vášho stroja sa môže líšiť od obrázkov.

► S. 3, obr. 1

1. Nasávacie hrdlo
2. Plniacu skrutku na vodu
3. Tlakové hrdlo
4. Spinač Zap/Vyp

5. Ventil tlakového vzduchu
6. Tlaková nádrž
7. Oporné nohy
8. Výpustná skrutka vody
9. Manometer
10. Tlakový spínač

Obsah dodávky

- Domáca vodáreň
- Návod na použitie

Inštalácia a uvedenie do prevádzky

Inštalácia

- Prístroj musí stáť na vodorovnej, rovnej ploche s dostatočnou nosnosťou vzhľadom na celkovú hmotnosť prístroja naplneného vodou.
- Kvôli zamedzeniu vibrácií by sa mal prístroj postaviť na elastickú podložku (napr. gumená rohož).
- Pre stacionárne použitie môže byť prístroj priskrutkovaný 4 skrulkami k podkladu.
- Pri prevádzke v blízkosti záhradných jazierok a plaveckých bazénov musí byť prístroj postavený tak, aby bol chránený pred zaplavením a spadnutím. Je potrebné zohľadniť dodatočné zákonné požiadavky.
- Použite predčistovaci filter, ak nie je integrovaný.
- Miesto inštalácie musí byť riadne vetrané a chránené pred poveternosnými vplyvmi.
- Pri prevádzke v interiéri treba zabezpečiť, aby bol k dispozícii odtok v podlahe alebo ochrana proti netesnostiam.
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte tesnosť nasávacieho potrubia. Vzduchové bubliny v nasávacom potrubí sú znakom netesnosti a môžu viesť k výpadku prístroja!

Pripojenie nasávacieho potrubia k nasávaciemu hrdlu



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Nasávacie potrubie musí byť namontované tak, aby na čerpadlo nepôsobila žiadna mechanická sila alebo napnutie. Ak je dopravované médium znečistené, musí sa použiť nasávací filter, aby bolo čerpadlo chránené pred pieskom a špinou.



Poznámka: Aby pri vypnutom čerpadle nevytekala voda, musí sa na nasávacej strane nutne použiť spätný ventil.

- Všetky skrutkové spoje sa musia utesniť pomocou tesniacej pásky na závitý (napr. teflónová páska); miesta priesakov zapríčinjajú nasávanie vzduchu a znižujú alebo znemožňujú nasávanie vody alebo dopravované množstvo na výtláčnej strane.
- Na rúrových závitoch z kovu by sa mala používať teflónová páska; plastové závitý sa musia utesniť tesniacou páskou na závitý.
- Všetky časti sacieho potrubia musia byť odborne namontované.
- Nasávacie potrubie by malo mať vnútorný priemer minimálne 25 mm; musí byť odolné proti prelamovaniu a proti vákuu.

- Nasávacie potrubie by malo byť čo najkratšie, pretože s narastajúcou dĺžkou potrubia klesá výkon čerpadla.
- Nasávacie potrubie by malo byť k čerpadlu čo najkratšie, pretože s narastajúcou dĺžkou potrubia klesá výkon čerpadla.
- Musí byť zabezpečený dostatočný prívod vody; koniec nasávacieho potrubia musí byť vždy vo vode.

Pripojenie výtláčného potrubia



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Výtláčne potrubie musí byť namontované tak, aby na čerpadlo nepôsobila žiadna mechanická sila alebo napnutie.

- Všetky skrutkové spoje sa musia utesniť pomocou tesniacej pásky na závitý (napr. teflónová páska); miesta priesakov zapríčinjajú nasávanie vzduchu a znižujú alebo znemožňujú nasávanie vody alebo dopravované množstvo na výtláčnej strane.
- Na rúrových závitoch z kovu by sa mala používať teflónová páska; plastové závitý sa musia utesniť tesniacou páskou na závitý.
- Všetky časti výtláčného potrubia musia byť odolné proti tlaku.
- Všetky časti výtláčného potrubia musia byť odborne namontované.

Prístroj tiež môže byť pripojený na potrubný rozvod (napr. pre zásobovanie domácnosti vnútri domu). V takomto prípade sa musí prístroj nevyhnutne pripojiť k potrubnému rozvodu elastickými vysokotlakovými hadicovými vedeniami, aby sa zabránilo vibráciám. Okrem toho musí byť k dispozícii podlahový odtok alebo ochrana proti priesakovaniu.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zranenia! V dôsledku nezabezpečenia tlakovej odolnosti častí potrubia a neodbornej montáže môže výtláčne potrubie počas prevádzky prasknúť. Nebezpečenstvo poranenia vystrekujúcou kvapalinou!



Poznámka: Prístroj sa smie používať len na zásobovanie úžitkovou vodou, napr. pre záchody, práčky atď.

Nesmie sa používať na zásobovanie pitnou vodou.

Prístroj nesmie byť pripojený tak, aby do prívodu pitnej vody bola dodávaná úžitková voda.

Elektrické pripojenie



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom! Prístroj nepoužívajte v mokrom prostredí.

Prístroj sa smie prevádzkovať len za nasledujúcich predpokladov:

- Zástrčka sa smie zapojiť len do zásuviek s ochranným kontaktom, ktoré sú odborne nainštalované, uzemnené a vyskúšané.
- Sieťové napätie a istenie musí zodpovedať technickým údajom.

- V prípade prevádzky pri plaveckých bazénoch, záhradných jazierkach a podobne musí byť prístroj napájaný prostredníctvom ochranného zariadenia proti chybnému prúdu (FI) s menovitým chybným prúdom do 30 mA.
- Pri prevádzke vonku musia byť elektrické spoje chránené pred striekajúcou vodou; nesmú byť uložené vo vode.
- Predlžovacie káble musia mať dostatočný prierez žíl; kábové bubny musia byť úplne odvinuté.

Obsluha

Plnenie a nasávanie



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Po každom opätovnom pripojení alebo pri strate vody, resp. pri nasávaní vzduchu by sa čerpadlo malo naplniť vodou. Dlhšia prevádzka bez naplnenia vodou (chod nasucho bez dozoru) vedie k zničeniu čerpadla!

1. Vyskrutkujte skrutku plniaceho otvoru s tesnením.
2. Pomaly nalejte čistú vodu, až kým čerpadlo nie je naplnené.
3. Ak chcete skrátiť dobu nasávania, naplňte aj nasávacie potrubie (možné len s nožným ventilom).
4. Plniacu skrutku na vodu s tesnením znovu zaskrutkujte.
5. Otvorte výtláčne potrubie (otvorte vodovodný kohútik, resp. striekaciu trysku), aby pri nasávaní mohol unikáť vzduch.
6. Zapnite prístroja.
7. Keď voda vyteká rovnomerne, prístroj vypnite.



Poznámka: Aby zostal zachovaný vodný stĺpec v nasávacom potrubí, je nutné použiť spätný ventil.

Prevádzka

Čerpadlo a nasávacie potrubie musí byť pripojené a naplnené.



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Čerpadlo nesmie bežať nasucho. Vždy musí byť k dispozícii dostatočné množstvo dopravovaného média (voda).



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Voda obsahujúca piesok alebo znečistená voda spôsobí poškodenie čerpadla. Na výrobok sa potom nevzťahuje záruka. Z toho dôvodu používajte predfilter.



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Ak by bola vodáreň pripojená priamo na rozvod vody, treba dbať na to, že tlak vody v rozvode bude sčítaný s tlakom čerpadla. Celkový tlak nesmie prekročiť 10 bar.



Poznámka: Zásobník obsahuje expanznú časť, ktorá je vo výrobe naplnená tlakovým vzduchom (plniaci tlak, ► *Technické údaje* – s. 45); to umožňuje odber menších objemov vody bez toho, aby muselo čerpadlo nabehať.

Pred uvedením čerpadla do prevádzky skontrolujte tlak a v prípade potreby ho zvýšte V čerpadle sa pritom nesmie nachádzať voda.

Najmenej štyrikrát za rok skontrolujte tlak. Čerpadlo nesmie byť vystavené priamemu slnečnému žiareniu, pretože okrem iného by mohol vzniknúť príliš vysoký tlak.

1. Zapojte sieťovú zástrčku.
2. Otvorte tlakové vedenie (potočte ventil alebo trysku).
3. Zapnite čerpadlo zapínačom/vypínačom.
4. Skontrolujte, či voda vyteká.

Ak motor nenaskočí, ak čerpadlo nevyvinie tlak, alebo ak sa objavia podobné poruchy, vypnite prístroj a pokúste sa odstrániť chybu (► *Poruchy a náprava* – s. 44).

Čerpadlo je vybavené tlakovým spínačom. Tento spínač zapína čerpadlo, ak klesne tlak vody v zásobníku pod hodnotu spínacieho tlaku v dôsledku odberu vody.

Tlakový spínač vypína čerpadlo pri dosiahnutí hodnoty vypínacieho tlaku.



Poznámka: Tlakový spínač je vo výrobe vopred nastavený na správny zapínací a vypínací tlak.

Nesmie sa zmeniť, pretože inak by sa mohol prístroj poškodiť.

Zmena nastavenia tlakového spínača vedie automaticky k strate záruky.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom! Tlakový spínač smú otvárať a nastavovať len odborníci.

Údržba



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom! Pred akýmkoľvek prácou na nástroji vyťahnite sieťovú zástrčku.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zranenia! Pred akýmkoľvek prácou na prístroji zabezpečte, aby bol prístroj a pripojené príslušenstvo bez tlaku.



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Všetky tesnenia sa po každej demontáži montážneho prvku musia vymeniť.



NEBEZPEČENSTVO! Systém je pod tlakom! Pred každým údržbárskym zásahom a pred vyhľadávaním chýb najskôr vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Zabezpečte, aby spojovacie vedenia, resp. nádrž prístroja viac neboli pod tlakom.

- Za týmto účelom otvorte spotrebič (vodovodný kohút) a nechajte úplne vytečť vodu zo systému.
- Potom sa môžu vykonať všetky údržbárske a čistiace práce.

Kontrola tlaku v nádrži

Na zaručenie bezchybnej prevádzky prístroja musí byť pravidelne kontrolovaný tlak v nádrži (tri- až štyrikrát ročne). V čerpadle sa pritom nesmie nachádzať voda.

- Na kontrolu tlaku odskrutkujte veko ventilu (5) na nádrži a na ventil pripojte hustilku s manometrom.
- V prípade, že tlak nie je správne nastavený, je nutné ho opäť upraviť (► *Technické údaje* – s. 45). V prípade nesprávne nastaveného tlaku prístroj nepracuje správne a membrána v nádrži podlieha zvýšenému opotrebeniu a môže sa poškodiť. Na poškodenia prístroja spôsobené nesprávne nastaveným tlakom v nádrži sa nevzťahuje záruka.



Poznámka: Predradený plniaci tlak sa nedá odčítať na vstavanom manometri.

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
2. Otvorte výtlačné potrubie (otvorte vodovodný kohútik, resp. striekaciu trysku), vodu nechajte úplne odtiecť.
3. Vyskrutkujte plastovú krytku na čelnej strane zásobníka; za ňou sa nachádza vzduchový ventil.
4. Nasadte na vzduchový ventil vzduchovú pumpu alebo hadicu kompresora s prípojkou na hustenie pneumatík a tlakomerom.
5. Zvýšte plniaci tlak do predpisanej hodnoty (plniaci tlak: ► *Technické údaje* – s. 45).
6. Prístroj znovu zatvorte a skontrolujte funkciu.

Demontáž membrány

► Demontáž – s. 5

Membrána v nádrži je spotrebný diel, ktorý sa počas používania opotrebuje, a preto musí byť v prípade poškodenia vymenená. Membránu môžete vymeniť takto:

- Vytiahnite zástrčku
- Nechajte odtiecť vodu
- Tlak vypustíte na ventile
- Odstráňte prírubu
- Uvoľnite ventil
- Membránu vyberte
- Vložte novú membránu

- V opačnom poradí zmontujte naspäť
- Nastavte tlak podľa pokynov

Uskladnenie

Pri nebezpečnosti výskytu mrazov prístroj a príslušenstvo demontujte, vyčistite a uschovajte na mieste, ktoré je chránené pred mrazmi.



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Mráz ničí prístroj a príslušenstvo, keďže vždy obsahuje vodu!

Zloženie a uskladnenie

1. Vypnite prístroj, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
2. Otvorte výtlačné potrubie (otvorte vodovodný kohútik, resp. striekaciu trysku), vodu nechajte úplne odtiecť.
3. Úplne vyprázdňte čerpadlo a kotol, za týmto účelom vytočte drenážnu skrutku.
4. Nasávacie a výtlačné potrubie odmontujte z prístroja.
5. Vyskrutkujte výpustnú skrutku (8) a preklopte prístroj, aby sa vypustila voda z nádrže.
6. Na vyprázdnenie telesa čerpadla postavte prístroj na hlavu, aby mohla voda vytečť cez tlakovú prípojku
7. Prístroj uskladnite v miestnosti bez výskytu mrazov (min. 5°C).

Poruchy a náprava

Keď niečo nefunguje...



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zranenia! Neodborné opravy môžu viesť k tomu, že váš prístroj už nebude bezpečne fungovať. Tým ohrozujete seba a svoje okolie.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zranenia! Systém je pod tlakom!

Pred každým údržbárskym zásahom a pred vyhľadávaním chýb najskôr vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a vypustite tlak zo systému.

Často sú to len malé chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich ľahko dokážete odstrániť sami. Skôr než sa obrátíte na predajcu, pozrite sa najprv do nasledujúcej tabuľky. Ušetríte si tak veľa námahy, prípadne aj náklady.

Chyba/porucha	Príčina	Odstránenie
Čerpadlo nebeží.	Žiadne sieťové napätie?	Skontrolujte kábel, zástrčku, zásuvku a poistku.
	Prehriaty motor v dôsledku vysokej teploty kvapaliny?	Odstráňte príčinu prehriatia. (max. teplota kvapaliny ► <i>Technické údaje</i> – s. 45)
	Prehriaty motor v dôsledku zakrytia vetracích štrbín?	
	Spustený ochranný spínač proti chybnému prúdu (spínač FI)?	Zapnite spínač FI. Pri opätovnom spustení kontaktujte odborného elektrikára.
	Chybný motor?	Kontaktujte predajcu.

Chyba/porucha	Príčina	Odstránenie
Príliš nízky čerpací výkon. Príliš nízky tlak.	Nedostatok vody?	Zabezpečte dostatočnú zásobu vody.
	Prístroj nečerpá správne?	Skontrolujte tlak na nádrži.
	Netesné nasávacie potrubie?	Nasávacie potrubie utesnite, dotiahnite skrutkové spoje.
	Nadmerná nasávací výška?	Dodržiavajte maximálnu nasávaciu výšku (► <i>Technické údaje</i> – s. 45). Výšku nasávania treba odpočítať z výšky čerpania.
	Upchaný alebo znečistený filter?	Filter vyčistite, prípadne vymeňte.
	Zablokovaný spätný ventil?	Ventil vyčistite, prípadne vymeňte.
	Únik vody medzi motorom a čerpadlom, netesné hriadeľové tesnenie?	Kontaktujte predajcu.
	Upchané alebo chybné čerpadlo?	Vyčistite čerpadlo čistou vodou a odstráňte príčinu znečistenia.
	Vzduch v čerpadle alebo v nasávacom potrubí?	Teleso čerpadla naplňte vodou. U nasávacích potrubí so spätným ventilom naplňte nasávacie potrubie vodou.
	Prestavený tlakový spínač?	Kontaktujte predajcu.
	Netesný gumový vak v kotle?	Kontaktujte predajcu.
	Zmenené okolie nasávania v studni (napr. studňa zanesená pieskom)?	Skontrolujte studňu a kvalitu vody.
	Nasávacie potrubie prisaté k dnu?	Nasávacie potrubie skráťte alebo upevnite. Použite filtračné sito so spätným ventilom.
Čerpadlo nespína.	Príliš vysoko nastavený vypínací tlak?	Kontaktujte predajcu.
	Netesná výtláčna strana?	

Ak nemôžete chyby odstrániť sami, obráťte sa, prosím, priamo na predajcu. Nezabúdajte, že v dôsledku neodborných opráv zaniká aj nárok na poskytnutie záruky, prípadne vám môžu vzniknúť dodatočné náklady.

Likvidácia

Likvidácia zariadenia

Symbol prečiarknutého kontajnera znamená: Batérie a akumulátory, elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať látky škodlivé pre životné prostredie a zdravie.



Spotrebiteľia sú povinní zneškodniť staré elektrické spotrebiče, spotrebované batérie a akumulátory oddelene od domového odpadu na oficiálnom zbernom mieste, aby sa zabezpečilo správne ďalšie spracovanie. V súlade s právnymi predpismi sa spätný odber môže uskutočniť bezplatne, napr. prostredníctvom spoločnosti na likvidáciu komunálneho odpadu alebo prostredníctvom predajcu.

Batérie akumulátory a svietidlá, ktoré nie sú v starých elektrických zariadeniach vmontované a ktoré je možné vybrať bez poškodenia, musia byť pred likvidáciou vybraté zo zariadenia a zlikvidované v rámci triedeného odpadu. Lítiové batérie a akumulátory všetkých systémov sa



musia odovzdávať na zberné miesta iba vo vybitom stave. Pól batérie musí byť vždy prelepený, aby sa predišlo skratu.

Každý koncový používateľ je sám zodpovedný za vymazanie osobných údajov z použitých zariadení, ktoré sa majú zlikvidovať.

Likvidácia obalu

Obal sa skladá z kartónu a príslušným spôsobom označených plastov, ktoré sa dajú recyklovať.



– Odvezte tieto materiály na recykláciu.

Technické údaje

Číslo výrobku	118661
Model	HWW 4600/E
Menovitá napätie	230 V~, 50 Hz
Menovitý výkon	1100 W
Ochrana	IPX4
Charakteristika	► S. 4, obr. 2
Max. dopravná výška	45 m
Max. výška nasávania	8 m
Max. dopravované množstvo	4600 l/h
Max. teplota kvapaliny	35 °C
Priemer výtláčného/nasávacieho potrubia	25 mm (1")
Plniaci tlak	1,5 bar

Príslušenstvo

Náhradné diely dostanete u vášho predajcu.

Spis treści

Przed rozpoczęciem użytkowania...	47
Dla Państwa bezpieczeństwa	47
Urządzenie w zarysie	49
Ustawienie i uruchomienie	49
Obsługa	50
Konserwacja	51
Magazynowanie	51
Uszkodzenia i sposób ich usunięcia	51
Utylizacja	52
Dane techniczne	53
Roszczenia gwarancyjne	99

Przed rozpoczęciem użytkowania...

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do pompowania czystej wody w pół stacjonarnych i stacjonarnych zastosowaniach domowych i ogrodowych: do deszczowania i nawadniania, jako pompa studzienna, deszczowa i wody użytkowej

Urządzenie nie jest przeznaczone do pracy ciągłej ani jako pompa do filtra.

Urządzenie wolno użytkować tylko w dopuszczalnych granicach wydajności (► *Dane techniczne – str. 53*).

Urządzenia nie należy używać do zasilania wody pitnej lub do pompowania środków spożywczych.

Nie należy pompować materiałów wybuchowych, palnych, agresywnych i szkodliwych dla zdrowia, jak również fekaliiów.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Koniecznie przestrzegać uznanych przepisów o zapobieganiu wypadkom i załączonych wskazówek bezpieczeństwa.

Wykonywać tylko czynności opisane w niniejszej instrukcji użycia. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za wynikające stąd szkody.

Co oznaczają zastosowane symbole?

Ostrzeżenia i informacje w niniejszej instrukcji obsługi są wyraźnie oznaczone. W instrukcji wykorzystano następujące symbole:



NIEBEZPIECZENSTWO! Bezpośrednie zagrożenie życia i zdrowia! Bezpośrednio niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



OSTRZEŻENIE! Prawdopodobne zagrożenie życia lub odniesienia obrażeń! Sytuacja stanowiąca zagrożenie, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



PRZESTROGA! Możliwe niebezpieczeństwo zranienia! Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Sytuacja, która może spowodować straty materialne.



Wskazówka: Informacje pozwalające na lepsze zrozumienie obsługi.

Dla Państwa bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
 - Przestrzegając wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
 - Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
 - W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
 - Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeżeli urządzenie lub jedna z jego części są uszkodzone, to naprawę musi wykonać odpowiedni specjalista.
 - Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem ani w pobliżu cieczy i gazów palnych!
 - Wyłączone urządzenie zawsze zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.
 - Nie używać urządzeń z uszkodzonym włącznikiem/wyłącznikiem.
 - Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
 - Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
 - Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należyta ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
 - Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcje na temat użytkowania urządzenia.
 - Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.
 - Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.
- ### Bezpieczeństwo elektryczne
- Urządzenie wolno podłączać tylko do gniazda wtykowego z prawidłowo zainstalowanym stykiem ochronnym.
 - Zabezpieczenie musi być zrealizowane za pomocą ochronnego wyłącznika różnicowego o obliczeniowym prądzie uszkodzeniowym nie większym niż 30 mA.
 - Przed podłączeniem urządzenia należy upewnić się, że przyłącze sieciowe odpowiada danym przyłączeniowym urządzenia.

- Urządzenie wolno stosować tylko w podanym zakresie napięcia, mocy i nominalnej prędkości obrotowej (patrz tabliczka znamionowa).
- Nie dotykać wtyczki mokrymi dłońmi! Kabel sieciowy zawsze odłączać pociągając za wtyczkę a nie kabel.
- Nie wolno zaginać, zginać lub przejeżdżać przez kabel sieciowy; chronić przed ostrymi krawędziami, olejem i gorącym.
- Urządzenia nie wolno podnosić za kabel ani używać kabli w celach niezgodnych z przeznaczeniem.
- Przed każdym użyciem sprawdzać wtyczkę i przewód.
- W razie uszkodzenia kabla sieciowego natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka. Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem sieciowym.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, wtyczka musi być zawsze wyciągnięta z gniazdka.
- Przed włożeniem wtyczki do kontaktu upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
- Przed wyciągnięciem wtyczki z kontaktu zawsze wyłączać urządzenie.
- Na czas transportu odłączyć urządzenie od prądu.
- Uszkodzony kabel sieciowy należy przekazać do wymiany producentowi lub jego serwisowi bądź osobie posiadającej podobne kwalifikacje. Pozwoli to wyeliminować zagrożenie.

Konserwacja

- Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Samodzielnie wolno wykonywać tylko te prace konserwacyjne i naprawcze, które zostały opisane poniżej. Wszelkie inne prace muszą być wykonane przez specjalistę.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne. Tylko te części zamienne są specjalnie skonstruowane i odpowiednie dla tego urządzenia. Inne części zamienne prowadzą nie tylko do utraty gwarancji, ale również mogą stanowić zagrożenie dla użytkownika i środowiska.

Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- Pompować tylko wodę czystą! Nigdy nie pompować piasku ani innych materiałów powodujących ścieranie.
- Minimalny przepływ na godzinę musi wynosić 80 l/h (1,3 l/min).
- Te urządzenia nie nadają się do zasilania instalacji nawadniania kropelkowego, ponieważ zbyt mały przepływ wody nie zapewnia ich dostatecznego chłodzenia.
- Jeśli urządzenie nie posiada zintegrowanego filtra wstępnego, zaleca się stosowanie filtra wstępnego do filtrowania z wody piasku i małych drobin.
- Między przewodem ssącym a przyłączem ssącym musi być zastosowany zawór zwrotny. Zapobiega to gromadzeniu się powietrza w przewodzie ssącym.
- Przewód ssawny przesyła wodę z jej źródła do urządzenia. Przewód ssawny podłączyć do gwintowego przyłącza. Zwrócić uwagę, żeby przyłączyć przewodu ssawnego było całkowicie

szczerne, ponieważ nieszczelności powodują spadek wydajności urządzenia lub nawet uniemożliwiają zasysanie. Przewód ssawny powinien mieć minimalną średnicę **25 mm** (1"), musi także być odporny na załamania i podciśnienie. Zalecamy stosowanie przewodu ssawnego z zaworem stopowym.

- Do uszczelnienia przyłącza użyć taśmy teflonowej (12–15 warstw).
- Zadbaj o dostateczny zapas wody w jej źródle, ponieważ koniec przewodu ssawnego musi być zawsze zanurzony w wodzie.
- Ponieważ maksymalna wysokość zasysania w pompach samozasysających wynosi co najwyżej 8 m, to maksymalna wysokość urządzenia nad lustrem wody może wynosić w miejscu poboru 8 m. Od źródła wody do pompy przewód ssący musi się ciągle wznosić, żeby podczas pracy w przewodzie nie mogły powstać pęcherze powietrza. Jeżeli urządzenie nie posiada zintegrowanego filtra wstępnego, to zalecamy zainstalowanie filtra wstępnego między przewodem ssącym a przyłączem ssącym.
- Przyłącze dla przewodu ciśnieniowego znajduje się u góry urządzenia. Do przyłącza ciśnieniowego należy podłączyć wąż lub rurę o możliwie dużej średnicy (co najmniej **19 mm**, ¾").
- Mniejsze średnice znacznie zmniejszą wydajność urządzenia. Do uszczelnienia przyłącza użyć taśmy teflonowej (12–15 warstw).
- Prosimy pamiętać, że w wodnych instalacjach domowych podłączone przewody zawsze są pod ciśnieniem. Dlatego urządzenie należy podłączyć do sieci stałych przewodów przy pomocy zbrojonego węża, który wytrzyma to ciśnienie.
- Jeżeli przewód jest zawsze pod ciśnieniem, to stosowanie po stronie ciśnieniowej węży ogrodowych lub ssawnych jest niedozwolone; z powodu ciągłego ciśnienia, mechanicznego zużycia i zmęczenia materiału po krótkim czasie wąż może pęknąć lub mogą powstać w nim rysy. Z węży ogrodowych można korzystać tylko wtedy, gdy wąż nie jest ciągle pod ciśnieniem, np. za zaworem odcinającym lub kurkiem do wody, ale zawsze poza zamkniętymi pomieszczeniami.
- Urządzenia nie wystawiać na działanie deszczu. Nie używać urządzenia w wilgotnych warunkach.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem lub w pobliżu palnych cieczy lub gazów!
- Strumienia wody nie kierować bezpośrednio na urządzenie lub inne części elektryczne! Zagrożenie życia porażeniem prądem!
- Przewód przedłużający ułożyć tak, aby nie dostał się do pompowanej cieczy.
- Urządzenia nie instalować, ani nie włączać, gdy w pompowanym medium znajdują się ludzie lub zwierzęta (np. basen) lub gdy mają z nim kontakt.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru. W przypadku dłuższej nieobecności należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pamiętaj, że części wirujące mogą znajdować się także za otworami na- i wywiewnymi.

- Zabrania się zdejmowania lub przykrywania symboli znajdujących się na urządzeniu. Nieczytelne informacje na urządzeniu należy niezwłocznie wymienić.



Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać jej.

Urządzenie w zarysie



Wskazówka: Rzeczywisty wygląd urządzenia może się różnić od ilustracji.

► Str. 3, ilustr. 1

1. Króciec ssący
2. Śruba napelniania wodą
3. Króciec ciśnieniowy
4. Włącznik/wyłącznik
5. Zawór sprężonego powietrza
6. Zbiornik ciśnieniowy
7. Nogi podparcia
8. Śruba spustu wody
9. Manometr
10. Wyłącznik ciśnieniowy

Zakres dostawy

- Hydrofor domowy
- Instrukcja obsługi

Ustawienie i uruchomienie

Ustawienie

- Urządzenie musi stać na powierzchni poziomej, równej, o odpowiedniej wytrzymałości dla ciężaru całkowitego urządzenia z wodą.
- Aby uniknąć drgań urządzenie należy ustawić na elastycznym podłożu (n p. na macie gumowej).
- W zastosowaniach stacjonarnych urządzenie należy przymocować 4 śrubami do podłoża.
- W przypadku wykorzystania przy stawie ogrodowym lub basenie, urządzenie należy ustawić w sposób zabezpieczający przed zalaniem i przewróceniem. Należy przestrzegać dodatkowych wymagań prawnych.
- Jeżeli brak w instalacji, stosować filtry wstępne.
- Miejsce ustawienia musi być dobrze przewietrzane i zabezpieczone przed wpływami atmosferycznymi.
- Podczas pracy w pomieszczeniach zamkniętych należy zapewnić studzienkę odpływową w podłożu lub zabezpieczenie na wypadek przecieków.
- Przed uruchomieniem należy sprawdzić szczelność przewodu ssącego. Pęcherze powietrza w przewodzie ssącym są oznaką nieszczelności i mogą spowodować uszkodzenie urządzenia!

Podłączyć przewód ssący do króćca ssącego



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzeń urządzenia! Przewód ssący należy tak zamontować, aby nie wywierał siły mechanicznej i nie powodował naprężenia pompy. Jeśli czynnik pompowany jest zanieczyszczony, należy użyć filtra ssącego, aby ochronić pompę przed piaskiem i brudem.



Wskazówka: Żeby przy wylądzonej pompie nie występował wypływ wody, konieczne jest użycie zaworu zwrotnego.

- Wszystkie połączenia gwintowe należy uszczelnić taśmą uszczelniającą do połączeń gwintowych (np. taśmą teflonową); nieszczelności powodują zasysanie powietrza i zmniejszają lub uniemożliwiają zasysanie wody albo przepływ wody po stronie tłocznej.
- W przypadku gwintów rur metalowych należy stosować taśmę teflonową; gwinty z tworzywa sztucznego uszczelniać taśmą do uszczelniania gwintów.
- Wszystkie części przewodu ssącego muszą być fachowo zamontowane.
- Średnica wewnętrzna przewodu ssącego musi wynosić min. 25 mm; musi być odporny na zginanie i podciśnienie.
- Przewód ssący powinien być możliwie jak najkrótszy, gdyż wraz ze wzrostem długości przewodu maleje wydajność pompowania.
- Przewód ssący powinien zawsze być prowadzony do góry do pompy, aby uniknąć zassania powietrza.
- Należy zapewnić dostateczny dopływ wody; koniec przewodu ssącego musi zawsze znajdować się w wodzie.

Podłączenie przewodu ciśnieniowego



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzeń urządzenia! Przewód ciśnieniowy należy tak zamontować, aby nie wywierał siły mechanicznej i nie powodował naprężenia pompy.

- Wszystkie połączenia gwintowe należy uszczelnić taśmą uszczelniającą do połączeń gwintowych (np. taśmą teflonową); nieszczelności powodują zasysanie powietrza i zmniejszają lub uniemożliwiają zasysanie wody albo przepływ wody po stronie tłocznej.
- W przypadku gwintów rur metalowych należy stosować taśmę teflonową; gwinty z tworzywa sztucznego uszczelniać taśmą do uszczelniania gwintów.
- Wszystkie części przewodu ciśnieniowego muszą być odporne na ciśnienie.
- Wszystkie części przewodu ciśnieniowego muszą być fachowo zamontowane.

Urządzenie można także podłączyć na stałe do rurociągu (np. do instalacji wodnej wewnątrz domu). W takim przypadku urządzenie należy podłączyć do rurociągu koniecznie przy pomocy elastycznego węża wysokiego ciśnienia, żeby uniknąć przenoszenia drgań. Ponadto należy zapewnić odpływ podłogowy lub zabezpieczenie przed wyciekami.



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń! Użycie części nie odpornych na ciśnienie i niewłaściwy montaż może spowodować pęknięcie przewodu ciśnieniowego podczas pracy. Niebezpieczeństwo obrażeń przez tryskającą ciecz!



Wskazówka: Urządzenie wolno używać wyłącznie do zasilania wodą użytkową, n. p. toalety, pralki itp.

Nie nadaje się do zasilania wody pitnej.

Urządzenie nie może być podłączone w taki sposób, aby woda użytkowa była doprowadzana do sieci wody pitnej.

Przylącze elektryczne



NIEBEZPIECZENSTWO! Zagrożenie życia porażeniem prądem! Nie używać urządzenia w wilgotnych warunkach!

Urządzenie może pracować tylko w następujących warunkach:

- Urządzenie wolno podłączyć wyłącznie do gniazdek ze stykiem ochronnym, które są fachowo zainstalowane, uziemione i sprawdzone.
- Napięcie sieci i bezpieczniki muszą odpowiadać danym technicznym.
- W przypadku użycia urządzenia w basenach kąpielowych, stawach ogrodowych i podobnych miejscach musi być ono zasilane poprzez urządzenie ochronne różnicowe (FI) z prądem uszkodzeniowym nie przekraczającym 30 mA.
- W przypadku pracy na wolnym powietrzu połączenia elektryczne muszą być zabezpieczone przed wodą rozpryskową; nie mogą znajdować się w wodzie.
- Przewody przedłużające muszą mieć dostateczny przekrój żył; bębny kablowe muszą być całkowicie rozwinięte.

Obsługa

Napełnienie i zassanie



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzeń urządzenia! W przypadku nowego połączenia, ubytku wody lub zassania powietrza pompę należy napełnić wodą. Dłuższa praca bez wody (nie nadzorowana praca na sucho) zniszczy pompę!

1. Wykręcić śrubę napełniania wodą wraz z uszczelką.
2. Powoli wlewać czystą wodę, aż pompa zostanie napełniona.
3. Aby skrócić czas zassania, należy napełnić wodą także przewód ssawny (możliwe tylko przy zastosowaniu zaworu stopowego).
4. Ponownie wkręcić śrubę napełniania wodą z uszczelką.
5. Otworzyć przewód ciśnieniowy (obrócić zawór wodny lub dyszę natryskową), aby powietrze mogło wydostać się podczas zassania.
6. Włączyć urządzenie.
7. Gdy jednocześnie wypłynie woda, wyłączyć urządzenie.



Wskazówka: Żeby utrzymać w przewodzie ssącym słup wody, należy koniecznie zamontować zawór zwrotny.

Praca

Pompa i przewód ssący muszą być podłączone i napełnione.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzeń urządzenia! Pompa nie może pracować na sucho. Czynniki pompowany (woda) musi być zawsze w dostatecznej ilości.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzeń urządzenia! Woda z piaskiem lub brudna zniszczy pompę. Wówczas artykuł nie podlega rękojmi. Dlatego należy użyć filtra wstępnego.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzeń urządzenia! Jeśli hydrofor jest zamontowany bezpośrednio w sieci rozdzielu wody, należy pamiętać, że ciśnienie wody z tej sieci sumuje się z ciśnieniem pompy. Nie wolno przekroczyć całkowitego ciśnienia 10 bar.



Wskazówka: Zbiornik zawiera mieszk gumowy, który fabrycznie znajduje się pod ciśnieniem (ciśnienie wstępnego napełniania, ► *Dane techniczne* – str. 53); można pobrać niewielką ilość wody bez uruchamiania pompy.

Przed uruchomieniem pompy należy sprawdzić ciśnienie i w razie potrzeby zwiększyć je. W trakcie tej czynności w pompie nie może być wody.

Ciśnienie sprawdzać co najmniej cztery razy w roku.

Pompa nie może być narażona na bezpośrednie promieniowanie słoneczne, gdyż może wtedy powstać zbyt wysokie ciśnienie

1. Włożyć wtyczkę do gniazdka.
2. Otworzyć przewód ciśnieniowy (odkręcić zawór wodny lub dyszę natryskową).
3. Podłączyć pompę do włącznika/wyłącznika.
4. Sprawdzić, czy woda wypływa.

Gdy silnik nie pracuje, pompa nie wytwarza ciśnienia lub występują podobne usterki, wyłączyć urządzenie i usunąć usterki (► *Uszkodzenia i sposób ich usunięcia* – str. 51).

Pompa wyposażona jest w wyłącznik ciśnieniowy. Włącza on pompę, gdy na skutek poboru wody ciśnienie w zbiorniku spadnie poniżej ciśnienia załączenia.

Wyłącznik ciśnieniowy wyłącza pompę, gdy zostanie osiągnięte ciśnienie wyłączenia.



Wskazówka: Wyłącznik ciśnieniowy jest nastawiony fabrycznie na właściwe ciśnienie załączania i wyłączania.

Ciśnienia nie wolno zmieniać, może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

Zmiany ustawienia łącznika ciśnieniowego powoduje natychmiastową utratę rękojmi.



NIEBEZPIECZENSTWO! Zagrożenie życia porażeniem prądem! Wyłącznik ciśnieniowy mogą otwierać i nastawiać wyłącznie specjaliści.

Konserwacja



NIEBEZPIECZENSTWO! Zagrożenie życia porażeniem prądem! Przed wszystkimi pracami przy urządzeniu wyjąć wtyczkę z gniazdka.



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń! Przed wszystkimi pracami przy urządzeniu sprawdzić, czy urządzenie i podłączone wyposażenie jest w stanie bezciśnieniowym.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Po demontażu danej części instalacji należy zawsze wymienić wszystkie uszczelki.



NIEBEZPIECZENSTWO! Układ jest pod ciśnieniem! Przed wszelkimi czynnościami konserwacyjnymi lub przed szukaniem błędów, wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka wtykowego. Upewnić się, że przewody łączące i zbiornik urządzenia nie są już pod ciśnieniem.

- W tym celu otworzyć kurek do wody i spuścić całkowicie wodę z układu.
- Teraz można wykonać wszystkie prace konserwacyjne i czyszczenie.

Kontrola ciśnienia przy zbiorniku

Żeby zapewnić niezawodną pracę urządzenia, należy regularnie kontrolować ciśnienie w zbiorniku (3-4 razy w roku). W trakcie tej czynności w pompie nie może być wody.

- Żeby skontrolować ciśnienie, odkręcić pokrywę zaworu (5) przy zbiorniku, do zaworu podłączyć pompę powietrza z manometrem.
- Jeśli ciśnienie nie jest ustawione prawidłowo, należy je skorygować (► *Dane techniczne – str. 53*). Jeżeli ciśnienie jest źle ustawione, to urządzenie nie pracuje prawidłowo, a membrana w zbiorniku szybciej się zużywa i może zniszczyć się. Uszkodzenia urządzenia spowodowane przez źle ustawione ciśnienie w zbiorniku nie są objęte rękojmią.



Wskazówka: Na wbudowanym manometrze nie można dokonać odczytu ciśnienia napełnienia.

1. Wyjąć wtyczkę.
2. Otworzyć przewód ciśnieniowy (odkręcić zawór wodny lub dyszę natryskową), całkowicie spuścić wodę.
3. Odkręcić pokrywę z tworzywa po stronie czołowej zbiornika; z tyłu znajduje się zawór powietrza.
4. Na zawór powietrza nałożyć pompę powietrza lub wąż sprężarki z końcówką „zaworu do opon” z manometrem.
5. Napompować do przewidzianego ciśnienia wstępnego napełniania (ciśnienie: ► *Dane techniczne – str. 53*).
6. Urządzenie ponownie podłączyć i sprawdzić działanie.

Wymontować membranę

► *Demontaż – str. 5*

Membrana w zbiorniku jest elementem zużywającym się, który w trakcie eksploatacji zużywa się i w razie uszkodzenia musi zostać wymieniony. Membranę wymienia się w następujący sposób:

- Wyciągnąć wtyczkę
- Spuścić wodę
- Na zaworze spuścić ciśnienie z układu
- Zdemontować kołnierz
- Odkręcić zawór
- Wyjąć membranę
- Włożyć nową membranę
- Zmontować w odwrotnej kolejności
- Ustawić ciśnienie zgodnie z wytycznymi.

Magazynewanie

Przed zbliżającymi się mrozami zdemontować urządzenie i wyposażenie dodatkowe, oczyścić i przechowywać zabezpieczone przed mrozem.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzeń urządzenia! Mróz niszczy urządzenie i wyposażenie dodatkowe, gdyż znajduje się w nich zawsze woda!

Demontaż i przechowanie

1. Wylączyć urządzenie, wyjąć wtyczkę z gniazdka.
2. Otworzyć przewód ciśnieniowy (odkręcić zawór wodny lub dyszę natryskową), całkowicie spuścić wodę.
3. Pompę i zbiornik całkowicie opróżnić; w tym celu wykręcić śrubę spustu wody pod pompą.
4. Wymontować z urządzenia przewód ssący i ciśnieniowy.
5. Wykręcić śrubę spustową (8), urządzenie położyć i spuścić wodę ze zbiornika.
6. Żeby opróżnić korpus pompy, odwrócić urządzenie dołem do góry i wylać wodę przez przyłącze ciśnieniowe
7. Urządzenie przechowywać w pomieszczeniu, w którym nie występuje mróz (min. 5 °C).

Uszkodzenia i sposób ich usunięcia

Gdy coś nie działa...



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń! Nieprawidłowe naprawy mogą spowodować, że urządzenie nie będzie bezpiecznie funkcjonowało. Stworzy się zagrożenie dla siebie i środowiska.



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń! Układ jest pod ciśnieniem! Przed wszelkimi czynnościami konserwacyjnymi lub przed szukaniem błędów, wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka wtykowego i zlikwidować nadciśnienie w układzie.

Zakłócenia są często powodowane przez drobne usterki. Z reguły można je samodzielnie usunąć. Przed zwróceniem się do sprzedawcy należy zasięgnąć informacji w poniższej tabeli. Pozwoli to zaoszczędzić dużo trudu oraz ewentualnych kosztów.

Zakłócenie/usterka	Przyczyna	Sposób usunięcia	
Pompa nie pracuje.	Brak zasilania z sieci?	Sprawdzić kabel, wtyczkę, gniazdko i bezpiecznik.	
	Przeegrzany silnik wskutek zbyt wysokiej temperatury cieczy?	Usunąć przyczynę przeegrzania. (maks. temperatura cieczy ► <i>Dane techniczne</i> – str. 53)	
	Przeegrzany silnik wskutek zasłoniętych szczelin wentylacyjnych?		
	Zadziałał wyłącznik przeciwporażeniowy różnicowo-prądowy?	Włączyć wyłącznik przeciwporażeniowy różnicowo-prądowy. W przypadku ponownego rozłączenia wezwać elektryka.	
	Uszkodzony silnik?	Skontaktować się ze sprzedawcą.	
	Zbyt mała wydajność tłoczenia. Za niskie ciśnienie.	Brak wody?	Zapewnić wystarczający zapas wody.
		Pompa nie podaje prawidłowo?	Sprawdzić ciśnienie na zbiorniku.
		Nieszczelny przewód ssawny?	Uszczelnić przewód ssawny, dokręcić połączenia gwintowe.
		Za duża wysokość zasysania?	Przestrzegać maksymalnej wysokości zasysania (► <i>Dane techniczne</i> – str. 53). Wysokość ssania należy odjąć od wysokości podawania.
		Zatkany lub zanieczyszczony filtr?	Oczyścić lub wymienić filtr.
Zablokowany zawór zwrotny?		Oczyścić lub wymienić zawór.	
Wyciek wody między silnikiem a pompą, nieszczelna dławnica wału?		Skontaktować się ze sprzedawcą.	
Zatkana lub uszkodzona pompa?		Pompę wyczyścić czystą wodą, usunąć przyczynę zabrudzenia.	
Powietrze w pompie lub w przewodzie ssawnym?		Napełnić obudowę pompy wodą. W przypadku przewodów ssawnych zakończonych zaworem zwrotnym napełnić wodą przewód ssawny.	
Przestawiony wyłącznik ciśnieniowy?		Skontaktować się ze sprzedawcą.	
Nieszczelna wykładzina gumowa w kotle?	Skontaktować się ze sprzedawcą.		
Zmienione warunki w punkcie zasysania wody w studni (n p. za-piaszczenie studni)?	Sprawdzić studnię i jakość wody.		
Przewód ssawny zassał się do gruntu?	Skrócić lub umocować przewód ssawny. Zamontować sito filtracyjne z zaworem zwrotnym.		
Pompa nie wyłącza się.	Ciśnienie wyłączenia ustawione zbyt wysoko?	Skontaktować się ze sprzedawcą.	
	Nieszczelność po stronie tłocznej?		

Jeżeli usterki nie można usunąć we własnym zakresie, należy skontaktować się bezpośrednio ze sprzedawcą. Należy pamiętać, że nieprawidłowo wykonane naprawy powodują utratę prawa do roszczeń gwarancyjnych i pociągają ew. za sobą dodatkowe koszty.

Utylizacja

Utylizacja urządzenia

Przekreślony symbol kosza na odpady oznacza: Baterii i akumulatorów, sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać substancje szkodliwe dla środowiska i zdrowia.



Użytkownicy są zobowiązani do usuwania zużytych urządzeń elektrycznych, starych baterii do urządzeń i akumulatorów oddzielnie od odpadów z gospodarstw

domowych w oficjalnym punkcie zbiórki w celu zapewnienia właściwego dalszego przetwarzania. Zwrot zgodnie z ustawowymi regulacjami jest bezpłatny i może nastąpić np. za pośrednictwem komunalnego zakładu utylizacyjnego lub sprzedawcy.

Baterie, akumulatory i lampy które nie są zainstalowane na stałe w zużytych urządzeniach elektrycznych i które można usunąć w sposób nieniszczący, należy usunąć i utylizować oddzielnie przed utylizacją. Baterie litowe i zestawy baterii wszystkich systemów powinny być zwracane do punktów zbiórki tylko po rozładowaniu. Baterie muszą być zawsze chronione przed zwarciami poprzez zaklejenie biegunów.



Każdy użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie danych osobowych z utylizowanych, zużytych urządzeń.

Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z pudełka i odpowiednio oznakowanych materiałów z tworzywa sztucznego, które poddają się recyklingowi.



- Materiały te należy przekazać do ponownego przetworzenia.

Dane techniczne

Numer produktu	118661
Model	HWW 4600/E
Napięcie znamionowe	230 V~, 50 Hz
Moc znamionowa	1100 W
Stopień ochrony	IPX4
Charakterystyka	► Str. 4, ilustr. 2
Maks. wysokość pompowania	45 m
Maks. wysokość ssania	8 m
Maks. wydajność pompy	4600 l/h
Maks. temperatura cieczy	35 °C
Średnica przewodu ciśnieniowego/ssącego	25 mm (1")
Ciśnienie napełniania wstępne	1,5 bar

Wyposażenie dodatkowe

Wyposażenie dodatkowe dostępne jest u sprzedawcy.

Vsebina

Pred začetkom.....	54
Za vašo varnost	54
Pregled naprave	55
Namestitve in vklop	56
Uporaba	56
Vzdrževanje	57
Shranjevanje	58
Okvare in pomoč	58
Odlaganje med odpadke	59
Tehnični podatki	59
Garancijski list	98

Pred začetkom...

Pravilna uporaba

Ta naprava je namenjena polpritrjeni in pritrjeni uporabi za črpanje čiste vode na področju hiše in vrta: za pršenje in namakanje, kot črpalka v vodnjakih, za deževnico in tehnološko vodo.

Naprava ni predvidena za neprestano obratovanje ali kot filtrirna črpalka.

Naprava se lahko uporablja samo do dovoljene zmogljivosti (► *Tehnični podatki – str. 59*).

Ni je dovoljeno uporabljati za oskrbo s pitno vodo ali za črpanje živil.

Ni dovoljeno črpati eksplozivnih, vnetljivih, agresivnih ali zdravju škodljivih snovi ter fekalij.

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo. Upoštevati je treba splošno veljavne predpise za preprečevanje nesreč in priložena varnostna navodila.

Izvajajte samo dejavnosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je nedovoljena, nepravilna uporaba. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe.

Kaj pomenijo uporabljeni simboli?

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priročniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:



NEVARNOST! Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.



OPOZORILO! Možna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.



POZOR! Morebitna nevarnost poškodb! Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi! Situacija, ki lahko povzročijo materialno škodo.



Nasvet: Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

Za vašo varnost

Splošni varnostni napotki

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.
- Upoštevajte vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju. Če je naprava ali njen del okvarjen, jo/ga mora popraviti strokovnjak.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, kjer se lahko sproži eksplozija, ali v bližini gorljivih tekočin ali plinov!
- Izklopljeno napravo vedno zavarujte pred nenamernim vklopom.
- Ne uporabljajte naprav, pri katerih stikalo za vklop/izklop ne deluje pravilno.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno delajte preudarno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejele navodila, kako napravo uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

Električna varnost

- Napravo lahko priključite le na vtičnico, ki ima pravilno nameščen varnostni stik.
- Zavarovanje mora biti izvedeno z varnostnim stikalom okvarnega toka (FI stikalo) z izmerjenim okvamim tokom ne več kot 30 mA.
- Pred priključitvijo naprave morate zagotoviti, da je omrežni priključek v skladu s priključnimi podatki naprave.
- Napravo lahko uporabljate le znotraj navedenih mej napetosti, moči in nominalnega števila obratov (glejte tipsko ploščico).
- Omrežne vtičnice se ne dotikajte z mokrimi rokami! Omrežni vtič vedno izvlecite tako, da povlečete vtič, ne kabel.
- Omrežnega kabla ne prepogibajte, ukleščite, vlečite ali povozite; zavarujte pred ostrimi robovi, oljem in vročino.
- Naprave nikoli ne dvigujte s kablom in kabla nikoli ne uporabljajte v druge namene.
- Pred vsako uporabo preverite vtič in kabel.

- Pri poškodbi omrežnega kabla, nemudoma izvilcite omrežni vtič. Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim omrežnim kablom.
- Kadar naprava ni v uporabi, mora biti omrežni vtič vedno izvlečen.
- Pred vključitvijo omrežnega vtiča vedno zagotovite, da je naprava izključena.
- Preden izvilčete omrežni vtič, napravo zmeraj ugasnite.
- Naprava naj bo med prevozom brez toka.
- Če se poškoduje omrežni priključek te naprave, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da se prepreči nevarnosti.

Vzdrževanje

- Pred vsemi deli na napravi vedno izvilcite omrežni vtič.
- Izvajate lahko le vzdrževalna dela in odpravljanje motenj, ki so opisane tukaj. Vsa druga dela mora izvesti strokovnjak.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Samo takšni nadomestni deli so primerni in izdelani za napravo. Drugi nadomestni deli ne povzročijo iz izgube garancije, ampak lahko tudi ogrožajo vas in vašo okolico.

Varnostna opozorila specifična za napravo

- Črpajte samo čisto vodo! Nikoli ne črpajte peska ali drugih, grobih materialov.
- Najmanjši pretok na uro mora biti 80 l/h (1,3 l/min).
- Te naprave niso predvidene za obratovanje kapljičnega zalivalnega sistema, saj je pretok vode premajhen, hlajenje naprave s pretočnim medijem pa ni več zagotovljeno.
- Če vaša naprava nima vgrajenega predfiltra, je priporočeno, da namestite predfilter za filtriranje peska in drobnih delcev iz vode.
- Med sesalnim vodom in sesalnim priključkom je treba obvezno uporabiti protipovratni ventil. Ta preprečuje zrak v sesalnem vodu.
- Po sesalnem vodu se voda pretaka od vodnega vira do naprave. Sesalni vod priključite na navojni priključek. Pazite, da bo priključek sesalnega voda povsem tesen, saj netesnjenje vpliva na učinkovitost naprave ali pa celo onemogoča sesanje. Najmanjši premer sesalnega voda mora biti **25 mm (1")**, sesalni vod pa mora biti odporen proti prepogibanju in vakuumu. Priporočena je uporaba sesalnega voda z nožnim ventilom.
- Za zatesnitev priključka uporabite teflonski trak (12-15 slojev).
- Pazite, da je v vodnem viru na voljo dovolj vode in da je sesalni konec sesalnega voda vedno pod vodo.
- Ker je največja višina črpanja samosesalnih črpalk 8 m, je lahko višina naprave nad vodno gladino na odvzemnem mestu največ 8 m. Sesalni vod mora od vodnega vira do črpalke biti napeljan pod stalnim naklonom, da se v napeljavi ne morejo narediti zračni mehurčki, ki lahko ovirajo delovanje naprave. Če naprava nima vgrajenega predfiltra, se priporoča, da med sesalni vod in sesalni priključek namestite predfilter.

- Priključek za tlačni vod je na zgornji strani naprave. Na tlačni priključek je treba priklopiti gibke cev ali cev s čim večjim premerom (vsaj **19 mm, ¾"**).
- Manjši premeri znatno zmanjšajo pretočno zmogljivost naprave. Za zatesnitev priključka uporabite teflonski trak (12-15 slojev).
- Upoštevajte, da so pri hišnem vodovodnem sistemu priključene napeljave pod stalnim tlakom. Zato je treba napravo s pomočjo oklepne cevi, odporne na ta stalni tlak, priključiti na fiksno omrežje.
- Uporaba vrtnih cevi ali sesalnih cevi na tlačni strani naprave je prepovedana, če je napeljava pod stalnim pritiskom, saj lahko zaradi trajnega tlaka, obrabe in utrujenosti materiala že po krajšem času pride do razpočenja ali odtrganja gibke cevi. Vrtni cevi je mogoče uporabiti le takrat, če gibka cev ni pod stalnim tlakom, kot je npr. za zapornim ventilom ali vodovodno pipo, vendar vselej izven zaprtih prostorov.
- Naprave ne izpostavljajte dežju. Naprave ne uporabljajte v mokrem okolju.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije, ali v bližini vnetljivih tekočin ali plinov!
- Vodnega curka ne usmerite neposredno na napravo ali na druge električne dele! Smrtna nevarnost zaradi električnega udara!
- Podaljšek položite tako, da ne pride v stik s tekočino, ki se črpa.
- Naprave ne namestite in ne vklopite, če se v mediju, iz katerega boste črpali, nahajajo osebe ali živali (n pr. bazen) ali pa so v stiku z njim.
- Naprave ne puščajte nenadzorovane. Če dalj časa ne boste prisotni, izvilcite vtič naprave.
- Pazite, da se premikajoči se deli lahko nahajajo tudi za prezačevalnimi in ventilatorskimi odprtini.
- Simbolov, ki se nahajajo na vaši napravi, ne smete odstraniti ali prekriti. Opozorila na napravi, ki jih ni več mogoče prebrati, nemudoma zamenjajte.



Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo.

Pregled naprave



Nasvet: Dejanski videz vaše naprave lahko odstopa od slik.

► Str. 3, sl. 1

1. Sesalna cev
2. Vijak za polnjenje vode
3. Tlačna cev
4. Stikalo za vklop in izklop
5. Tlačni ventil
6. Tlačna posoda
7. Noge
8. Vijak za izpust vode
9. Manometer
10. Tlačno stikalo

Obseg dobave

- Hidropak za zalivanje
- Priročnik za uporabo

Namestitev in vklop

Namestitev

- Napravo postavite na vodoravno in ravno površino, ki je dovolj nosilna za skupno težo naprave z vodo.
- Da bi preprečili vibracije, napravo postavite na elastično podlago (n pr. gumijasta blazina).
- Pri stacionarni uporabi lahko napravo s 4 vijaki privijete na podlago.
- V primeru uporabe ob ribnikih in plavalnih bazenih je treba napravo zavarovati pred poplavljanjem in pred padci. Upoštevati je treba dodatne zakonske zahteve.
- Če predfiltri niso vgrajeni, jih je treba vgraditi.
- Kraj postavite mora biti dobro prezračen in zavarovan pred vremenskimi vplivi.
- Pri uporabi v notranjih prostorih mora biti zagotovljeno, da je na voljo talni odtok ali varovalo pred puščanjem.
- Pred zagonom mora biti sesalni vod preverjen glede neprepustnosti. Zračni mehurčki v sesalnem vodu so znak puščanja in lahko vodijo do izpada naprave!

Priklop sesalnega voda na sesalni nastavek



OBVESTILO! Nevarnost poškodb naprave! Sesalni vod je treba montirati tako, da se na črpalko ne izvaja mehanska moč ali napenjanje.

Pri umazanem črpalnem mediju morate uporabiti sesalni filter, da bi črpalko zavarovali pred peskom in umazanijo.



Nasvet: Da pri izključeni črpalni voda ne odteče, je treba na sesalni strani obvezno uporabiti protipovratni ventil.

- Vse navojne spoje je treba zatesniti s tesnilnim trakom za navoje (npr. teflonski trak); netesna mesta povzročajo sesanje zraka in zmanjšajo ali preprečijo sesanje vode ali količino pretoka na tlačni strani.
- Pri cevnih navojih iz kovine uporabite teflonski trak; plastične navoje zatesnite s tesnilnim trakom za navoje.
- Vsi deli sesalnega voda morajo biti strokovno montirani.
- Sesalni vod mora imeti premer vsaj 25 mm; mora biti uklonsko trden in vakuumsko odporen.
- Sesalni vod naj bo kar se da kratek, ker se pri večji dolžini voda zmanjša moč črpanja.
- Sesalni vod se naj do črpalke stalno dviga, da bi preprečili zračne žepce.
- Potrebno je zagotoviti zadosten dotok vode. Konec sesalnega voda se mora vedno nahajati v vodi.

Priklop tlačnega voda



OBVESTILO! Nevarnost poškodb naprave! Tlačni vod je treba montirati tako, da se na črpalko ne izvaja mehanska moč ali napenjanje.

- Vse navojne spoje je treba zatesniti s tesnilnim trakom za navoje (npr. teflonski trak); netesna mesta povzročajo sesanje zraka in zmanjšajo ali preprečijo sesanje vode ali količino pretoka na tlačni strani.
- Pri cevnih navojih iz kovine uporabite teflonski trak; plastične navoje zatesnite s tesnilnim trakom za navoje.
- Vsi deli tlačnega voda morajo biti tlačno vzdržni.
- Vsi deli tlačnega voda morajo biti strokovno montirani.

Napravo je mogoče priključiti tudi fiksno na cevovod (npr. za vodovodno oskrbo notranjih prostorov). V tem primeru je treba napravo obvezno priključiti na cevovod s prožnimi visokotlačnimi cevnimi napeljavami, da preprečite vibracije. Dodatno mora biti na voljo talni odtok ali varovalo pred puščanjem.



NEVARNOST! Nevarnost poškodb!

Zaradi netlačno vzdržnih delov in nestrokovne montaže se lahko tlačni vod med delovanjem razpoči. Nevarnost poškodb zaradi brizgajoče tekočine!



Nasvet: Napravo se lahko uporablja samo za dovajanje tehnološke vode, n pr. stranišča, pralni stroj itd.

Ne sme se je uporabljati za dovajanje pitne vode.

Naprave ni dovoljeno priključiti tako, da bi se gospodarska voda polnila v oskrbo s pitno vodo.

Električni priklop



NEVARNOST! Smrtna nevarnost zaradi električnega udara! Naprave ne uporabljajte v mokrem okolju!

Napravo lahko uporabljate samo ob naslednjih predpostavkah:

- Vtič lahko priključite samo v vtičnico z varovalnim kontaktom, ki je strokovno nameščena, ozemljena in testirana.
- Omrežna napetost in zaščita morata ustrezati tehničnim podatkom.
- Pri uporabi v plavalnih bazenih, vrtnih ribnikih in na podobnih mestih mora biti naprava opremljena z zaščitno napravo za uhajavi tok (FI) z izmerjenim uhajavim tokom ne več kot 30 mA.
- Pri delovanju na prostem morajo biti električne povezave zaščitene pred škropljenjem; ne smejo ležati v vodi.
- Podaljšek mora imeti zadosten premer kabla; kabelski boben mora biti vedno odvit.

Uporaba

Polnjenje in sesanje



OBVESTILO! Nevarnost poškodb naprave!

Pri izpadu vode oz. pri sesanju zraka mora biti črpalka napolnjena z vodo. Daljše obratovanje brez vode (nenadzorovano delovanje na suho) pokvari črpalko!

1. Vijak za polnjenje vode odvijte skupaj s tesnilom.
2. Čisto vodo počasi dolijte, dokler se črpalka ne napolni.

- Če želite skrajšati čas črpanja, napolnite tudi sesalni vod (možno samo z nožnim ventilom).
- Vijak za polnjenje vode znova privijte s tesnilom.
- Odprite tlačni vod (odvijte vodno pipo ali razpršilno šobo), da pri sesanju lahko uhaja zrak.
- Napravo vklopite.
- Ko voda enakomerno izstopa, napravo izklopite.



Nasvet: Da se vodni steber v sesalnem vodju ohrani, je treba obvezno uporabiti propovratni ventil.

Delovanje

Črpalka in sesalni vod morata biti priključena in napolnjena.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb naprave! Črpalka ne sme teči na suho. Črpanega medija (voda) mora biti vedno dovolj na voljo.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb naprave! Voda, ki vsebuje pesek ali umaznino, uniči črpalko. V tem primeru garancije za izdelek ni mogoče uporabljati. Zato uporabljajte predfilter.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb naprave! Če hidropak montirate direktno na hišno vodovodno razdelilno omrežje, morate upoštevati, da se vodni tlak iz tega omrežja prišteje tlaku črpalke. Skupnega tlaka 10 barov ni dovoljeno preseči.



Nasvet: Rezervoar vsebuje gumijasti meh, ki se tovarniško nahaja pod zračnim tlakom (tlak predpolnjenja, ► *Tehnični podatki – str. 59*); ta omogoča odvzem manjših količin vode, ne da bi bilo treba zagnati črpalko. Pred začetkom uporabe črpalke preverite tlak in ga po potrebi povečajte. Pri tem v črpalci ne sme biti vode.

Tlak preverjajte vsaj štirikrat letno.

Črpalka ne sme stati na neposredni sončni svetlobi, saj bi pod temi pogoji lahko nastal previsok tlak.

- Vstavite omrežni vtič.
- Tlačni vod odprite (odvijte pipo za vodo ali razpršilno šobo).
- Preverite, če izhaja voda.
- Črpalko sklopite s stikalom za vklop in izklop.

Če se motor ne zažene, če črpalka ne vzpostavi tlaka ali če nastopijo podobne motnje, napravo izklopite in poskusite napako odpraviti (► *Okvare in pomoč – str. 58*).

Črpalka je opremljena s podnapetostnim stikalom. Ta vklopi črpalko, če se zaradi odvzema vode zmanjša vodni tlak v rezervoarju pod vhodni tlak.

Ko je dosežen izklopni tlak, tlačno stikalo izklopi črpalko.



Nasvet: Tlačno stikalo je tovarniško nastavljeno na pravilni vklopni in izklopni tlak.

Ta mora biti konstanten, ker se lahko sicer naprava poškoduje.

Sprememba nastavitve tlačnega stikala samodejno vodi do prenehanja veljavnosti garancije.



NEVARNOST! Smrtna nevarnost zaradi električnega udara! Samo strokovnjaki lahko odprejo in nastavijo tlačno stikalo.

Vzdrževanje



NEVARNOST! Smrtna nevarnost zaradi električnega udara! Pred vsemi deli na napravi izvlecite omrežni vtič.



NEVARNOST! Nevarnost poškodbe! Pred vsemi deli na napravi se prepričajte, da sta naprava in priključen pribor brez tlaka.



OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave! Po vsaki demontaži elementov je treba zamenjati vsa tesnila.



NEVARNOST! Sistem je pod tlakom! Pred vsakim vzdrževalnim posegom in pred iskanjem napak najprej izvlecite električni vtič iz vtičnice. Prepričajte se, da povezovalni vodni oz. rezervoar naprave ni več pod tlakom.

- Pri tem odprite enega od porabnikov (vodovodna pipa) in izpustite vso vodo iz sistema.
- Nato lahko začnete z izvedbo vzdrževalnih in čistilnih del.

Kontrola tlaka v rezervoarju

Za zagotovitev brezhibnega obratovanja naprave je treba redno preverjati tlak v rezervoarju (tri do štirikrat letno). Pri tem v črpalci ne sme biti vode.

- Za kontrolo tlaka odvijte pokrov ventila (5) na rezervoarju in nato na ventil priključite zračno črpalko z manometrom.
- Če tlak ni pravilno nastavljen, ga je treba popraviti (► *Tehnični podatki – str. 59*). Pri napačno nastavljenem tlaku naprava ne deluje pravilno in membrana v rezervoarju se hitreje obrabi in se lahko uniči. Škode na napravi, ki nastanejo zaradi napačno nastavljenega tlaka v rezervoarju, niso vključene v garancijo.



Nasvet: Tlaka predpolnjenja ni mogoče odčitati na vgrajenem manometru.

- Omrežni vtič izvlecite.
- Tlačni vod odprite (odvijte pipo za vodo ali razpršilno šobo) in počakajte, da voda v celoti izteče.
- Pokrov iz umetne mase odvijte iz čelne strani rezervoarja; zadaj se nahaja zračni ventil.
- Zračno črpalko ali cev kompresorja postavite s priključkom ventila kolesa in manometrom na zračni ventil.
- Napumpajte na predvideni tlak predpolnjenja (tlak predpolnjenja: ► *Tehnični podatki – str. 59*).
- Napravo znova priključite in preverite delovanje.

Demontaža membrane

► *Demontaža – str. 5*

Membrana v rezervoarju je obrabni del, ki se s časom uporabe obrabe in ga je treba zamenjati, če je poškodovan. Membrano je mogoče zamenjati sledeče:

- Izvlecite električni vtič.
- Pustite, da voda izteče.
- Sprostite tlak na ventilu.

- Odstranite prirobnico.
- Popustite ventil.
- Odstranite membrano.
- Vstavite novo membrano.
- Ponovno sestavite v obratnem vrstnem redu.
- Tlak nastavite v skladu z navodili.

Shranjevanje

Če obstaja nevarnost mrazu, napravo in opremo demontirajte, očistite in shranite tako, da bosta zaščitena proti zmrzovanju.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb naprave! Mraz uniči napravo in opremo, saj le-te vedno vsebujejo vodo!

Demontaža in shranjevanje

1. Napravo izklopite, omrežni vtič izvlecite.
2. Tlačni vod odprite (odvijte pipo za vodo ali razpršilno šobo) in počakajte, da voda v celoti izteče.
3. Črpalko in rezervoar v celoti izpraznite, pri tem odvijte vijak za izpust vode spodaj na črpalki.
4. Sesalne in tlačne vode demontirajte z naprave.

5. Odvijte izpustni vijak (8) in nagnite napravo, da iztočite vodo iz rezervoarja.
6. Za praznjenje ohišja črpalke napravo obrnite na glavo, da lahko vode izteče skozi tlačni priključek.
7. Napravo shranite v prostor, kjer ne obstaja možnost za mraz (min. 5 °C).

Okvare in pomoč

Če nekaj ne deluje...



NEVARNOST! Nevarnost poškodb!

Nestrokovna popravila lahko povzročijo, da vaša naprava več ne deluje varno. Tako ogrožate sebe in okolje okoli sebe.



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Sistem je pod tlakom!

Pred vsakim vzdrževalnim posegom in pred iskanjem napak najprej izvlecite električni vtič iz vtičnice in sprostite tlak iz sistema.

Vzrok motnje je pogosto samo majhna napaka. To napako lahko pogosto odpravite sami. Preden se za pomoč obrnete na prodajalca, si najprej oglejte naslednjo razpredelnico. S tem se izognete nepotrebnemu trudu in morebitnim stroškom.

Napaka/motnja	Vzrok	Pomoč
Črpalka ne deluje.	Ni omrežne napetosti?	Preverite kabel, vtič, vtičnico in varovalko.
	Motor se je pregrel zaradi previsoke temperature tekočine?	Odpravite vzrok pregrevanja. (maks. temperatura tekočine ► <i>Tehnični podatki – str. 59</i>)
	Motor se je pregrel zaradi prekritre prezračevalne reže?	
	Sprožilo se je zaščitno stikalo za okvarni tok (FI-stikalo)?	Vklopite FI-stikalo. Pri ponovnem sproženju se obrnite na električarja.
	Motor pokvarjen?	Obrnite se na prodajalca.
Premajhna zmogljivost črpanja. Prenizek pritisk.	Pomanjkanje vode?	Zagotovite zadostno količino vode.
	Ne črpa več pravilno?	Preverite tlak na rezervoarju.
	Netesen sesalni vod?	Zatesnite sesalni vod, zategnite navojne spoje.
	Višina sesanja prevelika?	Upoštevajte maksimalno višino sesanja (► <i>Tehnični podatki – str. 59</i>). Sesalno višino je potrebno odšteti od črpalne višine.
	Filter zamašen ali umazan?	Očistite filter, po potrebi zamenjajte.
	Zamašen protipovratni ventil?	Očistite ventil, po potrebi zamenjajte.
	Netesen odvod vode med motorjem in črpalko, tesnilo gredi?	Obrnite se na prodajalca.
	Črpalka zamašena ali pokvarjena?	Črpalko očistite s čisto vodo in odpravite vzrok onesnaževanja.
	Zrak v črpalki ali sesalnem vodu?	Napolnite ohišje črpalke z vodo. Pri sesalnih vodih s protipovratnim ventilom napolnite sesalni vod z vodo.
Nastavljeno tlačno stikalo?	Obrnite se na prodajalca.	
Netesen gumijasti meh v kotlu?	Obrnite se na prodajalca.	

Napaka/motnja	Vzrok	Pomoč
	Spremenjeno okolje sesanja v vodnjaku (vodnjak se je n pr. napolnil s peskom)?	Preverite vodnjak in kakovost vode.
	Sesalni vod se je prisesal na dno?	Skrajšajte ali pritrdite sesalni vod. Vstavite filtrirno sito s protipovratnim ventilom.
Crpalka se ne izklopi?	izklopni trak nastavljen previsoko? Netesna tlačna stran?	Obrnite se na prodajalca.

Če napake ne morete odpraviti sami, se obrnite neposredno na vašo prodajalca. Upoštevajte, da v primeru nestrokovno izvedenih popravil lahko izgubite pravice, ki izhajajo iz garancije; morebiti boste imeli tudi dodatne stroške.

Odlaganje med odpadke

Odlaganje naprave med odpadke

Simbol prečrtanega koša za smeti pomeni: baterij in akumulatorjev ter elektronskih in električnih naprav ni dovoljeno metati med gospodinjske odpadke. Vsebujejo lahko namreč okolju in zdravju škodljive snovi.



Potrošniki so dolžni odpadne elektronske naprave ter rabljene baterije in akumulatorje naprav odstraniti ločeno od gospodinjskih odpadkov prek uradnih zbirnih mest ter tako poskrbeti za pravilno nadaljnjo uporabo in recikliranje teh. Vračilo je v skladu z zakonskimi predpisi mogoče brezplačno, npr. v komunalnem obratu za ravnanje z odpadki ali pri trgovcu.

Baterije, akumulatorje in svetila, ki niso fiksno vgrajeni v odpadno električno opremo in jih je mogoče odstraniti brez poškodovanja, je treba pred odstranitvijo opreme odstraniti in zavreči ločeno. Litijeve baterije in akumulatorske pakete vseh sistemov je treba oddati na zbirno mesto samo povsem izpraznjene. Pole baterij je treba vedno prelepiti in jih tako zaščititi pred kratkimi stiki.



Vsak končni uporabnik je sam odgovoren za izbris osebnih podatkov z odpadne elektronske naprave.

Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.

- Te materiale namenite za reciklažo.



Tehnični podatki

Številka izdelka	118661
Model	HWW 4600/E
Nazivna napetost	230 V~, 50 Hz
Nazivna moč	1100 W
Stopnja zaščite	IPX4
Karakteristika	► Str. 4, sl. 2
Največja višina črpanja	45 m
Največja višina sesanja	8 m
Največja količina črpanja	4600 l/h
Največja temperatura tekočine	35 °C
Premer tlačnega/sesalnega voda	25 mm (1")
Tlak predpolnjenja	1,5 bar

Tartalomjegyzék

Mielőtt hozzákezdené...	60
Biztonsága érdekében	60
A készülék áttekintése	61
Felállítás és használatba vétel	62
Kezelés	63
Karbantartás	63
Tárolás	64
Zavarok és elhárításuk	64
Selejtezés	65
Műszaki adatok	65
Jótállási jegy	99

Mielőtt hozzákezdené...

Rendeltetészerű használat

Ez a készülék rögzített vagy félig stationer alkalmazásban képes tisztá a víz szállítására, a ház körül és a kertben: locsolásra és esőztetésre, kútvíz, esővíz és használati víz szivattyúként.

A készülék nem tartós üzemelésre vagy szűrőszivattyúnak konstruált.

A készülék csak a megengedett teljesítménykorlátokon belül használható (► *Műszaki adatok – 65. old.*).

Nem használható ivóvízellátásra vagy élelmiszerek továbbítására.

Nem szabad vele robbanásveszélyes, éghető, agresszív vagy egészségre káros anyagokat illetve fekáliát beszívni.

A készüléket nem terveztük ipari használatra. Be kell tartani az általánosan elismert baleset megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.

Csak az ebben a használati leírásban szereplő tevékenységeket végezze. Minden más felhasználása nem megengedett téves használat. A gyártó nem felelős az ebből fakadó károkért.

Mire utalnak a felhasznált jelek?

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:



VESZÉLY! Közvetlen élet- és sérülésveszély! Közvetlen veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.



FIGYELMEZTETÉS! Valószínű élet- és sérülésveszély! Általános veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.



VIGYAZAT! Esetleges sérülésveszély! Vészhelyzet, amely sérüléseket okozhat.



FIGYELEM! A készülék megsérülhet! Helyzet, amely anyagi károsodásokat okozhat.



Megjegyzés: Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közlünk.

Biztonsága érdekében

Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával ön magát és másokat is veszélyeztet.
- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. A készülék vagy részei meghibásodása esetén, azokat szakemberrel kell helyreállíttatni.
- A készüléket ne alkalmazza robbanásveszélyes helyeken vagy gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében!
- A kikapcsolt készüléket mindig biztosítsa véletlen bekapcsolás ellen.
- Ne használjon olyan készüléket, amelyen a ki-be kapcsológomb nem működik megfelelően.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dolgozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Ön, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (gyerekeket is beleértve) használják, kivéve, ha a biztonságu-kért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha tőle útmutatásokat kapnak a készülék használatával kapcsolatban.
- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.
- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

Elektromos biztonság

- A készülékeket kizárólag megfelelően felszerelt védőérintkezős dugaszoló aljzatra csatlakoztassa.
- Védelémként itasson az áramkörbe egy olyan maradékáram-működtetésű megszakítót (FI relét), melynek névleges áramerőssége nem haladja meg a 30 mA-t.
- A készülék csatlakoztatása előtt bizonyosodjon meg, hogy a hálózata megfelel a készülék csatlakozási adatainak.
- A készülékeket kizárólag az előírt feszültség-, teljesítmény- és névleges fordulatszám határértékeken belül üzemeltetheti (lásd a típus táblát).
- A hálózati csatlakozót ne fogja meg nedves kézzel, kihúzásakor pedig mindig a dugót fogja meg, ne a kábelt.

- A hálózati kábelt ne gyűrje, ne csavarja, húzza meg vagy ne lépjen rá, óvja az éles sarkaktól, olajtól és hőségétől.
- A készüléket ne emelje meg a kábelnél fogva és a kábelt egyéb rendeltetésétől eltérő célra se használja.
- Minden használat előtt ellenőrizze a csatlakozó dugót és a kábelt.
- Ha megsérül a hálózati kábel, azonnal húzza ki a csatlakozó dugaszt. A készüléket soha ne használja sérült hálózati kábellel.
- Amikor használaton kívül van, húzza ki a csatlakozó dugaszt.
- A csatlakozó dugasz csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a készülék ki van kapcsolva.
- A dugasz kihúzása előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Szállítás előtt áramtalanítsa a berendezést.
- Ha a készülék hálózati csatlakozókábele megsérül, a cserét a gyártó által vagy a vevőszolgálat által, illetve egy hasonló képesítésű szakemberrel kell elvégeztetni a veszélyek elkerülése érdekében.

Karbantartás

- A készüléken végzett bármilyen munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Csak az itt leírt karbantartási és üzemzavar-elhárítási munkákat szabad elvégezni. Minden egyéb munkálattal szakemberhez kell fordulni.
- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Csak ezek a pótalkatrészek alkalmazhatók a készülékekkel, mivel csak ezek vannak a készülékek megfelelően konstruálva. Egyéb esetben nemcsak hogy elvesztí a garanciát, hanem saját magát és környezetét is veszélyezteti.

A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- Csak tiszta vizet szivattyúzzon! Soha ne szivattyúzzon homokot vagy más csiszoló hatású anyagot.
- A minimális átfolyásnak legalább 80 l/órának (1,3 l/perc) kell lenni.
- Ezek a készülékek nem alkalmasak csöpögtető öntözés céljára, mivel a vízáramlás túl kicsi és a készülékeknek a szállított közeg általi hűtése nem biztosított.
- Amennyiben az Ön készüléke nem rendelkezik beépített előszűrővel, ajánlatos a homokot és a szennyező részecskéket előszűrővel kiszűrni.
- A szívóvezeték és a szívócsatlakozó közé visszacsapószelepet kell beépíteni. Ez megakadályozza, hogy levegő kerüljön a szívóvezetékbe.
- A szívócső vezeti a vizet a vízforrástól a készülékhez. Csatlakoztassa a szívócsövet a menetes csatlakozásra. Ügyeljen arra, hogy a szívócső tömítése abszolút tömített legyen, mivel a tömítésségek a készülék teljesítményét negatívan befolyásolják vagy akár teljesen lehetetlenné teszik a beszívást. A szívócső minimális átmérőjének **25 mm**-nek (1"), valamint törés- és vákuummállónak kell lenni. Javasolt egy talpszeleppel felszerelt szívócső használata.
- A csatlakozás tömítéséhez használjon teflonszalagot (12–15 réteg).
- Ügyeljen arra, hogy a vízforrásban elegendő víz legyen és a szívócső szívóvége mindig a víz alatt legyen.
- Mivel az önszívó szivattyúk max. szívási magassága 8 méter, ezért a készülék magasságának az elvételi hely víztükre felett legfeljebb 8 méternek szabad lenni. A szívócsőnek a vízforrástól a szivattyúig folyamatosan emelkedni kell, hogy ne képződhessenek légbuborékok, amelyek a készülék üzemét negatívan befolyásolhatják. Ha a készülék nem rendelkezik beépített előszűrővel, akkor ajánlatos a szívócső és a szívócsatlakozás közé előszűrőt beszerezni.
- A nyomóvezeték csatlakozása a készülék felső részén található. A nyomócsatlakozásra a lehető legnagyobb átmérőjű tömlőt vagy csövet (legalább **19 mm**, ¾") kell csatlakoztatni.
- A kisebb átmérők jelentősen csökkentik a készülék szállítási teljesítményét. A csatlakozás tömítéséhez használjon teflonszalagot (12–15 réteg).
- Vegye figyelembe, hogy egy házi vízvezeték rendszer esetén a csatlakoztatott vezeték állandó nyomás alatt állnak. Ezért a készüléket egy, ennek az állandó nyomásnak ellenálló páncéltömlővel kell a fix vezetékhalózatra csatlakoztatni.
- A kerti tömlők vagy a szívótömlők alkalmazása a készülék nyomóoldalán nem megengedett, ha a vezeték állandó nyomás alatt áll, mivel a tartós nyomás, a kopás és az anyagfáradás miatt a tömlő már rövid idő után szétúrranhat vagy szétrepedhet. Kerti tömlőket csak akkor szabad alkalmazni, ha a tömlő nem áll állandó nyomás alatt, pl. egy elzárószelep vagy egy vízcsap után, de mindig csak zárt tereken kívül.
- Ne hagyja az esőn a készüléket. Ne használja a készüléket nedves környezetben.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes helyiségben ill. éghető folyadékok vagy gázok környezetében.
- A vízugarat ne irányítsa közvetlenül a készülékre vagy elektromos berendezésekre! Az elektromos áramütés életveszélyes!
- Úgy vezesse a toldókábelt, hogy ne kerüljön a továbbítandó folyadékba.
- A készüléket ne telepítse és ne kapcsolja be, ha személyek vagy állatok tartózkodnak a szállítandó közegben (pl. medence), vagy érintkezésben vannak azzal.
- A készüléket ne hagyja felügyelet nélkül. Ha hosszabb ideig távol marad, húzza ki a hálózati dugaszt.
- Vegye figyelembe, hogy a mozgatható alkatrészek a szellőző és légtelenítő nyílások mögött is lehetnek.
- A szerszámgépeken létező jeleket nem szabad levenni vagy letakarni. A már nem olvasható utasításokat a szerszámon rögtön le kell cserélni.



Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati útmutatót és tartsa be az utasításait.

A készülék áttekintése



Megjegyzés: A készüléke tényleges kinézete eltérhet az ábráktól.

► 3. old., 1. ábra

1. szívócsonk
2. vízbetöltő csavar
3. nyomócsonk
4. hálózati kapcsoló
5. sűrítettlevegő szelep
6. nyomó tartály
7. lábak
8. vízleeresztő csavar
9. nyomásmérő
10. nyomáskapcsoló

A csomag tartalma

- Házi vízmű
- Használati utasítás

Felállítás és használatba vétel

Felállítás

- A készüléket állítsa vízszintes, sík felületre, ami elviseli a folyadékkal feltöltött készülék súlyát.
- A vibráció megelőzése érdekében állítsa a készüléket rugalmas alátetre (pl. gumilapra).
- Állandó helyre történő telepítés esetén a készüléket 4 csavarral rögzítse az aljzathoz.
- Ha a készüléket kerti tavakhoz és úszómedencékhez használja, akkor úgy állítsa fel, hogy az ne eshessen beléjük, és a víz se árasztassa el. Továbbá vegye figyelembe a törvényi előírásokat is.
- Amennyiben nincs integrálva, akkor előszűrőt kell alkalmazni.
- A felállítás helye legyen jól szellőztetett és védett az időjárási hatások ellen.
- Beltérben való használat során győződjön meg róla, hogy biztosították a talajmenti elvezetést, vagy a szivárgás elleni biztosítást.
- Az üzembe helyezés előtt ellenőrizze a szívótömlő szigetéseit. A szívótömlőben lévő légbuborékok szivárgásra utalnak és a készülék leállásához vezethetnek!

A szívóvezeték csatlakoztatása a szívócsonkra



FIGYELEM! A készülék károsodásának veszélye! Úgy alakítsa ki a szívóvezetékét, hogy ne fejtse ki erőt a szivattyúra.

Szennyezett folyadék esetén használjon előszűrőt, hogy megvédje a szivattyút a homoktól és a szennyeződéstől.



Megjegyzés: Annak érdekében, hogy a víz lekapcsolt szivattyú esetén ne folyjon le, a szívóoldalon kötelező érvénnyel egy visszacsapó szelepet kell alkalmazni.

- Minden csavarzatot menettömítő szalaggal (pl. teflonszalag) kell tömíteni; a szivárgási helyek levegő beszivódást okoznak és a nyomóoldalon csökkentik vagy megakadályozzák a vízszállítását.
- A fémből készült csömeneteknél teflonszalagot kell használni; a műanyag meneteket menettömítő szalaggal kell tömíteni.
- A szívóvezeték összes részét szakszerűen kell összeszerelni.
- A szívóvezeték átmérője legalább 25 mm legyen; nem törhet meg és vákuumálló kell legyen.

- A szívóvezetékét a lehető legrövidebben kell kialakítani, mivel a hosszú vezeték csökkenti a szállítási teljesítményt.
- A szívóvezeték folyamatosan emelkedjen a szivattyú felé, hogy légzárványok ne alakulhassanak ki.
- Biztosítani kell a megfelelő vízhozamot; a szívóvezeték vége legyen mindig víz alatt.

A nyomócső csatlakoztatása



FIGYELEM! A készülék károsodásának veszélye! Úgy alakítsa ki a nyomóvezetékét, hogy ne fejtse ki erőt a szivattyúra.

- Minden csavarzatot menettömítő szalaggal (pl. teflonszalag) kell tömíteni; a szivárgási helyek levegő beszivódást okoznak és a nyomóoldalon csökkentik vagy megakadályozzák a vízszállítását.
- A fémből készült csömeneteknél teflonszalagot kell használni; a műanyag meneteket menettömítő szalaggal kell tömíteni.
- A nyomóvezeték összes része legyen nyomásálló.
- A nyomóvezeték összes részét szakszerűen kell összeszerelni.

A készüléket fixen is lehet egy csőhálózatra (pl. házi vízellátás beltérben) csatlakoztatni. Ebben az esetben a készüléket a vibrációk elkerülése érdekében kötelező érvénnyel egy elasztikus magasnyomás-tömítővezetékkel kell a csőhálózatra csatlakoztatni. Ezenkívül lennie kell egy padlóelfolyónak vagy szivárgásbiztosításnak.



VESZÉLY! Balesetveszély! A nem nyomásálló alkatrészek vagy a szakszerűtlenül elvégzett szerelés miatt, működés közben a nyomóvezeték felrepedhet. A kiáramló folyadék balesetveszélyes!



Megjegyzés: A készüléket csak üzemi vízellátásra szabad használni, pl. WC-k, mosógép, stb.

A készülék nem használható ivóvízellátásra. A készüléket nem szabad úgy bekötni, hogy a szivattyú által szállított víz az ivóvíz hálózatba kerüljön.

Elektromos csatlakoztatás



VESZÉLY! Az elektromos áramütés életveszélyes! Ne használja a készüléket nedves környezetben!

A készüléket csak az alábbi feltételekkel szabad használni.

- Csak szakszerűen felszerelt, földelt és ellenőrzött, védőérintkezős dugaszoló aljzathoz csatlakoztassa a készüléket.
- A hálózati feszültség és a biztosíték feleljen meg a műszaki adatokban megadottnak.
- Úszómedencéknel, kerti tavaknál vagy hasonló helyeken a készüléket csak hibaáramrelével (FI-relé) védett áramkórról szabad üzemeltetni, aminek névleges árama nem több 30 mA-nél.
- Szabad térben használva az elektromos csatlakozásokat freccsen víztől védetten kell kialakítani; ezek nem fekdühetnek a vízben.

- A toldókábel legyen megfelelő keresztmetszetű; kábeldobot csak teljesen lecsavarva szabad használni.

Kezelés

Feltöltés és felszívás



FIGYELEM! A készülék károsodásának veszélye! Újnan csatlakoztatva, vízvesztés ill. belevégősödés után a szivattyút vízzel kell feltölteni. Hosszabb, víz nélküli működés (felügyelet nélküli száraz futás) tönkreteszti a szivattyút!

1. A vízbetöltő csavart a tömítésével együtt csavarja ki.
2. Lassan töltsz tele a szivattyút tiszta vízzel.
3. Ha le szeretné rövidíteni a szívási időt, töltsz meg a szívócsövet is (csak talpszeleppel lehetséges).
4. Csavarja vissza a vízbetöltő csavart és a tömítést.
5. Nyissa ki a nyomóvezetékét (a vízcsapot vagy a locsolófejet), hogy a felszívás közben távozhasson a levegő.
6. Kapcsolja be a készüléket.
7. A készüléket kikapcsolhatja, ha buborékmentes víz lép ki a csőből.



Megjegyzés: A vízoszlopnak a szívócsőben történő megtartásához kötelező érvénytel egy visszacsapó szelep alkalmazása szükséges.

Üzemeltetés

Csatlakoztassa és töltsz fel a szivattyút és a szívóvezetékét.



FIGYELEM! A készülék károsodásának veszélye! A szivattyú nem futhat szárazon. Mindig álljon rendelkezésre megfelelő folyadék (víz) utánpótlás.



FIGYELEM! A készülék károsodásának veszélye! A homokos vagy szennyezett víz tönkre teszi a szivattyút. Ebben az esetben a termékre vonatkozó garancia érvényét veszti. Ezért használjon előszűrőt.



FIGYELEM! A készülék károsodásának veszélye! Ha a házi vízművet közvetlenül a vízhálózatra szereli fel, ügyeljen arra, hogy a hálózati víznyomás és a szivattyú nyomása összeadódik. Az összesített nyomás nem lépheti túl a 10 bar-t.



Megjegyzés: A tartályban gumi balon van, amit gyárilag túlnyomásos levegővel (Töltésnyomás, ► *Műszaki adatok* – 65. old.) töltötték fel; ez lehetővé teszi, hogy kis vízmenyiségek vétele esetén a szivattyú ne kapcsoljon be.

A szivattyú üzemeltetése előtt ellenőrizze a nyomást és növelje meg, ha szükséges. Ekkor a szivattyút vízteleníteni kell.

Ellenőrizze a nyomást évente legalább négy alkalommal.

A készüléket ne állítsa a tűző napra, mert megnőhet a belső nyomása.

1. Dugja be a hálózati csatlakozót.

2. Nyissa ki a nyomóvezetékét (a vízcsapot vagy a locsolófejet).
3. A hálózati kapcsolóval kapcsolja be a szivattyút.
4. Ellenőrizze, hogy víz lép-e ki.

Ha a motor nem indul el és szivattyú nem kezd el nyomni vagy más üzemzavar lép fel, kapcsolja ki a készüléket és próbálja meg elhárítani a hibát (► *Zavarok és elhárításuk* – 64. old.).

A szivattyúba nyomáskapcsolót építettünk. Ez bekapcsolja a szivattyút, ha a víz vétele miatt a nyomás a tartályban a bekapcsolási határérték alá csökken.

A nyomáskapcsoló kikapcsolja a szivattyút, ha a nyomás elérte a kikapcsolási határértéket.



Megjegyzés: A nyomáskapcsolót gyárilag a megfelelő be- és kikapcsolási határértékre állították.

Ennek nem szabad módosulnia, különben a készülék károsodhat.

A nyomáskapcsoló beállításának módosítása automatikusan a garancia elvesztéséhez vezet.



VESZÉLY! Az elektromos áramütés életveszélyes! A nyomáskapcsolót csak szakember nyithatja ki és állíthatja be.

Karbantartás



VESZÉLY! Az elektromos áramütés életveszélyes! Az összes szerelési és karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatból.



VESZÉLY! Balesetveszély! Mindenféle munkavégzés előtt biztosítsa a készülék és a csatlakozó rendszer nyomásmentességét.



FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye! Minden szigetelést minden szétszerelés után meg kell újítani.



VESZÉLY! A rendszer állandó nyomás alatt áll! Minden karbantartási tevékenység és a hibakeresés előtt először húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból. Bizonyosodjon meg róla, hogy az összekötő vezetékek, ill. a készülék tartálya már nem állnak nyomás alatt.

- Ehhez nyisson meg egy fogyasztót (vízcsap) és eressze le teljesen a vizet a rendszerből.
- Ezt követően minden karbantartási és tisztítási munkát el lehet végezni.

A nyomás ellenőrzése a tartályban

A készülék kifogástalan üzemeléshez a tartályban uralkdó a nyomást rendszeresen ellenőrizni kell (évente három-négy alkalommal). Ehhez a szivattyút vízteleníteni kell.

- A nyomás ellenőrzéséhez csavarozza le a szelepedelet (5) a tartályon és csatlakoztasson egy manométerrel felszerelt levegőpumpát a szelepre.
- Ha a nyomás nincs megfelelően beállítva, akkor azt újra korrigálni kell (► *Műszaki adatok* – 65. old.). Ha a nyomás beállítása hibás, a készülék nem megfelelően működik és a tartályban

található membrán fokozott kopásnak van kitéve és tönkre mehet. A helytelenül beállított tartálynyomás következtében a készüléken fellépő károkra a garancia nem vonatkozik.



Megjegyzés: Az előtöltő nyomást nem lehet leolvasni a beépített manométeren.

1. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
2. Nyissa ki a nyomóvezetékét (a vízcsapot vagy a locsolófejet), hogy a felszívott víz teljesen leürülhessen.
3. Csavarja le a tartály végén található műanyag sapkát; ez alatt van a légszelep.
4. Egy gépkocsi szelephez alkalmas pumpát vagy kompresszort és egy nyomásmérőt csatlakoztasson a légszelephez.
5. Töltse fel az előírt (► *Műszaki adatok – 65. old.*) töltőnyomásra.
6. Ismét csatlakoztassa a berendezést és ellenőrizze a működését.

Membrán kiszerelese

► Leszerelés – 5. old.

A membrán a tartályban egy kopóalkatrész, amely a használat során kopik és így károsodás esetén ki kell cserélni. A membrán a következő módon cserélhető:

- Húzza ki a dugaszt
- Engedje le a vizet
- Eressze le a nyomást a szelepen
- Távolítsa el a karimát
- Oldja le a szelepet
- Vegye ki a membránt
- Helyezze be az új membránt
- Szerelje össze újra fordított sorrendben
- Az előírások szerint állítsa be a nyomást.

Tárolás

Fagyveszély esetén szerelje le a tartozékokat, tisztítsa meg, és tárolja fagymentes helyen.



FIGYELEM! A készülék károsodásának veszélye! A fagy tönkreteszi a készüléket és tartozékait, mivel ezekben mindig van víz.

Leszerelés és tárolás

1. Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.
2. Nyissa ki a nyomóvezetékét (a vízcsapot vagy a locsolófejet), hogy a felszívott víz teljesen leürülhessen.
3. A szivattyú és a tartály teljes víztelenítéséhez csavarja ki a szivattyú alján található, vízleeresztő csavart.
4. Szerelje le a készülékről a szívó és nyomó vezetékét.
5. Csavarozza ki a leeresztőcsavart (8) és döntse meg a készüléket a víznek a tartályból történő leeresztéséhez.
6. A szivattyú kiürítéséhez állítsa fejre a készüléket, hogy a víz a nyomócsatlakozáson keresztül kifolyhasson.
7. A készüléket tárolja fagymentes helyiségben (min. 5 °C).

Zavarok és elhárításuk

Ha valami nem működik...



VESZÉLY! Balesetveszély! A szakszerűtlenül elvégzett javítások azt eredményezhetik, hogy a gép már nem működik biztonságosan. Ezzel környezetét is veszélyezteti.



VESZÉLY! Balesetveszély! A rendszer állandó nyomás alatt áll! Minden karbantartási tevékenység és a hibakeresés előtt először húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból és eressze le a nyomást a rendszerből.

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Legtöbbször ezeket saját maga is elháríthatja. Mielőtt az áruházhoz fordulna, nézze át az alábbi táblázatot. Ezzel sok fáradságot, illetve adott esetben költségeket is megtakarít.

Hiba/üzemzavar	Ok	Elhárítás
A szivattyú nem működik.	Nincs hálózati feszültség?	Vizsgálja meg a kábelt, aljzatot, dugaszt és a biztosítékot.
	Túlmelegszik a motor a folyadék túl magas hőmérséklete miatt?	Hárítsa el a túlhevülés okát. (max. folyadék-hőmérséklet ► <i>Műszaki adatok – 65. old.</i>)
	Túlhevül a motor a letakart szellőző nyílások miatt?	
	Kioldódott a maradékáram-működésű megszakító (FI relé)?	Kapcsolja be a FI relét. Újabb kioldódás esetén forduljon villamosági szakemberhez.
A szállítási teljesítmény túl alacsony. Túl alacsony nyomás.	Meghibásodott a motor?	Forduljon az eladóhoz.
	Vízhiány?	Biztosítson elegendő vízmennyiséget.
	Már nem szállít eleget?	Ellenőrizze a nyomást a tartályon.
	A szívócső szivárog?	Szigetelje a szívócsövet, szorítsa meg a csavarokat.

Hiba/üzemzavar	Ok	Elhárítás
	Túl nagy a szívási magasság?	Tartsa be a maximális szívási magasságot (► <i>Műszaki adatok – 65. old.</i>). A szívás magasságát le kell vonni az áramoltatási magasságból.
	A szűrő eldűgült vagy piszkos?	Tisztítsa meg a szűrőt, adott esetben cserélje ki.
	A visszacsapó szelep leblokkolt?	Tisztítsa meg a szelepet, adott esetben cserélje ki.
	A motor és a pumpa közti vízkimenet, a tengelytömítés szivárog?	Forduljon az eladóhoz.
	A szivattyú eldűgült vagy meghibásodott?	Tiszta vízzel tisztítsa a pumpát és szüntesse meg a szennyeződést kiváltó okokat.
	Levegő került a szivattyúba vagy a szívócsőbe?	Töltse meg vízzel a szivattyúházat. A visszacsapó szeleppel rendelkező szívócsövek esetén töltsen meg vizet a szívótömlőt.
	Elállítódott a nyomógombos kapcsoló?	Forduljon az eladóhoz.
	Az új gumifűjtatója szivárog?	Forduljon az eladóhoz.
	Megváltozott a szívási környezet a kútban (a kút pl. homokossá vált)?	Vizsgálja meg a kút és a víz minőségét.
	A szívócső leér a tartály aljára?	Rövidítse meg vagy rögzítse a szívócsövet. A szűrőszítát lássa el visszacsapó szeleppel.
A szivattyú nem kapcsol ki.	A kikapcsolási nyomás túl magasra van állítva? A nyomási oldal szivárog?	Forduljon az eladóhoz.

Ha a hibát nem tudja maga elhárítani, forduljon közvetlenül az áruházhoz. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a szavatossági kötelezettség elvész, és Önnek adott esetben további költségeket okozhat.

Selejtezés

A készülék selejtezése

Az áthúzott kuka szimbólum jelentése a következő: Az elemeket és akkukat, az elektromos és elektronikus készülékeket nem szabad a háztartási hulladékok közé tenni. Ezek a környezetre és egészségre káros anyagokat tartalmazhatnak.



A felhasználó köteles a régi elektromos készülékeket, a készülék használt elemeit és akkumulátorait a háztartási hulladékoktól különválasztva a hivatalos gyűjtőhelyen keresztül ártalmatlanítani a szakszerű további feldolgozás biztosításához. A leadás a jogszabályi előírásoknak megfelelően díjmentesen végezhető, pl. településhulladék-ártalmatlanító társaságon vagy kereskedőn keresztül.

Az olyan elemeket, akkumulátorokat és lámpákat, amelyek nincsenek fixen beépítve a régi elektromos készülékbe és roncsolásmentesen eltávolíthatók belőle, ártalmatlanítás előtt ki kell venni és külön kell ártalmatlanítani. Az összes rendszer lítium elemeit és akkusomagjait csak lemerült állapotban szabad leadni a visszavételi helyen. Az elemeket a pólusok leragasztásával kell védeni a rövidzárlat ellen.



Minden végfelhasználó saját maga felel az ártalmatlanítandó készüléken lévő személyes adatainak törlesztésért.

A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra hasznosítható.



– Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.

Műszaki adatok

Cikkszám	118661
Modell	HWW 4600/E
Névleges feszültség	230 V~, 50 Hz
Névleges teljesítmény	1100 W
Védelmi osztály:	IPX4
Jelleggörbe	► 4. old., 2. ábra
Max. nyomómagasság	45 m
Maximális szívási magasság	8 m
Max. szállítási teljesítmény	4600 l/h
Max. folyadék hőmérséklet:	35 °C
A szívó- és nyomóvezeték átmé- rője	25 mm (1")
Töltőnyomás	1,5 bar

Tartozék

Kiegészítő felszerelés viszonteladónál elérhető.

Kazalo

Prije nego što počnete...	66
Za Vašu sigurnost	66
Pregled Vašeg uređaja	67
Postavljanje i puštanje u rad	68
Posluživanje	68
Održavanje	69
Odlaganje	70
Smetnje i pomoć	70
Odlaganje na otpad	71
Tehnički podaci	71
Prava na žalbu	99

Prije nego što počnete...

Namjenska upotreba

Ovaj uređaj je namijenjen za crpljenje čiste vode u kući i vrtu i može se koristiti polustacionarno i stacionarno: za navodnjavanje kišnicom ili vodom kao crpka za vodu iz bunara, kišnicu i nepitku vodu.

Uređaj nije kocipiran za neprekidan rad ili kao pumpa za filtriranje.

Uređaj se smije koristiti samo unutar dozvoljenih granica snage (► *Tehnički podaci – str. 71*).

Ne smije se koristiti za snabdijevanje pitkom vodom ili za crpljenje živežnih namirnica.

Ne smiju se crpiti eksplozivne, zapaljive ili agresivne tvari ili tvari koje su štetne po zdravlje kao ni fekalije.

Uređaj nije koncipiran za komercijalnu upotrebu. Opšte prihvaćeni propisi o sprječavanju nesreća i priložena sigurnosna uputstva moraju se poštovati.

Obavljati samo djelatnosti koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu. Svaka druga primjena je zloupotreba. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale po tom osnovu.

Šta znače upotrijebljeni simboli?

U uputstvu za upotrebu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se sljedeći simboli:



OPASNOST! Neposredna opasnost po život i opasnost od povreda! Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



UPOZORENJE! Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda! Opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



OPREZ! Eventualna opasnost od povreda! Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.



Uputa: Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

Za Vašu sigurnost

Opšta sigurnosna uputstva

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ovo uputstvo za upotrebu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sva sigurnosna uputstva! Ako ne poštuju sigurnosna uputstva, sebe i druga lica dovodite u opasnost.
- Sačuvajte sva uputstva za upotrebu i sigurnosna uputstva radi buduće upotrebe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obavezno dajte i uputstvo za upotrebu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili jedan njegov dio defektan, onda isti mora popraviti stručnjak.
- Uređaj ne upotrebljavajte u prostorijama u kojima može doći do eksplozije ili u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova!
- Isključite uređaj uvijek osigurajte protiv slučajnog uključivanja.
- Nemojte koristiti uređaje, na kojima prekidač za uključivanje – isključivanje ne funkcioniše ispravno.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih lica.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek radite sa oprezom i u dobrom raspoloženju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, njih mora nadgledati osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost ili im mora dati instrukcije o tome kako se koristi uređaj.
- Proverite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek slijediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

Električna sigurnost

- Uređaj se smije priključiti samo na utičnicu sa uredno instaliranim zaštitnim kontaktom.
- Ista se mora osigurati sa zaštitnim prekidačem od struje kvara (FI sklopka) sa strujom kvara dimenzioniranja od ne više od 30 mA.
- Prije priključivanja uređaja se mora osigurati, da mrežni priključak odgovara priključnim podacima uređaja.
- Uređaj se smije koristiti samo unutar navedenih granica za napon, učinak i nazivni broj okretaja (vidi pločicu s podacima).
- Mrežni utikač nikada ne dodirivati sa mokrim rukama! Mrežni utikač uvijek povući za utikač a ne za kabal.
- Mrežni kabel ne savijati, gnječiti, povlačiti ili preko njega prelaziti; zaštititi od oštrih rubova, ulja i vrućine.
- Uređaj ne dizati uza kabel ili kabel koristiti u druge svrhe, u koje nije namijenjen.
- Prije svake upotrebe provjerite utikač i kabel.

- Kod oštećenja mrežnog kabela odmah iskopčati mrežni utikač. Uređaj nikada ne koristiti sa oštećenim mrežnim kablom.
- Kod nekorištenja se mora uvijek iskopčati mrežni utikač.
- Prije prikopčavanja mrežne utičnice osigurati, da je uređaj isključen.
- Prije iskopčavanja mrežne utičnice uvijek isključiti uređaj.
- Uređaj prilikom transporta iskopčati iz struje.
- Kada je mrežni priključni kabl ovog uređaja oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegov servis ili kvalifikovana osoba, da bi se izbjegle opasnosti.

Održavanje

- Prije svih radova na uređaju izvući mrežni utikač.
- Smijju se samo provoditi ovdje opisani radovi održavanja i uklanjanja smetnji. Sve druge radove mora izvesti stručnjak.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove. Samo ovi rezervni dijelovi su konstruirani i prikladni za uređaj. Drugi rezervni dijelovi vode samo do gubitka garancije, a mogu i ugroziti Vas i Vašu okolinu.

Sigurnosne upute specifične za uređaj

- Pumpajte samo čistu vodu! Nikada ne pumpajte pijesak ili druga abrazivna sredstva.
- Minimalni protok po satu mora iznositi 80 l/h (1,3 l min).
- Ovi uređaji nisu pogodni za rad navodnjavanja kap po kap, pošto je protok vode suviše nizak, a hlađenje uređaja pomoću medija koji se prenosi više nije garantovano.
- Ako Vaš uređaj nema integrirani predfilter, preporučuje se predfilter za filtriranje pijeska i sitnih čestica iz vode.
- Između usisnog voda i usisnog priključka mora se koristiti ventil povratnog udara. Ovo sprječava zrak u usisnom vodu.
- Usisni vod prenosi vodu od izvora vode do uređaja. Priključite usisni vod na priključak sa navojem. Pazite na to, da je priključak usisnog voda apsolutno zaptiven, jer curenje može da naruši performanse uređaja ili čak onemogućiti usisavanje. Usisni vod treba da ima minimalni prečnik od **25 mm (1")** i da bude otporan na savijanje i na vakuum. Preporučuje se upotreba usisnog voda sa nožnim ventilom.
- Za zaptivanje priključka, koristite teflon traku (12-15 slojeva).
- Pazite na to, da u izvoru vode postoji dovoljno vode i da se usisni kraj usisnog voda nalazi uvijek pod vodom.
- Pošto maksimalna visina usisavanja samousisnih pumpi iznosi 8 m, visina uređaja iznad nivoa vode na tački izvlačenja ne smije biti veća od 8 m. U usisnom vodu mora biti neprekidni tok od izvora vode do pumpe, tako da mjehurići zraka ne nastaju u vodu, što može utjecati na rad uređaja. Ako uređaj nema integrirani predfilter, preporučuje se instalirati predfilter između usisnog voda i usisnog priključka.

- Priključak za tlačni vod nalazi se na vrhu uređaja. Crijevo ili cijev sa najvećim mogućim prečnikom (najmanje **19 mm**, ¾) treba priključiti na tlačni priključak.
- Manji prečnici znatno smanjuju učinak prijenosa uređaja. Za zaptivanje priključka, koristite teflon traku (12-15 slojeva).
- Imajte na umu da su sa kućnim sistemom vode priključeni vodovi pod stalnim pritiskom. Prema tome, uređaj mora biti priključen preko oklopljenog crijeva, koji izdržava ovaj stalni pritisak, na čvrstu provodnu mrežu.
- Korištenje vrtnih crijeva ili usisnih crijeva na tlačnoj strani uređaja nije dozvoljeno ako je vod pod stalnim pritiskom, jer to može dovesti do habanja ili zamora materijala zbog kontinuiranog pritiska, pucanja ili kidanja u kratkom vremenu. Vrtne crijeva mogu se koristiti samo ako crijevo nije pod stalnim pritiskom, npr. nakon zapornog ventila ili slavine, ali uvijek samo izvan zatvorenih prostora.
- Uređaj ne izlažite kiši. Uređaj ne koristite u vlažnom okolišu.
- Uređaj ne upotrebljavajte u prostorijama u kojima postoji opasnost od eksplozije ili u blizini zapaljivih tekućina ili plinova!
- Vodeni mlaz ne usmjeravajte izravno prema uređaju ili drugim električnim dijelovima! Opasnost po život izazvana električnim udarom!
- Položite produžni kabel tako da ne može doći u tekućinu koja se crpi.
- Uređaj ne instalirati i uključivati, ako se u mediju koji se prenosi (npr. bazenu) nalaze ljudi ili životinje ili ako isti imaju kontakt sa njim.
- Uređaj ne ostaviti bez nadzora. Kod duže radne stanke iskopčati mrežni utikač.
- Uzmite u obzir, da se rotirajući dijelovi mogu nalaziti iza otvora za ventilaciju i odzračivanje.
- Simboli, koji se nalaze na Vašem uređaju, se ne smiju ukloniti ili prekriti. Upute na uređaju, koje više nisu čitljive, se moraju odmah zamijeniti.



Prije stavljanja uređaja u pogon pročitati i poštivati priručnik za uporabu.

Pregled Vašeg uređaja



Uputa: Stvarni izgled vašeg uređaja može da se razlikuje od slika.

► Str. 3, sl. 1

1. Usisni priključak
2. Vijak za sipanje vode
3. Priključak za tlak
4. Prekidač za uključivanje/isključivanje
5. Ventil za zrak pod pritiskom
6. Spremnik pod pritiskom
7. Nožice
8. Vijak za ispuštanje vode
9. Manometar
10. Pritisni prekidač

Obim isporuke

- Kućni uređaj za povećanje tlaka vode u instalaciji
- Upute za uporabu

Postavljanje i puštanje u rad

Postavljanje

- Uređaj mora stajati na vodoravnoj, ravnoj podlozi koja može nositi ukupnu masu uređaja s vodom.
- Kako bi se izbjegle vibracije, uređaj bi se trebao položiti na elastičnu podlogu (na primjer gumeni podmetač).
- Pri stacionarnoj uporabi uređaj se može pričvrstiti za podlogu sa 4 vijka.
- Kod pogona na vrtnim jezerima i bazenima se uređaj mora postaviti na razini sigurnoj od poplave i zaštititi protiv padanja. Trebaju se uzeti u obzir zakonski zahtjevi.
- Koristite prefilter ako nije integrisan.
- Mjesto postavljanja mora biti dobro prozračeno i zaštićeno od vremenskih utjecaja.
- Prilikom korištenja u unutrašnjim prostorijama mora se osigurati, da postoji odvod u podu ili osiguranje propusnih mjesta.
- Prije puštanja u pogon usisni vod se mora provjeriti na postojanje propusnih mjesta. Zračni mješurici u usisnom vodu su znak da postoje propusna mjesta i mogu prouzrokovati ispad uređaja!

Priključite usisni vod na usisne nastavke



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Usisno crijevo se mora tako montirati da ne vrši nikakvu mehaničku silu ili ne zateže crpku.

Ako je medij koji se crpi prljav, mora se koristiti usisni filter kako bi se crpka zaštitila od pijeska i prljavštine.



Uputa: Da se voda ne odvodi kada se pumpa isključi, mora se koristiti ventil povratnog udara na usisnoj strani.

- Svi vijčani spojevi moraju biti zaptiveni izolacijskom trakom za navoje (npr. teflonska traka); propusna mjesta dovode do usisavanja zraka i smanjuju ili sprječavaju usisavanje vode ili količinu prijenosa na potisnoj strani.
- Kod navoja cijevi od metala se treba koristiti teflonska traka; plastični navoji se moraju zaptivati sa trakom za zaptivanje navoja.
- Svi dijelovi usisnog crijeva se moraju stručno montirati.
- Usisno crijevo bi trebalo biti najmanje 25 mm unutrašnjeg presjeka; mora biti otporno na savijanje i vakuum.
- Usisno crijevo bi trebalo biti što je moguće kraće, jer s rastućom dužinom crijeva opada snaga crpljenja.
- Usisno crijevo bi se trebalo podizati prema crpki, kako bi se spriječilo nastajanje mjesta sa zrakom.
- Mora se osigurati dovoljan dotok vode; kraj usisnog crijeva se uvijek mora nalaziti u vodi.

Priključivanje crijeva za vodu pod tlakom



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Crijevo s vodom pod tlakom se mora tako montirati da ne vrši nikakvu mehaničku silu ili ne zateže crpku.

- Svi vijčani spojevi moraju biti zaptiveni izolacijskom trakom za navoje (npr. teflonska traka); propusna mjesta dovode do usisavanja zraka i smanjuju ili sprječavaju usisavanje vode ili količinu prijenosa na potisnoj strani.
- Kod navoja cijevi od metala se treba koristiti teflonska traka; plastični navoji se moraju zaptivati sa trakom za zaptivanje navoja.
- Svi dijelovi crijeva moraju biti otporni na tlak.
- Svi dijelovi crijeva se moraju stručno montirati.

Uređaj se takođe može trajno priključiti na mrežu cijevi (npr. za kućni vodovod u unutrašnjem području). U ovom slučaju, uređaj mora biti priključen na mrežu cijevi sa elastičnim vodovima crijeva visokog pritiska kako bi se izbjegle vibracije. Pored toga, mora postojati podni odvod ili osiguranje propusnih mjesta.



OPASNOST! Opasnost od povreda! Zbog dijelova koji nisu otporni na tlak i nestručne montaže tijekom rada crijevo može pući. Opasnost od povreda izazvanih tekućinom koja prsće!



Uputa: Uređaj se smije koristiti samo za snabdijevanje nepitkom vodom, na primjer za kupaoonicu, mašinu za pranje rublja itd. Ne smije se koristiti za snabdijevanje pitkom vodom.

Uređaj ne smije biti priključen na takav način da se industrijska voda dovodi u snabdijevanje vodom za piće.

Električni priključak



OPASNOST! Opasnost po život izazvana električnim udarom! Uređaj ne koristite u vlažnom okolišu!

Uređaj se smije puštati u rad samo pod sljedećim uvjetima:

- Priključivanje se vrši samo na utičnice sa zaštitnim kontaktom, koje su stručno instalirane, uzemljene i ispitane.
- Mrežni napon i osigurač moraju odgovarati tehničkim podacima.
- Pri radu u bazenima za plivanje, vrtnim jezerima i sličnim mjestima, uređaj se mora snabdijevati preko elementa za zaštitu od neispravne struje (FI) s izmjerenom neispravnom strujom ne višom od 30 mA.
- Pri radu na otvorenom električni spojevi moraju biti zaštićeni od špricanja vode; ne smiju ležati u vodi.
- Produžni kablovi moraju imati dovoljno velik promjer žica; bubanj s kablom mora se u potpunosti odmotati.

Posluživanje

Punjenje i usisavanje



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Pri svakom novom priključivanju ili pri gubitku vode odnosno usisavanju zraka, crpka bi se trebala napuniti vodom. Duži rad bez vode (nenamjeran rad na suho) uništava crpku!

1. Izvadite vijak za sipanje vode zajedno sa zaptivačem.
2. Polako sipajte čistu vodu, dok se crpka ne napuni.
3. Ako želite skratiti vrijeme usisavanja, onda napunite i usisni vod (moguće samo sa nožnim ventilom).
4. Ponovo pritegnite vijak za sipanje vode sa zaptivačem.
5. Otvorite crijevo s vodom pod tlakom (otvorite slavinu za vodu odnosno mlaznicu za prskanje), kako bi pri postupku usisavanja zrak mogao izaći.
6. Uključite uređaj.
7. Kada voda ravnomjerno istječe, isključite uređaj.



Uputa: Da bi se vodeni stupac održao u usisnom vodu, apsolutno je neophodna upotreba ventila povratnog udara.

Rad

Crpka i usisno crijevo moraju biti priključeni i napunjeni.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Crpka ne smije raditi na suho. Uvijek mora postojati dovoljno medija za crpljenje (vode).



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Voda koja sadrži pijesak ili onečišćena voda uništiti će pumpu. Proizvod tada ne podliježe garanciji. Stoga biste trebali koristiti predfilter.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Ako je uređaj montiran izravno u mreži za raspodjelu, potrebno je uzeti u obzir da se tlak vode iz ove mreže zbraja s tlakom crpke. Ukupni tlak od 10 bara se ne smije prekoračivati.



Uputa: Kotao sadrži gumeni spremnik, koji je tvornički pod tlakom (tlak pred punjenje, ► *Tehnički podaci – str. 71*); ovo omogućuje vađenje malih količina vode, a da pri tome ne dođe do uključivanja crpke.

Provjerite pritisak prije rada pumpe i po potrebi ga povećajte. Pri tome pumpa mora biti bez vode.

Provjerite pritisak najmanje četiri puta godišnje.

Crpka se ne smije nalaziti na izravnom suncu, jer pod određenim okolnostima može nastati preveliki tlak.

1. Postavite utikač u utičnicu.
2. Otvorite vod pod tlakom (otvorite slavinu za vodu odnosno mlaznicu za prskanje).
3. Uključite crpku prekidačem za uključivanje/isključivanje.
4. Provjerite je li voda istječe.

Ako se motor ne može uključiti, crpka ne izgrađuje tlak ili nastupe slične smetnje, isključite uređaj i pokušajte ukloniti neispravnost (► *Smetnje i pomoć – str. 70*).

Crpka je opremljena prekidačem za tlak. On uključuje crpku kada zbog vađenja vode tlak vode u kotlu opadne ispod tlaka uključivanja.

Prekidač isključuje crpku kada se dostigne tlak isključivanja.



Uputa: Prekidač je tvornički ugođen na ispravan tlak uključivanja i isključivanja. Ne smije se mijenjati, inače se uređaj može oštetiti.

Promjena podešavanja pritiska prekidača automatski će poništiti garanciju.



OPASNOST! Opasnost po život izazvana električnim udarom! Samo stručnjaci smiju otvarati i podešavati prekidač za pritisak.

Održavanje



OPASNOST! Opasnost po život izazvana električnim udarom! Prije svih radova na uređaju izvadite utikač iz utičnice.



OPASNOST! Opasnost od povreda! Prije svih radova na uređaju uvjerite se da su uređaj i priključeni pribor oslobođeni tlaka.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju! Sve brtve se moraju zamijeniti nakon svake demontaže građevinskih dijelova.



OPASNOST! Sistem stoji pod pritiskom! Prije nego što izvršite bilo kakvo održavanje ili rješavanje problema, prvo izvucite mrežni utikač iz utičnice. Uvjerite se da priključni vodovi ili rezervoar uređaja više nisu pod pritiskom.

- Da biste to uradili, otvorite potrošač (slavine) i potpuno isпустite vodu iz sistema.
- Nakon toga, svi radovi za održavanje i čišćenje se mogu obaviti.

Kontrola pritiska u rezervoaru

Da bi se osiguralo da uređaj ispravno radi, pritisak u rezervoaru mora se redovno provjeravati (tri do četiri puta godišnje). Pri tome pumpa mora biti bez vode.

- Da biste provjerili pritisak, odvrnite poklopac ventila (5) na rezervoaru i na ventil priključite zračnu pumpu sa manometrom.
- Ako pritisak nije pravilno podešen, mora se ponovo korigovati (► *Tehnički podaci – str. 71*). Kod pogrešno podešenog pritiska, uređaj neće raditi ispravno, a membrana u rezervoaru podložna je povećanom trošenju i može se uništiti. Garancija ne pokriva oštećenja uređaja zbog pogrešno podešenog pritiska u rezervoaru.



Uputa: Pritisak predpunjenja se ne može pročitati na ugrađenom manometru.

1. Izvadite utikač iz utičnice.
2. Otvorite vod s vodom pod tlakom (otvorite slavinu za vodu odnosno mlaznicu za prskanje) i pustite vodu da u potpunosti istekne.
3. Odvijte plastičnu kapicu na prednjoj strani kotla; iza nje se nalazi ventil za zrak.
4. Postavite zračnu crpku ili kompresorsko crijevo s priključkom "ventila gume" i mjerač tlaka na zračni ventil.
5. Crpajte do predviđenog tlaka (tlak prije punjenja: ► *Tehnički podaci – str. 71*).

6. Ponovo priključite uređaj i provjerite rad.

Izvaditi membranu


► *Rasklapanje – str. 5*

Membrana u rezervoaru je potrošni dio koji se tokom upotrebe haba (troši) i stoga se mora zamijeniti ako je oštećen. Membrana se može mijenjati na sljedeći način:

- Izvucite utikač
- Pustite da voda isteče
- Ispustite pritisak na ventilu
- Uklonite priрубnicu
- Popustite ventil
- Uklonite membranu
- Umetnite novu membranu
- ponovo sastavite u obrnutom redosljedu
- Podesite pritisak prema specifikacijama.

Odlaganje

Pri opasnosti od mraza, rasklopite uređaj i pribor i odložite ih na mjestu bez mraza.

 **PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja!** Mraz uništava uređaj i pribor, jer oni uvijek sadrže vodu!


Rasklapanje i odlaganje


1. Isključite uređaj i izvadite utikač iz utičnice.
2. Otvorite vod s vodom pod tlakom (otvorite slavinu za vodu odnosno mlaznicu za prskanje) i pustite vodu da u potpunosti istekne.

3. U potpunosti ispraznite crpku i kotao; pri tome odvijte vijak za ispuštanje vode s donje strane crpke.
4. Uklonite usisno crijevo i crijevo za vodu pod tlakom s uređaja.
5. Odvijte vijak za ispuštanje (8) i nagnite uređaj kako biste ispustili vodu iz rezervoara.
6. Da biste ispraznili tijelo pumpe, okrenite uređaj naopako, kako bi voda mogla da istekne kroz tlačni priključak
7. Odložite uređaj u prostoriji bez mraza (min. 5 °C).

Smetnje i pomoć

Kada nešto ne radi...

 **OPASNOST! Opasnost od povreda!** Nestručne popravke mogu dovesti do toga da Vaš uređaj više ne radi sigurno. Tako ugrožavate sebe i svoju okolinu.

 **OPASNOST! Opasnost od povreda!** Sistem stoji pod pritiskom! Prije nego što izvršite bilo kakvo održavanje ili rješavanje problema, prvo izvucite mrežni utikač iz utičnice i ispustite pritisak iz sistema.

Često već samo sitne pogreške dovode do smetnji. Većinom ih možete i sami ukloniti. Molimo Vas da najprije pogledate sljedeću tablicu, prije nego se obratite prodavaču. Tako ćete uštedjeti puno napora i eventualnih troškova.

Greške/smetnja	Uzrok	Pomoć
Crpka ne radi.	Nema mrežnog napona?	Provjeriti kabel, utikač, utičnicu i osigurač.
	Motor pregrijan kroz previsoku temperaturu tekućine?	Ukloniti uzrok pregrijavanja. (max. temperatura tekućine ► <i>Tehnički podaci – str. 71</i>)
	Motor pregrijan kroz prekrivene ventilacijske otvore?	
	Okinula zaštitna sklopka struje kvara (FI sklopka)?	Uključiti FI sklopku. Kod ponovnog okidanja pozvati električara.
	Motor defektan?	Kontaktirajte prodavača.
Učinak prijenosa premal. Prenizak pritisak.	Nedostatak vode?	Osigurati dovoljnu zalihu vode.
	Više ne prenosi ispravno?	Provjerite pritisak na rezervoaru.
	Usisni vod propušta?	Izolirati usisni vod, pritegnuti vijčane spojeve.
	Visina usisavanja previsoka?	Obratiti pozor na maksimalnu visinu usisavanja (► <i>Tehnički podaci – str. 71</i>). Visina usisavanja treba se oduzeti od visine prijenosa.
	Filtar začepljen ili onečišćen?	Očistiti filtir, po potrebi zamijeniti.
	Ventil povratnog udara blokiran?	Očistiti filtir, po potrebi zamijeniti.
	Curenje vode između motora i pumpe, brtvilo osovine propušta?	Kontaktirajte prodavača.
	Crpka začepljena ili defektna?	Crpku očistite čistom vodom i uklonite uzrok onečišćenja.

Greške/smetnja	Uzrok	Pomoć
	Zrak u pumpi ili u usisnom vodu?	Kućište pumpe napuniti sa vodom. Kod usisnih vodova sa ventilom povratnog udara usisni vod napuniti sa vodom.
	Tlačna sklopka pomjerena?	Kontaktirajte prodavača.
	Gumeni mijeh u kotlu propusan?	Kontaktirajte prodavača.
	Promjenjeni uvjeti usisavanja u bunaru (u bunaru npr. ima previše pjeska)?	Provjeriti bunar i kvalitetu vode.
	Usisni vod se zaglavio na podu?	Usisni vod skratiti ili pričvrstiti. Umetnuti sito filtra sa ventilom povratnog udara.
Crpka se ne isključuje.	Pritisak isključivanja previsoko podešen? Strana pritiska propušta?	Kontaktirajte prodavača.

Ako greške ne možete sami ukloniti, molimo Vas da se izravno obratite prodavaču. Molimo Vas da obratite pozornost da uslijed nestručnih popravaka propada i pravo na jamstvo i da Vam mogu nastati dodatni troškovi.

Odlaganje na otpad

Odlaganje uređaja na otpad

Simbol precrtane kante za smeće znači: baterije i akumulatori, električni i elektronski uređaji ne smiju se odlagati s kućnim otpadom. Mogu sadržavati supstance štetne za okoliš i zdravlje.



Potrošači su dužni stare električne uređaje, baterije i stare baterije od uređaja, odlagati odvojeno od kućnog otpada na službenom mjestu skupljanja kako bi se osigurala pravilna daljnja obrada. Povrat se može izvršiti u skladu sa zakonskom regulativom npr. preko komunalnog pogona za odlaganje u otpad ili preko nekog trgovca.

Baterije, akumulatori i lampe, koje nisu čvrsto ugrađene u stare električne uređaje i mogu da se skidaju bez potrebe za uništavanjem, moraju se ukloniti prije odlaganja i odvojeno odložiti u otpad. Litijumske baterije i akumulatorska pakovanja svih sistema moraju se predati u zbirna mjesta samo u ispražnjenom stanju. Baterije moraju uvijek biti sa odlijepljenim polovima kako biste se osigurali od kratkog spoja.



Svaki je krajnji korisnik odgovoran za brisanje ličnih podataka na starim uređajima za odlaganje.

Odlaganje pakovanja na otpad

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.



- Ove materijale dajte na ponovnu preradu i upotrebu.

Tehnički podaci

Broj artikla	118661
Model	HWW 4600/E
Nominalni napon	230 V~, 50 Hz
Nominalna snaga	1100 W
Vrsta zaštite	IPX4
Karakteristika	► Str. 4, sl. 2

Broj artikla	118661
Maksimalna visina dizanja	45 m
Maksimalna visina usisavanja	8 m
Maksimalni kapacitet	4600 l/h
Maksimalna temperatura tekućine	35 °C
Promjer crijeva za vodu pod tlakom/usisnog crijeva	25 mm (1")
Tlak prije punjenja	1,5 bar

Pribor

Pribor možete dobiti u prodavaču.

Πίνακας περιεχομένων

Πριν ξεκινήσετε...	72
Για την ασφάλειά σας	72
Η συσκευή σας συνοπτικά	74
Τοποθέτηση και θέση σε λειτουργία	74
Χειρισμός	75
Συντήρηση	76
Αποθήκευση	77
Βλάβες και αντιμετώπιση	77
Διάθεση στα απορρίμματα	78
Τεχνικά στοιχεία	78
Εγγύηση	98

Πριν ξεκινήσετε...

Ενδεδειγμένη χρήση

Η συσκευή αυτή προορίζεται για την ημικινητή και σταθερή χρήση με σκοπό την άντληση καθαρού νερού στον οικιακό και κηπευτικό τομέα: για τον καταιονισμό και την άρδευση, ως αντλία νερού πηγαδιών, βροχής και χρήσιμου νερού.

Η συσκευή δεν προορίζεται για συνεχή λειτουργία ή ως αντλία φίλτρου.

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά εντός των επιτρεπόμενων ορίων ισχύος (► *Τεχνικά στοιχεία – σελ. 78*).

Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για την παροχή πόσιμου νερού ή την άντληση τροφίμων.

Δεν επιτρέπεται να αντλούνται εκρηκτικές, καύσιμες, δραστικές ή επικίνδυνες για την υγεία ουσίες, καθώς και περιττώματα.

Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση. Οι γενικά αναγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και οι εσώκλειστες υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη εφαρμογή είναι μία ανεπιτρεπτή λανθασμένη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που τυχόν θα προκύψουν.

Τι σημαίνουν τα χρησιμοποιημένα σύμβολα;

Οι υποδείξεις κινδύνων και οι υποδείξεις επισήμαινούνται στις οδηγίες χρήσης με σαφήνεια. Χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσος κίνδυνος θανάτου ή κίνδυνος τραυματισμού! Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανός κίνδυνος θανάτου ή κίνδυνος τραυματισμού!

Γενικά επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού! Επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στη συσκευή! Κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.



Υπόδειξη: Πληροφορίες που συμβάλλουν στη βαθύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

Για την ασφάλειά σας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Για τον ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής θα πρέπει ο χρήστης της συσκευής πριν την πρώτη χρήση της να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Προσέχετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Παραβλέποντας τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και τους άλλους.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση.
- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, μεταβιβάστε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άφωγη κατάσταση. Εάν η συσκευή ή μέρος αυτής είναι ελαττωματικό, πρέπει να επισκευάζεται από ειδικό τεχνικό.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης ή κοντά σε υγρά ή αέρια καύσιμα!
- Ασφαλίστε πάντα την απενεργοποιημένη συσκευή έναντι ακούσιας ενεργοποίησης.
- Να μη χρησιμοποιείτε συσκευές, στις οποίες ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης δε λειτουργεί σωστά.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- Αποφεύγετε την υπερφόρτωση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.
- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, ασθένεια, πόση οινοπνευματωδών, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε πια να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ασφαλώς.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, εκτός εάν, αυτά επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλεια τους άτομο ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, για το πώς πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
- Καταστήστε βέβαιο ότι δε θα παίζουν παιδιά με τη συσκευή.
- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να συνδέετε μόνο σε τριζα με άμεση εγκατεστημένη επαφή προστασίας.
- Η ασφάλιση πρέπει να γίνεται με έναν διακόπτη προστασίας ρυποφόρου ισχύος (διακόπτης FI) με ονομαστική ρυποφόρο ισχύ όχι μεγαλύτερη από 30 mA.
- Πριν τη σύνδεση του μηχανήματος πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση ρεύματος αντιστοιχεί στα στοιχεία σύνδεσης του μηχανήματος.

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά εντός των προδιαγραφόμενων ορίων τάσης, ισχύος και ονομαστικού αριθμού στροφών (βλέπε πινακίδα τύπου).
- Μην αγγίζετε το φιν με βρεγμένα χέρια! Μη βγάξετε το φιν από την πρίζα τραβώντας το από το καλώδιο, αλλά από το φιν.
- Μη λυγίζετε, συνθλίβετε, σέρνετε ή πατάτε το καλώδιο ρεύματος· φυλάτε το από αιχμηρές ακμές, λάδι και κάψα.
- Μην ανασκώνετε το μηχάνημα από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο κατά άλλο από τον προβλεπόμενο τρόπο.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το βύσμα και το καλώδιο.
- Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου ρεύματος τραβάτε αμέσως το ρευματολήπτη. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ποτέ με ελαττωματικό καλώδιο ρεύματος.
- Όταν δε χρησιμοποιείται να τραβάτε πάντα το ρευματολήπτη.
- Πριν τη σύνδεση του ρευματολήπτη βεβαιωθείτε, ότι το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο.
- Πριν το τράβηγμα του ρευματολήπτη απενεργοποιείτε πάντα το μηχάνημα.
- Κατά τη μεταφορά θέστε το μηχάνημα άνευ ρεύματος.
- Εάν έχει υποστεί βλάβη το καλώδιο τροφοδοσίας αυτής της συσκευής, πρέπει, για την αποφυγή κινδύνων, να αντικαθίσταται από τον κατασκευαστή ή από το σέρβις του ή από παρόμοια εξειδικευμένο άτομο.

Συντήρηση

- Βγάλτε το φιν από την πρίζα πριν από τη διενέργεια οποιασδήποτε εργασίας στο μηχάνημα.
- Επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά οι εργασίες συντήρησης και οι διαδικασίες αντιμετώπισης βλαβών που περιγράφονται εδώ. Όλες οι περαιτέρω εργασίες πρέπει να εκτελούνται από έναν ειδικό.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. Μόνο τα ανταλλακτικά αυτά είναι κατασκευασμένα και κατάλληλα για το μηχάνημα. Άλλα ανταλλακτικά δεν επιφέρουν μόνο την απώλεια της εγγύησης, αλλά ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο εσάς και το περιβάλλον σας.

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής

- **Αντλείτε μόνο καθαρό νερό! Μην αντλείτε ποτέ άμμο ή άλλο λειαντικό υλικό.**
- Η ελάχιστη ροή ανά ώρα πρέπει να είναι 80 l/h (1,3 l/min).
- Αυτές οι συσκευές δεν είναι κατάλληλες για λειτουργία άρδευσης με σταγονές, καθώς η ροή νερού είναι πολύ μικρή και η ψύξη της συσκευής από το αντλούμενο υγρό δεν διασφαλίζεται πλέον.
- Εάν η συσκευή σας δεν έχει ενσωματωμένο προφίλτρο, συνιστάται ένα προφίλτρο για το φιλτράρισμα της άμμου και μικρών σωματιδίων από το νερό.
- Μεταξύ του αγωγού αναρρόφησης και της σύνδεσης αναρρόφησης πρέπει να χρησιμοποιηθεί οπωσδήποτε μια βαλβίδα αντεπιστροφής. Αυτή εμποδίζει την εισχώρηση αέρα στον αγωγό αναρρόφησης.
- Ο αγωγός αναρρόφησης οδηγεί το νερό από την πηγή νερού στη συσκευή. Συνδέστε τον αγωγό αναρρόφησης στο σύνδεσμο με σπείρωμα. Προσέξτε, ώστε η σύνδεση του αγωγού αναρρόφησης να είναι απόλυτα στεγανή, καθώς η έλλειψη στεγανότητας μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την απόδοση της συσκευής ή ακόμα και να καταστήσει αδύνατη την αναρρόφηση. Ο αγωγός αναρρόφησης πρέπει να έχει ελάχιστη διάμετρο **25 mm (1")**, καθώς και να είναι ανθεκτικός σε τσακίσματα και υποπίεση. Συνιστάται η χρήση αγωγού αναρρόφησης με βαλβίδα ποδιού.
- Για τη στεγανοποίηση της σύνδεσης χρησιμοποιήστε ταινία τεφλόν (12–15 στρώσεις).
- Προσέξτε, ώστε στην πηγή νερού να υπάρχει αρκετό νερό και το αναρροφήσιμο τμήμα του αγωγού αναρρόφησης να βρίσκεται πάντα κάτω από το νερό.
- Επειδή το μέγιστο ύψος αναρρόφησης των αντλιών αυτοαναρρόφησης είναι 8 m, το μέγιστο ύψος της συσκευής πάνω από τη στάθμη του νερού στο σημείο λήψης επιτρέπεται να είναι 8 m. Ο αγωγός αναρρόφησης πρέπει να περνά συνεχόμενα ανοδικά από την πηγή νερού έως την αντλία, για να μη δημιουργούνται φυσαλίδες στον αγωγό, οι οποίες μπορεί να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία της συσκευής. Στην περίπτωση που η συσκευή δεν διαθέτει ενσωματωμένο προφίλτρο, συνιστάται η εγκατάσταση ενός προφίλτρου ανάμεσα στον αγωγό αναρρόφησης και τη σύνδεση αναρρόφησης.
- Η σύνδεση για τον αγωγό πίεσης βρίσκεται στην επάνω πλευρά της συσκευής. Στη σύνδεση πίεσης πρέπει να συνδεθεί ένας εύκαμπτος σωλήνας ή σωλήνας με όσο το δυνατόν μεγάλη διάμετρο (τουλάχιστον **19 mm, ¾"**).
- Οι μικρότερες διαμέτρους μειώνουν την ισχύ άντλησης της συσκευής. Για τη στεγανοποίηση της σύνδεσης χρησιμοποιήστε ταινία τεφλόν (12–15 στρώσεις).
- Λάβετε υπόψη ότι στα οικιακά συστήματα ύδρευσης, οι συνδεδεμένοι αγωγοί είναι υπό συνεχή πίεση. Γι' αυτόν το λόγο, η συσκευή πρέπει να συνδεθεί μέσω ενός ενισχυμένου εύκαμπτου σωλήνα, ο οποίος έχει αντοχή σε αυτή τη συνεχή πίεση, σε ένα σταθερό δίκτυο σωληνώσεων.
- Η χρήση εύκαμπτων σωλήνων κήπου ή εύκαμπτων σωλήνων αναρρόφησης δεν επιτρέπεται στην πλευρά πίεσης της συσκευής, όταν ο αγωγός είναι υπό συνεχή πίεση, καθώς λόγω της συνεχούς πίεσης, της φθοράς και της παλαίωσης του υλικού, ο εύκαμπτος σωλήνας μπορεί ενδεχομένως μετά από σύντομο χρονικό διάστημα να σκάσει ή να κοπεί. Οι εύκαμπτοι σωλήνες κήπου μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο όταν ο εύκαμπτος σωλήνας δεν είναι υπό συνεχή πίεση, π.χ. μετά από μια βαλβίδα φραγής ή βρύση, ωστόσο πάντα μόνο έξω από κλειστούς χώρους.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υγρό περιβάλλον.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης ή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια!

- Μην κατευθύνετε τη δέσμη νερού απευθείας στη συσκευή ή σε άλλα ηλεκτρικά εξαρτήματα! Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία!
- Τοποθετείτε καλώδια προέκτασης κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να μην μπορούν να καταλήξουν στο προς άντληση υγρό.
- Μην εγκαθιστάτε και ενεργοποιείτε τη συσκευή, όταν βρίσκονται άτομα ή ζώα στο αντλούμενο υγρό (π.χ. πσίνα), ή βρίσκονται σε επαφή με αυτό.
- Μην αφήνετε τη συσκευή δίχως επίτηρηση. Σε περίπτωση απουσίας μακράς διάρκειας βγάξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα.
- Λάβετε υπόψη ότι πίσω από τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού μπορεί να βρίσκονται επίσης κινούμενα μέρη.
- Σύμφωνα με τους βρισκόμενες επάνω στη συσκευή σας δεν επιτρέπεται να αφαιρούνται ή να καλύπτονται. Υποδείξεις επάνω στη συσκευή που δεν είναι πλέον ευαναγνώστες πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως.



Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάζετε και λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης.

Η συσκευή σας συνοπτικά



Υπόδειξη: Η πραγματική εικόνα της συσκευής σας μπορεί να αποκλίνει από αυτή των απεικονίσεων.

► Σελ. 3, εικ. 1

1. Στόμιο αναρρόφησης
2. Βίδα πλήρωσης νερού
3. Στόμιο πίεσης
4. Διακόπτης ON/OFF
5. Βαλβίδα πεπιεσμένου αέρα
6. Δοχείο πίεσης
7. Στηρίγματα βάσης
8. Βίδα αποχέτευσης νερού
9. Μανόμετρο
10. Διακόπτης πίεσης

Παραδοτέες εξοπλισμός

- Πιεστικό συγκρότημα
- Οδηγίες χρήσης

Τοποθέτηση και θέση σε λειτουργία

Τοποθέτηση

- Η συσκευή πρέπει να είναι τοποθετημένη σε μια επιφάνεια οριζόντια, επίπεδη και ανθεκτική στο συνολικό βάρος της συσκευής μαζί με το νερό.
- Για να αποφεύγονται οι δονήσεις, η συσκευή θα πρέπει να τοποθετείται επάνω σε ελαστικό υπόβαθρο (π.χ. λαστιχένιο στρώμα).
- Για τη σταθερή χρήση, η συσκευή μπορεί να βιδωθεί σταθερά με 4 βίδες επάνω στο υπόβαθρο.
- Σε περίπτωση λειτουργίας σε μικρές λίμνες κήπου και πσίνες, η συσκευή πρέπει να τοποθετείται με τέτοιον τρόπο ώστε να μην μπορεί να υπερχειλίσει ή να πέσει μέσα σε αυτά. Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τυχόν επιπλέον νομικές δεσμεύσεις.
- Χρησιμοποιήστε προφίλτρο, εφόσον δεν είναι ενσωματωμένο.

- Ο χώρος τοποθέτησης πρέπει να αερίζεται καλά και να προστατεύεται από τις καιρικές συνθήκες.
- Σε περίπτωση λειτουργίας σε εσωτερικούς χώρους πρέπει να διασφαλίζεται η ύπαρξη αποχέτευσης και ασφάλειας διαρροής.
- Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να ελέγχεται ο αγωγός αναρρόφησης ως προς τη στεγανότητά του. Φυσαλίδες στον αγωγό αναρρόφησης αποτελούν ένδειξη για μη στεγανά σημεία και μπορούν να έχουν ως συνέπεια τη διακοπή λειτουργίας της συσκευής!

Σύνδεση αγωγού αναρρόφησης στο στόμιο αναρρόφησης



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Ο αγωγός αναρρόφησης θα πρέπει να συναρμολογηθεί με τέτοιον τρόπο, ώστε να μην ασκεί μηχανική δύναμη ή τάνυση στην αντλία.

Σε περίπτωση που το αντλούμενο υγρό είναι ρυπαρό, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένα φίλτρο αναρρόφησης, για να προστατευτεί η αντλία από άμμο και ρύπους.



Υπόδειξη: Για να μην εκρέει νερό από την αντλία, όταν αυτή είναι απενεργοποιημένη, πρέπει να χρησιμοποιηθεί οπωσδήποτε μια βαλβίδα αντεπιστροφής στην πλευρά αναρρόφησης.

- Όλες οι βιδωτές συνδέσεις πρέπει να στεγανοποιούνται με ταινία στεγανοποίησης σπειρωμάτων (π.χ. ταινία τεφλόν), διότι ενδεχόμενα σημεία διαρροής προκαλούν αναρρόφηση αέρα και μειώνουν ή εμποδίζουν την αναρρόφηση νερού ή την ποσότητα άντλησης στην πλευρά πίεσης.
- Για μεταλλικά σπειρώματα σωλήνων πρέπει να χρησιμοποιηθεί ταινία τεφλόν. Για πλαστικά σπειρώματα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ταινία σπειρωμάτων για τη στεγανοποίησή.
- Όλα τα εξαρτήματα του αγωγού αναρρόφησης πρέπει να συναρμολογούνται από ειδικό.
- Ο αγωγός αναρρόφησης πρέπει να διαθέτει μια ελάχιστη εσωτερική διάμετρο 25 mm και πρέπει να είναι ανθεκτικός σε τσακίσματα και υποπίεση.
- Ο αγωγός αναρρόφησης θα πρέπει να είναι όσο το δυνατό κοντύτερος, διότι με την αύξηση του μήκους αγωγού μειώνεται η ισχύς άντλησης.
- Ο αγωγός αναρρόφησης θα πρέπει να έχει σταθερά ανοδική κλίση προς την αντλία, για να αποφεύγονται εγκλωβισμοί αέρα.
- Πρέπει να διασφαλίζεται η επαρκής παροχή νερού και το άκρο του αγωγού αναρρόφησης πρέπει να βρίσκεται πάντα μέσα στο νερό.

Σύνδεση αγωγού πίεσης



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Ο αγωγός πίεσης θα πρέπει να συναρμολογηθεί με τέτοιον τρόπο, ώστε να μην ασκεί μηχανική δύναμη ή τάνυση στην αντλία.

- Όλες οι βιδωτές συνδέσεις πρέπει να στεγανοποιούνται με ταινία στεγανοποίησης σπειρωμάτων (π.χ. ταινία τεφλόν), διότι ενδεχόμενα σημεία διαρροής προκαλούν αναρρόφηση αέρα και μειώνουν ή εμποδίζουν την αναρρόφηση νερού ή την ποσότητα άντλησης στην πλευρά πίεσης.

- Για μεταλλικά σπειρώματα σωλήνων πρέπει να χρησιμοποιηθεί ταινία τέφλον. Για πλαστικά σπειρώματα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ταινία σπειρωμάτων για τη στεγανοποίηση.
- Όλα τα εξαρτήματα του αγωγού πίεσης πρέπει να είναι ανθεκτικά στην πίεση.
- Όλα τα εξαρτήματα του αγωγού πίεσης πρέπει να συναρμολογούνται από ειδικό.

Η συσκευή μπορεί να συνδεθεί επίσης σταθερά σε ένα δίκτυο σωλήνων (π.χ. για την οικιακή τροφοδοσία νερού σε εσωτερικό χώρο). Στην περίπτωση αυτή η συσκευή θα πρέπει να συνδεθεί οπωσδήποτε με ελαστικές εύκαμπτες σωληνώσεις υψηλής πίεσης στο δίκτυο σωλήνων, για να αποφευχθούν δονήσεις. Επιπλέον, πρέπει να υπάρχει αποχέτευση και ασφάλεια διαρροής.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού! Σε περίπτωση χρήσης μη ανθεκτικών σε πίεση εξαρτημάτων και εσφαλμένης συναρμολόγησης ο αγωγός πίεσης μπορεί να σκάσει κατά τη λειτουργία. Κίνδυνος τραυματισμού από εκτοξευόμενο υγρό!



Υπόδειξη: Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά και μόνο για την παροχή χρήσιμου νερού, π.χ. για αποχωρητήρια, πλυντήρια κτλ.

Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για την παροχή πόσιμου νερού.

Η συσκευή απαγορεύεται να συνδέεται έτσι ώστε η παροχή πόσιμου νερού να τροφοδοτείται με νερό χρήσης.

Ηλεκτρική σύνδεση



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία! Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υγρό περιβάλλον!

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο υπό τις παρακάτω συνθήκες:

- Η σύνδεση επιτρέπεται να γίνεται μόνο σε σωστά εγκατεστημένες, γειωμένες και ελεγμένες πρίζες σούκο.
- Η τάση ηλεκτρικού δικτύου και η ασφάλιση πρέπει να ανταποκρίνονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Σε περίπτωση λειτουργίας σε πισίνες, μικρές λίμνες κήπου ή παρόμοιους χώρους η συσκευή πρέπει να τροφοδοτείται μέσω μιας διάταξης προστασίας από ρεύμα διαρροής (FI) με ονομαστική τιμή ρεύματος διαρροής όχι μεγαλύτερη από 30 mA.
- Σε περίπτωση λειτουργίας στο ύπαιθρο οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να προστατεύονται από πισιλιές· δεν επιτρέπεται να βρίσκονται μέσα σε νερό.
- Τα καλώδια προέκτασης πρέπει να διαθέτουν επαρκή διατομή κλώνων· τα τύμπανα περιτύλιξης καλωδίων πρέπει να είναι πλήρως ξετυλιγμένα.

Χειρισμός

Γέμισμα και αναρρόφηση



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Η αντλία θα πρέπει να γεμίζεται με νερό, κάθε φορά που συνδέεται εκ νέου, στην περίπτωση που προκύψει απώλεια νερού ή αναρροφηθεί αέρας. Μεγαλύτερης διάρκειας λειτουργία δίχως νερό (δίχως επιτήρηση ξηρή λειτουργία) καταστρέφει την αντλία!

1. Ξεβιδώστε και εξαγάγετε τη βίδα πλήρωσης νερού μαζί με το στεγανοποιητικό.
2. Γεμίστε αργά καθαρό νερό, ώσπου να γεμίσει η αντλία.
3. Εάν θέλετε να συντομεύσετε το χρόνο αναρρόφησης, γεμίστε και τον αγωγό αναρρόφησης (εφικτό μόνο με βαλβίδα ποδιού).
4. Εισαγάγετε και βιδώστε πάλι τη βίδα πλήρωσης νερού με το στεγανοποιητικό.
5. Ανοίξτε τον αγωγό πίεσης (ανοίξτε τη βρύση ή το μπεκ ψεκασμού), για να μπορεί να εξέλθει ο αέρας κατά την αναρρόφηση.
6. Ενεργοποιήστε τη συσκευή.
7. Όταν εξέλθει ομοιόμορφα νερό, απενεργοποιήστε τη συσκευή.



Υπόδειξη: Για να διατηρηθεί η στήλη νερού στον αγωγό αναρρόφησης, είναι οπωσδήποτε απαραίτητη η χρήση μιας βαλβίδας αντεπιστροφής.

Λειτουργία

Η αντλία και ο αγωγός αναρρόφησης πρέπει να είναι συνδεδεμένοι και γεμάτοι.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Η αντλία δεν επιτρέπεται να λειτουργεί ξηρά. Θα πρέπει να υπάρχει πάντα επαρκής ποσότητα αντλούμενου υγρού (νερό).



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Το νερό που περιέχει άμμο ή το βρώμικο νερό καταστρέφει την αντλία. Σε αυτή την περίπτωση, το προϊόν δεν καλύπτεται από την εγγύηση. Γι' αυτό χρησιμοποιήστε ένα προφίλτρο.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Εάν ο οικιακός υδροσταθμός είναι απευθείας συνδεδεμένος με το δίκτυο διανομής θα πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι η πίεση νερού από το δίκτυο αθροίζεται με την πίεση της αντλίας. Η συνολική πίεση δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 10 bar.



Υπόδειξη: Ο λέβητας περιέχει μια ελαστική φυσούνα, που από το εργοστάσιο διαθέτει πίεση αέρα (πίεση προπλήρωσης,

► *Τεχνικά στοιχεία – σελ. 78*): αυτό επιτρέπει τη λήψη μικρών ποσοτήτων νερού, δίχως την ενεργοποίηση της αντλίας.

Ελέγξτε την πίεση πριν από τη λειτουργία της αντλίας και κατ' ανάγκη αυξήστε την. Η αντλία δεν πρέπει να περιέχει νερό.

Ελέγχετε την πίεση τουλάχιστον τέσσερις φορές ετησίως.

Η αντλία δεν επιτρέπεται να εκτίθεται απ' ευθείας στο φως του ηλίου, διότι μπορεί ενδεχομένως να προκύψει πολύ υψηλή πίεση.

1. Εισαγάγετε το ρευματολήπτη.
2. Ανοίξτε τον αγωγό πίεσης (ανοίξτε τη βρύση ή το μπεκ ψεκασμού).
3. Ενεργοποιήστε την αντλία στο διακόπτη ON/OFF.
4. Ελέγξτε, εάν εξέρχεται νερό.

Εάν ο κινητήρας δεν παίρνει μπρος, η αντλία δεν δημιουργεί πίεση ή προκύψουν παρόμοιες βλάβες, απενεργοποιήστε τη συσκευή και προσπαθήστε να άρετε το σφάλμα (► *Βλάβες και αντιμετώπιση – σελ. 77*).

Η αντλία διαθέτει ένα διακόπτη πίεσης. Ο διακόπτης αυτός ενεργοποιεί την αντλία, όταν λόγω λήψης νερού η πίεση νερού στο λέβητα πέσει κάτω από την πίεση ενεργοποίησης.

Ο διακόπτης πίεσης απενεργοποιεί την αντλία, όταν επιτευχθεί η πίεση απενεργοποίησης.



Υπόδειξη: Ο διακόπτης πίεσης είναι ρυθμισμένος από το εργοστάσιο στη σωστή πίεση ενεργοποίησης και απενεργοποίησης.

Δεν επιτρέπεται να αλλάξει, γιατί διαφορετικά η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά.

Η αλλαγή στη ρύθμιση του διακόπτη πίεσης επιφέρει αυτόματα απώλεια της εγγύησης.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία! Μόνο εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να ανοίγει και να ρυθμίζει το διακόπτη πίεσης.

Συντήρηση



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία! Πριν από κάθε εργασία επί της συσκευής τραβάτε το ρευματολήπτη.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού! Πριν από κάθε εργασία επί της συσκευής βεβαιωθείτε ότι η συσκευή και τα συνδεδεμένα εξαρτήματα είναι χωρίς πίεση.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στο σκευή! Όλα τα στεγανοποιητικά πρέπει να ανανεώνονται μετά από κάθε αποσυναρμολόγηση των εξαρτημάτων.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Το σύστημα είναι υπό πίεση! Πριν από κάθε παρέμβαση συντήρησης και αναζήτηση σφάλματος, τραβάτε πρώτα το ρευματολήπτη από την πρίζα. Διασφαλίστε ότι οι αγωγοί σύνδεσης ή η δεξαμενή της συσκευής δεν είναι πλέον υπό πίεση.

- Γι' αυτόν το σκοπό ανοίξτε έναν καταναλωτή (βρύση) και αφήστε το νερό να εκρυσσει πλήρως από το σύστημα.
- Στη συνέχεια μπορείτε να εκτελέσετε όλες τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού.

Έλεγχος της πίεσης στη δεξαμενή

Για τη διασφάλιση της απρόσκοπτης λειτουργίας της συσκευής, η πίεση στη δεξαμενή πρέπει να ελέγχεται τακτικά (τρεις έως τέσσερις φορές ετησίως). Για το σκοπό αυτό, η αντλία δεν πρέπει να περιέχει νερό.

– Για τον έλεγχο της πίεσης ξεβιδώστε το καπάκι της βαλβίδας (5) στη δεξαμενή και συνδέστε μια αντλία αέρα με μανόμετρο στη βαλβίδα.

• Όταν η πίεση δεν είναι ρυθμισμένη σωστά, πρέπει να διορθωθεί ξανά (► *Τεχνικά στοιχεία – σελ. 78*). Σε περίπτωση λανθασμένης ρύθμισης της πίεσης, η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά και η μεμβράνη στη δεξαμενή υπόκειται σε αυξημένη φθορά και μπορεί να καταστραφεί. Οι ζημιές στη συσκευή λόγω λανθασμένης ρύθμισης της πίεσης στη δεξαμενή δεν καλύπτονται από την εγγύηση.



Υπόδειξη: Η πίεση προπλήρωσης δεν μπορεί να διαβαστεί στο τοποθετημένο μανόμετρο.

1. Τραβήξτε το ρευματολήπτη.
2. Ανοίξτε τον αγωγό πίεσης (ανοίξτε τη βρύση ή το μπεκ ψεκασμού) και αφήστε το νερό να εκρυσσει πλήρως.
3. Ξεβιδώστε το πλαστικό καπάκι στην πρόσοψη του λέβητα: πίσω από αυτό βρίσκεται η αντλία αέρα.
4. Τοποθετήστε την αντλία αέρα ή τον εύκαμπτο σωλήνα του συμπιεστή με έναν σύνδεσμο «βαλβίδας ελαστικού» και ένα πιεσόμετρο επάνω στη βαλβίδα αέρα.
5. Αυξήστε την πίεση έως την προβλεπόμενη πίεση προπλήρωσης (πίεση προπλήρωσης: ► *Τεχνικά στοιχεία – σελ. 78*).
6. Συνδέστε πάλι τη συσκευή και ελέγξτε τη λειτουργία.

Αφαίρεση μεμβράνης

► *Αποσυναρμολόγηση – σελ. 5*

Η μεμβράνη στη δεξαμενή είναι ένα αναλώσιμο μέρος, το οποίο φθείρεται κατά τη διάρκεια της χρήσης και έτσι πρέπει να αντικατασταθεί σε περίπτωση ζημιάς. Η μεμβράνη μπορεί να αντικατασταθεί ως εξής:

- Τραβήξτε το βύσμα
- Αφήστε το νερό να εκρυσσει
- Εκκένωση πίεσης στη βαλβίδα
- Αφαίρεση φλάντζας
- Λύσιμο βαλβίδας
- Αφαίρεση μεμβράνης
- Τοποθέτηση νέας μεμβράνης

- Συναρμολόγηση ξανά με την αντίθετη σειρά βημάτων
- Ρυθμίστε την πίεση σύμφωνα με τις προδιαγραφές.

Αποθήκευση

Σε περίπτωση κινδύνου παγετού αποσυναρμολογήστε τη συσκευή και τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και αποθηκεύστε τα προστατευμένα από τον παγετό.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Ο παγετός καταστρέφει τη συσκευή και τα εξαρτήματα, διότι αυτά περιέχουν πάντα νερό!

Εγκατάσταση και αποθήκευση

1. Απενεργοποιήστε τη συσκευή, τραβήξτε το ρευματολήπτη.
2. Ανοίξτε τον αγωγό πίεσης (ανοίξτε τη βρύση ή το μπεκ ψεκασμού) και αφήστε το νερό να εκρυσταίσει πλήρως.
3. Αδειάστε πλήρως την αντλία και το λέβητα, ξεβιδώνοντας τη βίδα αποχέτευσης νερού.
4. Αφαιρέστε τους αγωγούς αναρρόφησης και πίεσης από τη συσκευή.
5. Ξεβιδώστε τη βίδα αποχέτευσης (8) και ανατρέψτε τη συσκευή, για να απελευθερώσετε το νερό από τη δεξαμενή.

6. Για την εκκένωση του σώματος της αντλίας γυρίστε τη συσκευή ανάποδα, για να εκρυσταίσει το νερό μέσω της σύνδεσης πίεσης.
7. Αποθηκεύετε τη συσκευή σε χώρο δίχως παγετό (ελάχ. 5 °C).

Βλάβες και αντιμετώπιση

Εάν κάτι δεν λειτουργεί...



KINΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!

Εσφαλμένες επισκευές μπορούν να υποβαθμίσουν την ασφάλεια λειτουργίας της συσκευής. Κατ' αυτόν τον τρόπο θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και το περιβάλλον σας.



KINΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού! Το σύστημα είναι υπό πίεση!

Πριν από κάθε παρέμβαση συντήρησης και αναζήτησης σφάλματος, τραβάτε πρώτα το ρευματολήπτη από την πρίζα και εκτονώνετε την πίεση από το σύστημα.

Συχνά πρόκειται μόνο για μικρά σφάλματα, που προκαλούν βλάβη. Συνήθως μπορείτε να τα διορθώσετε μόνοι σας. Συμβουλευτείτε πρώτα τον ακόλουθο πίνακα, πριν απευθυνθείτε στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Έτσι εξοικονομείτε πολύ κόπο και ενδεχομένως έξοδα.

Σφάλμα/Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
H αντλία δεν λειτουργεί.	Δεν υπάρχει τάση δικτύου;	Ελέγξτε το καλώδιο, το ρευματολήπτη, την πρίζα και την ασφάλεια.
	Υπερθέρμανση κινητήρα από υπερβολική θερμοκρασία υγρού;	Άρετε την αιτία της υπερθέρμανσης. (μέγ. θερμοκρασία υγρού ► <i>Τεχνικά στοιχεία – σελ. 78</i>)
	Υπερθέρμανση κινητήρα από καλυμμένες σχισμές αερισμού;	
	Ο διακόπτης προστασίας από ρεύμα διαρροής (διακόπτης FI) είναι απενεργοποιημένος;	Ενεργοποιήστε το διακόπτη FI. Σε περίπτωση εκ νέου απενεργοποίησης επικοινωνήστε με έναν ηλεκτρολόγο.
	Ελαττωματικός κινητήρας;	Επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο.
Πολύ χαμηλή ισχύς άντλησης. Πολύ χαμηλή πίεση.	Έλλειψη νερού;	Εξασφαλίστε επαρκές απόθεμα νερού.
	Δεν αντλεί πλέον σωστά;	Ελέγξτε την πίεση στη δεξαμενή.
	Διαρροές στον αγωγό αναρρόφησης;	Στεγανοποιήστε τον αγωγό αναρρόφησης, σφίξτε τις βιδωτές συνδέσεις.
	Ύψος αναρρόφησης πολύ υψηλό;	Λάβετε υπόψη σας το μέγιστο ύψος αναρρόφησης (► <i>Τεχνικά στοιχεία – σελ. 78</i>).
		Το ύψος αναρρόφησης να αφαιρεθεί από το ύψος άντλησης.
	Φίλτρο φραγμένο ή ρυπαρό;	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο.
	Μπλοκαρισμένη βαλβίδα αντεπιστροφής;	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τη βαλβίδα.
	Εκροή νερού μεταξύ κινητήρα και αντλίας, μη στεγανό στεγανοποιητικό άξονα;	Επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο.

Σφάλμα/Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
	Φραγμένη ή ελαττωματική αντλία;	Καθαρίστε την αντλία με καθαρό νερό και άρετε την αιτία της ρύπανσης.
	Αέρας στην αντλία ή τον αγωγό αναρρόφησης;	Γεμίστε το πλαίσιο της αντλίας με νερό. Σε περίπτωση αγωγών αναρρόφησης με βαλβίδα αντεπιστροφής, γεμίστε τον αγωγό αναρρόφησης με νερό.
	Εσφαλμένη ρύθμιση του διακόπτη πίεσης;	Επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο.
	Ελαστική φουσούνα στο λέβητα μη στεγανή;	Επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο.
	Μεταβολή της περιοχής αναρρόφησης στο πηγάδι (π.χ. πηγάδι γέμισε με άμμο);	Ελέγξτε το πηγάδι και την ποιότητα νερού.
	Ο αγωγός αναρρόφησης αναρροφά στον πυθμένα;	Κοντύνετε τον αγωγό αναρρόφησης ή στερεώστε τον. Τοποθετήστε κόκκινο φίλτρου με βαλβίδα αντεπιστροφής.
Η αντλία δεν απενεργοποιείται.	Πολύ υψηλή ρύθμιση της πίεσης απενεργοποίησης; Διαρροή στην πλευρά πίεσης;	Επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο.

Εάν δεν μπορείτε να διορθώσετε μόνοι σας το σφάλμα, απευθυνθείτε απευθείας στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Λάβετε υπόψη ότι οι εσφαλμένες επισκευές έχουν ως αποτέλεσμα την ακύρωση κάθε αξίωσης εγγύησης και ενδεχομένως πρόσθετα έξοδα.

Διάθεση στα απορρίμματα

Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι: Οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές, οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα. Μπορεί να περιλαμβάνουν επικίνδυνες για το περιβάλλον και την υγεία ουσίες.



Οι καταναλωτές είναι υποχρεωμένοι να απορρίπτουν τις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές, τις μπαταρίες συσκευών και τους συσσωρευτές ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα σε ένα επίσημο σημείο συλλογής, για να διασφαλιστεί η κατάλληλη περαιτέρω επεξεργασία. Η επιστροφή μπορεί να γίνει σύμφωνα με τη νομοθεσία δωρεάν π.χ. μέσω μιας δημοτικής επιχείρησης ανακύκλωσης ή μέσω του καταστήματος αγοράς.

Οι μπαταρίες, οι συσσωρευτές και οι λυχνίες που δεν είναι μόνιμα εγκατεστημένες σε παλαιές ηλεκτρικές συσκευές και μπορούν να αφαιρεθούν χωρίς καταστροφή της συσκευής, πρέπει να αφαιρούνται πριν από την απόρριψη και να απορρίπτονται ξεχωριστά. Οι μπαταρίες λιθίου και τα πακέτα συσσωρευτών όλων των συστημάτων πρέπει να παρασέρνεται πρέπει να προστατεύονται από βραχυκυκλώματα, αποσυνδέοντάς τες πάντα από τους πόλους.



Κάθε τελικός χρήστης είναι ο ίδιος υπεύθυνος για τη διαγραφή προσωπικών δεδομένων στις παλαιές συσκευές που προορίζονται για απόρριψη.

Διάθεση συσκευασίας στα απορρίμματα

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και μεμβράνες με σήμανση, δηλαδή με υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν.

- Διαθέστε αυτά τα υλικά για ανακύκλωση.



Τεχνικά στοιχεία

Αριθμός προϊόντος	118661
Μοντέλο	HWW 4600/E
Ονομαστική τάση	230 V~, 50 Hz
Ονομαστική ισχύς	1100 W
Τύπος προστασίας	IPX4
Χαρακτηριστική καμπύλη	► Σελ. 4, εικ. 2
Μέγ. ύψος άντλησης	45 m
Μέγ. ύψος αναρρόφησης	8 m
Μέγ. ποσότητα άντλησης	4600 l/h
Μέγ. θερμοκρασία υγρού	35 °C
Διάμετρος αγωγού πίεσης/αναρρόφησης	25 mm (1")
Πίεση προπλήρωσης	1,5 bar

Εξαρτήματα

Εξαρτήματα διατίθενται στον εμπορικό σας αντιπρόσωπο.

Inhoudsopgave

Voordat u begint...	79
Voor uw veiligheid	79
Overzicht van het toestel	81
Plaatsen en ingebruikneming	81
Bediening	82
Onderhoud	82
Opslag	83
Storingen en oplossingen	83
Afvalverwijdering	84
Technische gegevens	84
Reclamaties	99

Voordat u begint...

Reglementair gebruik

Dit toestel is in half-stationaire en stationaire inzet bestemd voor het transporteren van zuiver water in het huis en in de tuin: zowel voor besproeiing en bevloeiing als voor bron-, regen- en proceswaterpompen.

Het apparaat is niet ontworpen voor continubedrijf of als filterpomp.

Het toestel mag enkel binnen de toegelaten vermogensgrenzen worden gebruikt (► *Technische gegevens* – p. 84).

Het mag niet als drinkwatervoorziening of voor het transporteren van levensmiddelen worden gebruikt.

Explosieve, brandbare, agressieve of gezondheids-schadelijke stoffen en uitwerpselen mogen niet worden getransporteerd.

Het apparaat is uitsluitend voor particulier gebruik bestemd. De algemene erkende ongevallenpreventievoorschriften en bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten in acht genomen worden.

Voer alleen werkzaamheden uit, die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan foutief gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die als gevolg hiervan ontstaat.

Wat betekenen de gebruikte symbolen?

In de gebruiksaanwijzing worden de gevaarsaanwijzingen en aanwijzingen duidelijk aangegeven. Onderstaande symbolen worden gebruikt:



GEVAAR! Direct levensgevaar of risico op letsel! Direct gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



WAARSCHUWING! Waarschijnlijk levensgevaar of risico op letsel! Algemeen gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



VOORZICHTIG! Eventueel risico op letsel! Gevaarlijke situatie die letsel tot gevolg kan hebben.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Situatie die schade aan voorwerpen tot gevolg kan hebben.



Aanwijzing: Informatie, die voor een beter begrip van de processen wordt gegeven.

Voor uw veiligheid

Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.
- Neem altijd alle veiligheidsaanwijzingen in acht! Wanneer u de veiligheidsaanwijzingen niet in acht neemt, brengt u zelf en anderen in gevaar.
- De gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik bewaren.
- Wanneer u het apparaat doorverkoopt of weggeeft, moet u deze gebruiksaanwijzing absoluut meegeven.
- Het apparaat mag alleen dan worden gebruikt, wanneer dit perfect in orde is. Wanneer het apparaat of een deel daarvan defect is, moet dit door een vakkundige hersteller worden gerepareerd.
- Gebruik het apparaat niet in explosiegevaarlijke ruimtes of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen!
- Het uitgeschakelde apparaat altijd tegen onbedoeld opnieuw inschakelen beveiligen.
- Gebruik geen apparaten waarbij de aan-uitschakelaar niet perfect werkt.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat! Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat uitsluitend voor doeleinden, waarvoor het bedoeld is.
- Altijd voorzichtig en uitsluitend in goede conditie werken: bij vermoeidheid, ziekte, gebruik van alcohol, medicijnen en drugs kunt u het apparaat niet meer veilig gebruiken.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysieke, sensorische en geestelijke vaardigheden, of gebrek aan ervaring en kennis, hetzij, dat zij samen onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon het toestel gebruiken.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het toestel spelen.
- Neem altijd de geldige nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften in acht.

Elektrische veiligheid

- Het apparaat mag uitsluitend op een stopcontact met naar behoren geïnstalleerd beschermcontact aangesloten worden.
- De beveiliging moet met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) met een lekstroom van niet meer dan 30 mA gebeuren.
- Voor het aansluiten van het apparaat moet gegarandeerd zijn, dat de netaansluiting overeenkomt met de aansluitgegevens van het apparaat.
- Het apparaat mag uitsluitend binnen de aangegeven grenzen voor spanning, vermogen en nominaal toerental gebruikt worden (zie typeplaatje).
- De stekker niet met natte handen vastnemen! De kabel altijd aan de stekker, niet aan de kabel uittrekken.

- De kabel niet plooiën, platdrukken, er niet aan trekken of over rijden; beschermen tegen scherpe hoeken, olie en hitte.
- Apparaat niet aan de kabel optillen of de kabel anders aan het eigenlijke gebruiksdoel onttrekken.
- Controleer voor ieder gebruik de stekker en de kabel.
- Bij beschadiging van het netsnoer onmiddellijk de stekker uittrekken. Het apparaat nooit met beschadigd netsnoer gebruiken.
- Als het apparaat niet gebruikt wordt, moet de stekker altijd uitgetrokken zijn.
- Voor u de stekker in het stopcontact steekt, moet het apparaat uitgeschakeld zijn.
- Voor u de stekker uittrekt het apparaat altijd uitschakelen.
- Apparaat bij het transport stroomloos schakelen.
- Als de elektriciteitsleiding van dit apparaat beschadigd wordt, moet zij door de fabrikant of zijn klantenservice of een soortgelijk gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's te vermijden.

Onderhoud

- Bij alle werkzaamheden aan het apparaat moet de stekker van de voedingsadapter worden losgekoppeld.
- Uitsluitend de hier beschreven onderhoudswerkzaamheden en de oplossingen voor het verhelpen van storingen mogen worden uitgevoerd. Alle overige werkzaamheden moeten door een technicien worden uitgevoerd.
- Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt. Deze reserveonderdelen zijn uitsluitend voor het apparaat vervaardigd en geschikt. Overige reserveonderdelen leiden niet tot het vervallen van de garantie, maar ze kunnen een risico vormen voor u en uw omgeving.

Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen

- Pomp uitsluitend schoon water! Pomp nooit zand of andere schurende media.
- De minimale doorstroming per uur moet 80 l/h (1,3 l/min) bedragen.
- Deze apparaten zijn niet geschikt voor druppelirrigatie omdat de waterdoorstroming te laag is en de koeling van het apparaat door het verpompte medium dan niet langer gewaarborgd is.
- Als uw apparaat geen geïntegreerd voorfilter heeft, is een voorfilter aan te raden om zand en kleine deeltjes uit het water te filteren.
- Tussen de zuigleiding en zuigaansluiting moet altijd een terugslagklep worden aangebracht. Deze voorkomt dat er lucht in de zuigleiding komt.
- De zuigleiding leidt het water van de waterbron naar het apparaat. Sluit de zuigleiding aan op de schroefdraadaansluiting. Zorg ervoor dat de aansluiting van de zuigleiding absoluut dicht is, omdat lekkende aansluitingen de prestaties van het apparaat kunnen aantasten of zelfs het aanzuigen onmogelijk kunnen maken. De zuigleiding moet een minimale diameter van **25 mm** (1") hebben en knik- en vacuumbestendig zijn. Wij adviseren om een zuigleiding met voetventiel te gebruiken.
- Gebruik teflontape (12–15 lagen) om de verbinding af te dichten.
- Zorg ervoor dat er voldoende water in de waterbron aanwezig is en dat het aanzuiguiteinde van de zuigleiding zich altijd onder water bevindt.
- Aangezien de maximale zuighoogte van zelfaanzuigende pompen 8 m is, mag de hoogte van het apparaat boven het waterniveau bij het afzuihpunt niet hoger zijn dan 8 m. De zuigleiding moet continu stijgen van de waterbron naar de pomp om te voorkomen dat zich luchtballen in de leiding vormen die de werking van het apparaat zouden kunnen beïnvloeden. Als uw apparaat niet over een geïntegreerd voorfilter beschikt, adviseren wij om een voorfilter aan te brengen tussen de zuigleiding en zuigaansluiting.
- De aansluiting voor de drukleiding bevindt zich aan de bovenzijde van het apparaat. Op de drukaansluiting moet een slang of buis met de grootst mogelijke diameter (minimaal **19 mm**, ¾") worden aangesloten.
- Kleinere diameters verminderen de opvoercapaciteit van het apparaat aanzienlijk. Gebruik teflontape (12–15 lagen) om de verbinding af te dichten.
- Houd er rekening mee dat de aangesloten leidingen bij een huishoudelijk waterleidingsstelsel permanent onder druk staan. Daarom moet het apparaat met een gepantserde slang, die bestand is tegen deze permanente druk, worden aangesloten op een vast leidingstelsel.
- Het gebruik van tuinslangen of aanzuigslangen aan de drukzijde van het apparaat is niet toegestaan wanneer de leiding onder permanente druk staat, omdat deze al na korte tijd kunnen barsten of scheuren door de permanente druk, door slijtage of materiaalmoetheid. Tuinslangen kunnen alleen worden gebruikt als de slang niet onder permanente druk staat, bijvoorbeeld na een afsluiter of kraan, maar altijd uitsluitend buiten gesloten ruimten.
- Stel het toestel niet bloot aan de regen. Gebruik het toestel niet in een natte omgeving.
- Gebruik het apparaat niet in explosiegevoelige ruimtes of in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen!
- Richt de waterstraal niet rechtstreeks op het toestel of andere elektrische delen! Levensgevaar door elektrische schokken!
- Verlengkabel zo plaatsen dat hij niet in de te transporteren vloeistof kan geraken.
- Het toestel niet installeren en inschakelen als er personen of dieren zijn die zich in het transportmedium (bijv. zwembad) bevinden of er contact mee hebben.
- Het toestel niet onbeheerd achterlaten. Bij een lange afwezigheid de stekker eruit trekken.
- Let erop dat de bewegende delen zich ook achter ventilatieopeningen kunnen bevinden.
- Symbolen die zich op uw toestel bevinden, mogen niet worden verwijderd of afgedekt. Onleesbare instructies op het toestel moeten direct worden vervangen.



Lees de gebruiksaanwijzing en neem ze in acht voor de ingebruikname.

Overzicht van het toestel



Aanwijzing: Hoe uw apparaat er daadwerkelijk uitziet, kan van de afbeeldingen afwijken.

► P. 3, afb. 1

1. Aanzuigsteunen
2. Watervulschroef
3. Druksteunen
4. In- en uitschakelaar
5. Persluchtventiel
6. Drukreservoir
7. Standpoten
8. Waterafvoerschroef
9. Manometer
10. Drukschakelaar

Leveringsomvang

- Hydrofoorpomp
- Handleiding

Plaatsen en ingebruikneming

Plaatsen

- Het toestel moet op een horizontaal en effen oppervlak staan dat voldoende draagvermogen heeft voor het totale gewicht van het toestel met watervulling.
- Om trillingen te vermijden, moet het toestel op een elastische ondergrond (bijv. rubberen mat) worden geplaatst.
- Voor de stationaire inzet kan het toestel met 4 schroeven worden vastgeschroefd op de ondergrond.
- Bij gebruik aan tuinvijvers en zwembaden moet u het toestel op een overstromingsveilige plaats plaatsen en ervoor zorgen dat het niet in het water kan vallen. Er moet ook rekening worden gehouden met aanvullende wettelijke vereisten.
- Gebruik een voorfilter als dit niet is geïntegreerd.
- De opstellingsplaats moet goed verlucht zijn en beschermd worden tegen weersinvloeden.
- Bij gebruik binnenshuis moet worden verzekerd dat er een bodemafvoer of een lekbeveiliging aanwezig is.
- Voor de ingebruikneming moet de zuigleiding op dichtheid worden gecontroleerd. Luchtbellen in de zuigleiding zijn een teken voor lekken en kunnen tot het uitvallen van het toestel leiden!

Zuigleiding aansluiten op de zuigaansluiting



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! De zuigleiding moet zo worden gemonteerd dat ze geen mechanische kracht of spanning op de pomp uitoefent.

Bij een vervuild transportmedium moet een aanzuigfilter worden gebruikt om de pomp tegen zand en vuil te beschermen.



Aanwijzing: Om ervoor te zorgen dat het water niet wegloopt wanneer de pomp is uitgeschakeld, moet altijd een terugslagklep aan de zuigzijde worden gebruikt.

- Alle schroefverbindingen moeten worden afgedicht met schroefdraadafdichtingsband (zoals teflonband); bij lekkages wordt lucht aangezogen wat de wateraanzuiging of de doorstroming aan de drukzijde vermindert of verhindert.
- Voor metalen schroefdraad moet teflontape worden gebruikt; plastic schroefdraad moet worden afgedicht met schroefdraadafdichtband.
- Alle delen van de zuigleiding moeten vakkundig worden gemonteerd.
- De zuigleiding moet een binnendiameter van minstens 25 mm hebben en moet knak- en vacuumbestendig zijn.
- De zuigleiding moet zo kort mogelijk zijn aangezien het transportvermogen afneemt met een toenemende lengte van de leiding.
- De zuigleiding moet naar de pomp toe bestendig omhoog gaan om luchtblazen te vermijden.
- Er moet een voldoende watertoevoer verzekerd zijn; het einde van de zuigleiding moet zich steeds in het water bevinden.

Drukleiding aansluiten



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! De drukleiding moet zo worden gemonteerd dat ze geen mechanische kracht of spanning op de pomp uitoefent.

- Alle schroefverbindingen moeten worden afgedicht met schroefdraadafdichtingsband (zoals teflonband); bij lekkages wordt lucht aangezogen wat de wateraanzuiging of de doorstroming aan de drukzijde vermindert of verhindert.
- Voor metalen schroefdraad moet teflontape worden gebruikt; plastic schroefdraad moet worden afgedicht met schroefdraadafdichtband.
- Alle delen van de drukleiding moeten drukkbestendig zijn.
- Alle delen van de drukleiding moeten vakkundig worden gemonteerd.

Het apparaat kan ook vast worden aangesloten op een leidingstelsel (bijv. voor de watervoorziening binnenshuis). In dat geval moet het apparaat altijd met elastische hogedrukslangleidingen op het leidingstelsel worden aangesloten om trillingen te voorkomen. Daarnaast moet er een vloerafvoer of lekbeveiliging aanwezig zijn.



GEVAAR! Risico op letsels! Door niet-drukkbestendige delen en ondeskundige montage kan de drukleiding in werking openbarsten. Risico op letsels door uitspuittende vloeistof!



Aanwijzing: Het toestel mag enkel voor de proceswatervoorziening, bijv. van toiletten, wasmachines, enz., worden gebruikt.

Het mag niet voor de drinkwatervoorziening worden gebruikt.

Het apparaat mag niet zodanig worden aangesloten dat er industrieel water in de drinkwatervoorziening terecht komt.

Elektrische aansluiting



GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schokken! Gebruik het toestel niet in een natte omgeving!

Het toestel mag enkel onder de volgende voorwaarden worden gebruikt:

- De aansluiting mag enkel aan vakkundig geïnstalleerde, geaarde en gecontroleerde veiligheids-wandcontactdozen gebeuren.
- De netspanning en de beveiliging moeten overeenkomen met de technische gegevens.
- Bij gebruik aan zwembaden, tuinvijvers en soortgelijke plaatsen moet het toestel via een verliesstroombeveiliging (FI) met een berekende verliesstroom van minder dan 30 mA worden gevoed.
- Bij gebruik buitenshuis moeten de elektrische verbindingen beschermd zijn tegen spatwater en mogen ze niet in het water liggen.
- Verlengkabels moeten een toereikende aderdoorsnede hebben; kabelhaspels moeten volledig worden afgerold.

Bediening

Vullen en aanzuigen



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Bij elke nieuwe aansluiting of bij waterverlies en luchtaanzuiging moet de pomp met water worden gevuld. Langdurige werking zonder watervulling (onbeheerde werking in droge toestand) verwoest de pomp!

1. Watervulschroef samen met de dichting eruit schroeven.
2. Zuiver water langzaam ingieten tot de pomp is gevuld.
3. Wanneer u de aanzuigtijd wilt verkorten, vul dan ook zuigleiding (uitsluitend mogelijk met voetventiel).
4. Watervulschroef met de dichting er weer in schroeven.
5. Drukleiding openen (waterkraan en sproeier opendraaien) zodat er bij het aanzuigen lucht kan ontsnappen.
6. Schakel het toestel in.
7. Als er gelijkmatig water ontsnapt, het toestel uitschakelen.



Aanwijzing: Om de waterkolom in de aanzuigleiding in stand te houden, is het gebruik van een terugslagklep absoluut noodzakelijk.

Werking

De pomp en de zuigleiding moeten aangesloten en gevuld zijn.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! De pomp mag niet werken in droge toestand. Er moet steeds voldoende transportmedium (water) voorhanden zijn.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Door water dat zand of vervuild water bevat, wordt de pomp vernield. Het product valt dan niet onder de garantie. Gebruik daarom een voorfilter.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Als de hydrofoorpomp rechtstreeks in het waterdistributienet is gemonteerd, moet er rekening mee worden gehouden dat de waterdruk uit dit net wordt samengevoegd met de pompdruk. De totale druk mag niet hoger liggen dan 10 bar.



Aanwijzing: De ketel bevat een rubberen balg die standaard onder luchtdruk (voorvuldruk, ► *Technische gegevens* – p. 84) staat; deze balg maakt het mogelijk om kleine hoeveelheden water weg te nemen zonder dat de pomp draait.

Controleer de druk voordat u de pomp gebruikt en verhoog deze indien nodig. De pomp moet daarbij waterloos zijn.

Controleer de druk minstens vier keer per jaar.

De pomp mag niet in direct zonlicht staan, aangezien er in bepaalde omstandigheden een hogere druk kan ontstaan.

1. Netstekker insteken.
2. Drukleiding openen (waterkraan en sproeier opendraaien).
3. Pomp inschakelen via de in- en uitschakelaar.
4. Controleren of er water vrijkomt.

Als de motor niet draait, als de pomp geen druk opbouwt of als er soortgelijke storingen optreden, moet u het toestel uitschakelen en proberen om de storing te verhelpen (► *Storingen en oplossingen* – p. 83).

De pomp is uitgerust met een drukschakelaar. Deze schakelt de pomp in als de waterdruk in de ketel door het wegnemen van water onder de inschakeldruk daalt.

De drukschakelaar schakelt de pomp als de uitschakeldruk wordt bereikt.



Aanwijzing: De drukschakelaar is vooraf in de fabriek op de correct in- en uitschakeldruk ingesteld.

Deze mag niet worden gewijzigd, anders kan het apparaat beschadigd raken.

Als u de instelling van de drukschakelaar wijzigt, vervalt automatisch de garantie.



GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schokken! Enkel vakmannen mogen de drukschakelaar openen en instellen.

Onderhoud



GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schokken! Trek voor alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit.



GEVAAR! Risico op letsels! Wees er voor alle werkzaamheden aan het apparaat zeker van dat het toestel en de aangesloten accessoires vrij zijn van druk.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Alle dichtingen moeten na elke demontage van de onderdelen worden vervangen.

**GEVAAR! Het systeem staat onder druk!**

Voordat u onderhoudswerkzaamheden of controles gaat uitvoeren, trekt u eerst de stekker uit het stopcontact. Zorg ervoor dat de verbindingsleidingen resp. de tank van het apparaat niet meer onder druk staan.

- Open hiervoor een verbruiker (kraan) en laat het water volledig uit het systeem lopen.
- Daarna kunnen alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden worden uitgevoerd.

De druk in de tank controleren

Om ervoor te zorgen dat het apparaat goed werkt, moet de druk in de tank regelmatig worden gecontroleerd (drie tot vier keer per jaar). Hiervoor moet de pomp waterloos zijn.

- Om de druk te controleren, draait u het ventieldekseel (5) van de tank los en sluit u een luchtpomp met manometer aan op het ventiel.
- Als de druk niet correct is ingesteld, moet deze opnieuw worden gecorrigeerd (► *Technische gegevens* – p. 84). Als de druk niet correct is ingesteld, werkt het apparaat niet goed en is het membraan in de tank onderhevig aan verhoogde slijtage en kan het worden vernield. Schade aan het apparaat door een verkeerd ingestelde druk in de tank valt niet onder de garantie.



Aanwijzing: De voordruk kan niet worden afgelezen op de ingebouwde manometer.

1. Netstekker loskoppelen.
2. Drukleiding openen (waterkraan en sproeier opendraaien), het water volledig laten wegvloeien.
3. De kunststoffen kap aan de voorzijde van de ketel afschroeven; daarachter bevindt zich het luchtventiel.
4. De luchtpomp of de compressorslang met een "bandventiel"-aansluiting en een drukmeter op het luchtventiel plaatsen.
5. Tot de voorziene voorvuldruk oppompen (voorvuldruk: ► *Technische gegevens* – p. 84).
6. Het toestel weer aansluiten en de werking controleren.

Membraan verwijderen**► Ontmanteling – p. 5**

Het membraan in de tank is een slijtonderdeel dat slijt door gebruik en dus bij beschadiging moet worden vervangen. Het membraan kan als volgt worden vervangen:

- Trek de stekker los
- Laat het water wegvloeden
- Laat de druk via het ventiel ontsnappen

- Verwijder de flens
- Maak het ventiel los
- Verwijder het membraan
- Breng een nieuw membraan aan
- Zet alles in omgekeerde volgorde weer in elkaar
- Stel de druk in volgens de specificaties.

Opslag

Bij dreigende vorst moet u het toestel en de accessoires demonteren, reinigen en op een vorstvrije plaats bewaren.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Vorst verwoest het toestel en de accessoires aangezien deze steeds water bevatten!

Demonteren en bewaren

1. Het toestel uitschakelen en de stekker loskoppelen.
2. Drukleiding openen (waterkraan en sproeier opendraaien), het water volledig laten wegvloeien.
3. De pomp en de ketel volledig ledigen, daartoe de waterafvoerschroef eruit draaien.
4. De zuig- en drukleidingen van het toestel demonteren.
5. Draai de aftapplug (8) los en kantel het apparaat om het water uit de tank te laten lopen.
6. Om het pomphuis leeg te maken, zet u het apparaat ondersteboven zodat het water via de druk aansluiting kan wegvloeden.
7. Het toestel in een vorstvrije ruimte (min. 5 °C) bewaren.

Stringen en oplossingen**Als er iets niet werkt ...**

GEVAAR! Risico op letsels! Ondeskundige herstellingen kunnen ertoe leiden dat het toestel niet meer veilig werkt. U brengt uzelf en uw omgeving hiermee in gevaar.



GEVAAR! Risico op letsels! Het systeem staat onder druk!

Voordat u onderhoudswerkzaamheden of controles gaat uitvoeren, moet u eerst de stekker uit het stopcontact trekken en het systeem drukloos maken.

Vaak zijn het slechts kleine defecten die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze eenvoudig zelf verhelpen. Raadpleeg hiertoe eerst de onderstaande tabel voordat u zich tot de verkoper wendt. U bespaart zo veel moeite en eventueel ook kosten.

Fout/storing	Oorzaak	Oplossing
De pomp draait niet.	Geen netspanning?	Kabel, stekker, contactdoos en zekering controleren.
	Motor oververhit door een te hoge vloeistoftemperatuur?	Oorzaak van de oververhitting verhelpen. (max. vloeistoftemperatuur ► <i>Technische gegevens</i> – p. 84)
	Motor oververhit door een afgedekte ventilatieguleuf?	

Fout/storing	Oorzaak	Oplossing
Transportvermogen te laag. Te lage druk.	Verliesstroombeveiliging (FI-schakelaar) in werking gesteld?	FI-schakelaar inschakelen. Bij herhaaldelijk inwerkingstelling een elektricien contacteren.
	Motor defect?	Contact opnemen met de verkoper.
	Gebrek aan water?	Voldoende watervoorraad verzekeren.
	Pompt niet meer correct?	Controleer de druk op de tank.
	Lek in de zuigleiding?	Zuigleiding afdichten, schroefverbindingen vastdraaien.
	Zuighoogte te groot?	Maximale zuighoogte in acht nemen (► <i>Technische gegevens</i> – p. 84). De zuighoogte moet van de transporthoogte worden afgetrokken.
	Filter verstopt of vervuild?	Filter reinigen en indien nodig vervangen.
	Terugslagklep geblokkeerd?	Ventiel reinigen en indien nodig vervangen.
	Waterontsnapping tussen de motor en de pomp, lek in de asdichting?	Contact opnemen met de verkoper.
	Pomp verstopt of defect?	De pomp met gezuiverd water reinigen en de oorzaak van de vervuiling verwijderen.
	Lucht in de pomp of in de zuigleiding?	Behuizing van de pomp met water vullen. Bij zuigleidingen met een terugslagklep moet u ook de zuigleiding met water vullen.
	Drukschakelaar anders ingesteld?	Contact opnemen met de verkoper.
	Lek in de rubberen balg in de ketel?	Contact opnemen met de verkoper.
	Veranderde aanzuigomgeving in de bron (bron is bijvoorbeeld verzand)?	De bron en de waterkwaliteit controleren.
	Zuigleiding aan de grond aangezogen?	Zuigleiding verkorten of bevestigen. Filterzeef met terugslagklep plaatsen.
Pomp wordt niet uitgeschakeld.	Uitschakeldruk te hoog ingesteld? Lek in de drukzijde?	Contact opnemen met de verkoper.

Kunt u de fout niet zelf oplossen, dient u direct contact op te nemen met de verkoper. Let op dat door onjuist uitgevoerde reparaties ook de aanspraak op garantie vervalt en evt. extra kosten worden berekend.

Afvalverwijdering

Afvalverwijdering van het apparaat

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak betekent: batterijen en accu's, elektrische en elektronische apparatuur mogen niet als huishoudelijk afval worden afgevoerd. Ze kunnen stoffen bevatten die schadelijk zijn voor het milieu en de gezondheid.

Consumenten zijn verplicht om oude elektrische apparaten, afgedankte batterijen en accu's gescheiden van huishoudelijk afval op een officieel inzamelpunt af te geven om een goede verdere verwerking te waarborgen. Overeenkomstig de wettelijke voorschriften kan de inlevering gratis gebeuren, bijv. via een gemeentelijk afvalverwerkingsbedrijf of via een handelaar.



Batterijen, oplaadbare batterijen en lampen die niet vast in afgedankte elektrische apparatuur zijn ingebouwd en die kunnen worden verwijderd zonder beschadigingen, moeten vóór afvalverwijdering worden verwijderd en afzonderlijk worden afgevoerd. Lithiumbatterijen en accu-packs van alle systemen mogen uitsluitend in ontladen toestand aan de inzamelpunten worden overgedragen. De batterijen moeten altijd worden beveiligd tegen kortsluiting door de polen af te plakken.

Elke eindgebruiker is verantwoordelijk voor het verwijderen van persoonlijke gegevens op de af te voeren afgedankte apparatuur.

Afvalverwijdering van de verpakking

De verpakking bestaat uit karton en uit dienovereenkomstig gekenmerkte kunststoffen, die gerecycled kunnen worden.

– Bied deze materialen ter recycling aan.



Technische gegevens

Artikelnummer

118661

Model

HHW 4600/E

Artikelnummer	118661
Nominale spanning	230 V~, 50 Hz
Nominaal vermogen	1100 W
Beschermingssoort	IPX4
Curve	► <i>P. 4, afb. 2</i>
Max. transporthoogte	45 m
Max. zuighoogte	8 m
Max. transporthoeveelheid	4600 l/h
Max. vloeistoftemperatuur	35 °C
Diameter druk-/zuigleiding	25 mm (1")
Voorvuldruk	1,5 bar

Accessoires

Accessoireonderdelen zijn bij uw verkoper verkrijgbaar.

Innehållsförteckning

Innan du börjar...	86
För din egen säkerhet	86
Produkten i översikt	87
Uppställning och idrifttagning	88
Handhavande	88
Underhåll	89
Förvaring	90
Störningar och hjälp	90
Bortskaffande	91
Tekniska data	91
Produktsvar	99

Innan du börjar...

Ändamålsenlig användning

Denna produkt är avsedd till att pumpa rent vatten i hus- och trädgårdsomgivningar i halvstationärt och stationärt bruk: för att bespruta med vatten och vattna, som brunn-, regn- och nyttovattenpump.

Produkten är inte avsedd för konstant bruk eller som filterpump.

Produkten får endast användas inom de tillåtna effektgränserna (► *Tekniska data* – sid. 91).

Den får inte användas för dricksvattenförsörjning eller för pumpning av livsmedel.

Explosiva, antändliga, aggressiva eller hälsofarliga gaser samt fekalier får inte pumpas.

Produkten är inte avsedd för professionellt bruk. Allmänna föreskrifter om olycksförebyggande samt bifogade säkerhetsanvisningar måste följas.

Genomför endast de arbeten som beskrivs i den här bruksanvisningen. Produkten får inte användas för några andra ändamål. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig användning.

Symbolers innebörd

Säkerhetsanvisningar och andra anvisningar är tydligt märkta i bruksanvisningen. Följande symboler används:



FARA! Omedelbar livsfara och skaderisk! En omedelbart farlig situation som leder till dödsfall eller svåra personskador.



WARNING! Sannolik livsfara och skaderisk! En allmänt farlig situation som kan leda till dödsfall eller svåra personskador.



SE UPP! Eventuell skaderisk! En farlig situation som kan leda till personskador.



OBS! Risk för apparatskador! En situation som kan leda till materiella skador.



Märk: Information som ska ge en bättre förståelse av olika processer.

För din egen säkerhet

Allmänna säkerhetsanvisningar

- För att kunna använda produkten på ett säkert sätt är det viktigt att du läser igenom och förstår den här bruksanvisningen före den första användningen.

- Beakta alla säkerhetsanvisningar! Om säkerhetsanvisningarna inte beaktas utsätter du dig själv och andra personer för fara.
- Spara alla bruks- och säkerhetsanvisningar för framtida bruk.
- Om du säljer eller ger bort produkten ska du alltid även vidarebefordra den här bruksanvisningen.
- Produkten får endast användas om den fungerar som den ska. Om produkten eller någon del av den är defekt måste den repareras av specialistpersonal.
- Produkten får inte användas i explosiva miljöer eller i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser!
- När enheten är frånslagen ska den alltid säkras så att den inte kan slås på av misstag.
- Använd inte enheten om strömbrytaren inte fungerar korrekt.
- Produkten ska förvaras åtkomligt för barn! Förvara produkten utom räckhåll för barn eller obehöriga personer.
- Överbelasta inte produkten. Använd produkten endast för de ändamål som den är avsedd för.
- Arbeta försiktigt och endast om du befinner dig i god fysisk kondition: trötthet, sjukdom, alkoholkonsumtion eller påverkan av läkemedel och droger gör att du inte kan använda produkten på ett säkert sätt.
- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (i synnerhet barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som saknar kunskap om produkten, såvida de inte hålls under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet och ger instruktioner om hur produkten ska användas.
- Se till att barn inte leker med produkten.
- Beakta alltid gällande nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetsföreskrifter.

Elsäkerhet

- Enheten får endast anslutas till ett uttag med korrekt installerad skyddskontakt.
- Enheten ska säkras med en jordfelsbrytare (FI-brytare) med en läckström på högst 30 mA.
- Kontrollera att nätslutningen motsvarar enhetens anslutningsspecifikationer innan du ansluter den.
- Enheten får endast användas inom de angivna gränserna för spänning och effekt (se typskylt).
- Ta inte på nätkontakten med fuktiga händer! Dra inte ut nätkontakten från kabeln, utan bara från själva kontakten.
- Nätkabeln får inte krökas, klämmas, slitas sönder eller köras över; skydda den mot vassa kanter, olja och värme.
- Lyft inte enheten från kabeln och använd inte kabeln för andra ändamål.
- Kontrollera kabeln och stickkontakten före varje användning.
- Om nätkabeln är skadad ska du omedelbart dra ut nätkontakten. Använd aldrig enheten om nätkontakten är skadad.
- När enheten inte används ska nätkontakten dras ut.

- Kontrollera att enheten är fränslagen innan du kopplar in nätkontakten.
- Slå alltid från enheten innan du drar ut nätkontakten.
- Koppla enheten från strömmen under transport.
- Om enhetens nätkabel är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, auktoriserad kundtjänst eller annan personal med likvärdiga kvalifikationer i syfte att undvika risker.

Underhåll

- Dra ut nätkontakten före alla arbeten på enheten.
- Endast de underhållsarbeten och reparationer som beskrivs i den här bruksanvisningen får utföras. Övriga arbeten ska genomföras av specialistpersonal.
- Använd endast originalreservdelar. Dessa delar är konstruerade och lämpade för apparaten. Vid användning av andra reservdelar upphör garantin att gälla och de kan dessutom leda till person- och miljöskador.

Apparatspecifika säkerhetsanvisningar

- **Pumpa endast rent vatten! Pumpa aldrig sand eller andra slipande medel.**
- Minsta flöde är timme måste vara 80 l/h (1,3 l/min).
- Dessa produkter är inte avsedda till droppbevattning, eftersom vattenflödet är lågt och det inte längre kan garanteras att produkten kylt med flödesmediet.
- Om din produkt saknar ett integrerat förfilter, rekommenderas ett förfilter som filtrerar bort sand och små partiklar ur vattnet.
- En backventil måste ovillkorligen användas mellan sugledningen och suganslutningen. Det förhindrar luft i sugledningen.
- Sugledningen leder vattnet från vattenkällan till produkten. Anslut sugledningen till gänganslutningen. Se till att sugledningens anslutning är helt tät, eftersom otätheter påverkar produktens prestanda eller kan till och med orsaka att insuget inte fungerar alls. Sugledningen borde ha ett minsta diameter på **25 mm** (1") samt vara beständig mot krökning och vakuum. Det rekommenderas att använda en sugledning med fotventil.
- Använd teflonband för att tätas anslutningen (12–15 lager).
- Se till att det finns tillräckligt med vatten i vattenkällan och att sugledningens ände alltid är nedsänkt i vatten.
- Eftersom den maximala sughöjden av pumpar med automatiskt insug är 8 m, får produktens höjd ovanför vattenytan vara högst 8 m på det stället där vatten pumpas. Sugledningen måste stiga kontinuerligt upp till pumpen från vattenkällan så att det inte bildas några luftblåsor i ledningen som skulle kunna påverka produktens användning. Om din produkt saknar ett integrerat förfilter, rekommenderas att man installerar ett förfilter mellan sugledning och suganslutning.
- Anslutningen för tryckledningen finns på produktens ovansida. Till tryckanslutningen borde man ansluta en slang eller ett rör med största möjliga diameter (minst **19 mm**, ¾").

- Mindre diameter minskar produktens pumpeffekt. Använd teflonband för att tätas anslutningen (12–15 lager).
- Observera att hos ett privat vattenverk är de anslutna ledningarna alltid trycksatta. Därför måste produkten anslutas till ett fast ledningsnät med en pansarslang som till detta permanenta tryck.
- Användning av trädgårdsslangar eller sugslangar på produktens trycksida är förbjudet om ledningen alltid är trycksatt, eftersom slangarna skulle på grund av det permanenta trycket, slitage och materialrötthet spricka eller bryta redan efter en kort tid. Trädgårdsslangar får endast användas, om slangen inte är permanent trycksatt, t.ex. efter en spärrventil eller vattenkran, men alltid endast utanför stängda utrymmen.
- Utsätt inte produkten för regn. Använd inte produkten i fuktig miljö.
- Använd inte produkten i explosiva utrymmen eller i närheten av antändliga vätskor eller gaser!
- Rikta inte vattenstrålen dikret mot produkten eller andra elektriska delar! Livsfara p.g.a. elektriska stötar!
- Dra förlängningskabeln så att den inte kan hamna i vätskan som ska pumpas.
- Installera och slå inte på produkten om det finns personer eller djur i vätskan som pumpas (t.ex. bassäng) eller om de har kontakt med den.
- Lämna inte produkten utan uppsikt. Dra ut nätkontakten om du ska vara borta under en längre tid.
- Tänk på att roterande delar även kan finnas bakom luftnings- och ventilationsöppningar.
- Symboler som befinner sig på produkten får inte avlägsnas eller täckas över. Oönskad information på produkten skall omgående bytas ut.



Läs och beakta bruksanvisningen före användning.

Produkten i översikt



Märk: Det faktiska utseendet hos produkten kan avvika från illustrationerna.

► Sid. 3, fig. 1

1. Insugsrör
2. Påfyllningsventil
3. Tryckrör
4. Strömbrytare
5. Tryckluftventil
6. Tryckbehållare
7. Fötter
8. Avtappningsventil
9. Manometer
10. Tryckbrytare

Leveransomfattning

- Privat vattenverk
- Bruksanvisning

Uppställning och idrifttagning

Uppställning

- Produkten måste stå på en vågrät, jämn och yta som har tillräcklig bärfkraft för produktens totalvikt när den är påfylld med vatten.
- För att förhindra vibrationer borde produkten ställas på ett elastiskt underlag (t.ex. gummimatta).
- För stationärt bruk kan produkten skruvas fast i underlaget med 4 skruvar.
- Om produkten används i trädgårdsdammar och simbassänger måste den ställas upp så att vattnet inte kan rinna över samt skyddad mot att falla in i vattnet. Följ andra lagliga krav.
- Använd ett förfilter om det inte är integrerat i produkten.
- Uppställningsplatsen måste vara bra ventilerad och skyddad mot väderlekar.
- Om produkten används inomhus, måste man se till att det finns en golvbrunn eller en läckagesäkring.
- Innan produkten tas i drift måste sugledningen kontrolleras att den håller tät. Luftblåsar i sugledningen är ett tecken på att den inte är tät och kan orsaka att produkten slutar fungera!

Anslut sugledningen på insugsstosen



OBS! Risk för produktskador! Sugledningen måste monteras på det sätt att den inte utövar mekanisk kraft eller för hög spänning på pumpen.

Om pumpmediet är smutsigt, måste ett insugsfilter användas, för att skydda pumpen för sand och smuts.



Märk: För att vattnet inte ska rinna ut när pumpen har stängts av, måste en backventil användas på sugsidan.

- Alla skruvförband måste tätas med gängtejp (t.ex. Teflon-tejp); läckor orsakar insugning av luft och minskar eller förhindrar vatteninsuget eller pumpvolymen på trycksidan.
- Om rörgångor av metall används borde teflonband användas; plastgångor måste tätas med gängtätning.
- Alla sugledningens delar måste monteras korrekt.
- Sugledningen borde ha en innerdiameter på minst 25 mm; den måste vara beständig mot krökning och vakuum.
- Sugledningen borde vara så kort som möjligt, eftersom pumpeffekten avtar ju längre ledningen är.
- Sugledningen borde stadigt stiga mot pumpen för att förhindra att det tränger in luft.
- Ett tillräckligt vattenflöde måste garanteras; sugledningens ände måste alltid ligga i vatten.

Anslutna tryckledningen



OBS! Risk för produktskador! Tryckledningens måste monteras på det sätt att den inte utövar mekanisk kraft eller för hög spänning på pumpen.

- Alla skruvförband måste tätas med gängtejp (t.ex. Teflon-tejp); läckor orsakar insugning av luft och minskar eller förhindrar vatteninsuget eller pumpvolymen på trycksidan.
- Om rörgångor av metall används borde teflonband användas; plastgångor måste tätas med gängtätning.
- Alla tryckledningens delar måste vara tryckbeständiga.
- Alla tryckledningens delar måste monteras korrekt.

Produkten kan också fast anslutas till ett ledningsnät (t.ex. för privat vattenförsörjning inomhus). I detta fall måste produkten anslutas med elastiska högtrycksslangledningar till ledningsnätet för att förhindra vibrationer. Dessutom måste det finnas en golvbrunn eller en läckagesäkring.



FARA! Risk för personskador! Om det finns delar som inte motstår tryck och om monteringen inte utförs korrekt, kan tryckledningen bryta vid användning. Risk för personskador på grund av vätska som sprutar ut!



Märk: Produkten får endast användas för nyttvatten, t.ex. för toalett, tvätmaskin o.s.v.

Den får inte användas för dricksvatten.

Produkten får inte anslutas så att bruksvattnet matas in i dricksvattenförsörjningen.

Elektrisk anslutning



FARA! Livsfara p.g.a. elektriska stötar! Använd inte produkten i fuktig miljö!

Produkten får endast användas under följande förutsättningar:

- Produkten får endast anslutas till skyddsuttag som installeras, jordats och kontrollerats korrekt.
- Nätspänning och säkring måste överensstämma med de tekniska specifikationerna.
- Om produkten används vid simbassänger trädgårdsdammar och liknande platser, måste den vara utrustad med en jordfelsbrytare med en uppmätt felström på inte mer än 30 mA.
- Vid användning utomhus måste de elektriska ledningarna skyddas för sprutvatten; de får inte ligga i vatten.
- Förlängningskablar måste ha tillräckligt tvärsnitt; kabeln måste helt rullas av från kabeltrumman.

Handhavande

Fylla på och suga in



OBS! Risk för produktskador! Varje gång pumpen ansluts igen, eller om vattnet går förlorat, resp. om luft sugs in, borde pumpen fyllas på med vatten. Om pumpen används en längre tid utan att vatten fylls på (torkörning utan uppsikt), försörjs pumpen!

1. Skruva ut påfyllningsventilen samt tätning.
2. Fyll långsamt på rent vatten tills pumpen är påfylld.
3. Om du vill förkorta insugningstiden, fyll på sugledningen också (endast möjligt med fotventil).

4. Skruva åt påfyllningsventilen med tätning igen.
5. Öppna tryckledningen (öppna vattenkran, resp. sprutmunstycke) så att luft kan komma ut vid insugning.
6. Koppla in produkten.
7. Om det kommer ut ett jämnt vattenflöde, stäng av produkten.



Märk: För att bibehålla vattenpelaren i sugledningen måste en backventil användas.

Handhavande

Pumpen och sugledningen måste vara anslutna och påfyllda.



OBS! Risk för produktskador! Pumpen får inte köra utan vatten. Det måste alltid finnas tillräcklig med pumpmedium (vatten).



OBS! Risk för produktskador! Sandhaltigt eller smutsigt vatten förstör pumpen. Produkten omfattas då inte av garantin. Därför skall ett förfilter användas.



OBS! Risk för produktskador! Om det privata vattenverket är direkt monterat till vattenledningsnätet, måste man beakta att vattentrycket från detta ledningsnät adderas till pumpens tryck. Ett totaltryck på 10 bar får inte överskridas.



Märk: Värmepannan är utrustad med en gummibalg som står under lufttryck från fabrik (förfyllningstryck). ► *Tekniska data – sid. 91*; detta gör det möjligt att pumpa upp små vattenmängder utan att pumpen startar. Kontrollera trycket innan pumpen används, och öka det vid behov. Pumpen måste då vara fri från vatten.

Kontrollera trycket minst fyra gånger om året.

Pumpen får inte utsättas för direkt solljus, eftersom det bl. a. kan uppstå för högt tryck.

1. Anslut kontakten.
 2. Öppna tryckledningen (öppna vattenkran eller sprutmunstycke).
 3. Slå till pumpen med strömbrytaren.
 4. Kontrollera att vatten kommer ut.
- Om motorn inte startar, pumpen inte bygger upp något tryck eller om det uppstår liknande störningar, ska du stänga av produkten och försöka åtgärda felet (► *Störningar och hjälp – sid. 90*).

Pumpen är utrustad med en tryckbrytare. Denna sätter på pumpen, om vattentrycket i värmepannan sjunker under starttrycket, när man använder vatten.

Tryckbrytaren stänger av pumpen när avstängningstrycket har uppnåtts.



Märk: Tryckbrytaren är förinställt till rätt start- och avstängningstryck från fabrik. Detta får inte ändras, eftersom produkten annars kan skadas.

Om tryckinställningarna ändras, upphör garantin att gälla.



FARA! Livsfara p.g.a. elektriska stötar!
Endast specialister får öppna och ställa in tryckbrytaren.

Underhåll



FARA! Livsfara p.g.a. elektriska stötar!
Före allt arbete med produkten ska kontakten dras ur.



FARA! Risk för personskador! Kontrollera innan du utför något arbete på produkten att produkten och det anslutna tillbehöret är trycklösa.



OBS! Risk för produktskador! Alla tätningar måste bytas varje gång komponenterna demonteras.



FARA! Systemet är trycksatt! Koppla bort nätkontakten från uttaget före alla underhållsarbeten och före felsökningen. Kontrollera att anslutningsledningen, resp. tanken inte längre är trycksatt.

- Öppna en förbrukare (vattenkran) och töm systemet helt på vatten för att kontrollera trycket.
- Sedan kan alla underhålls- och rengöringsarbeten utföras.

Kontrollera trycket i tanken

För säkerställande av en felfri funktion hos produkten måste man kontrollera trycket i tanken regelbundet (tre till fyra gånger om året). Pumpen måste då vara fri från vatten.

- Skruva bort tankens ventillock (5) och anslut en luftpump med manometer till ventilen för att kontrollera trycket.
- Om trycket inte är korrekt inställt måste det korrigeras igen (► *Tekniska data – sid. 91*). Vid felinställt tryck arbetar inte produkten korrekt. Membranen i tanken utsätts för ett ökat slitage och kan förstöras. Skador på produkten p.g.a. ett felinställt tryck i tanken omfattas inte av garantin.



Märk: Förfyllningstrycket kan läsas av på en inbyggd manometer.

1. Dra ut nätkontakten.
2. Öppna tryckledning (öppna vattenkran eller sprutmunstycke), töm ut all vatten.
3. Skruva bort platshättan på värmepannans framsida; bakom den finns luftventilen.
4. Montera luftpump eller kompressorslang med en "däckventil"-anslutning och tryckmätare till luftventilen.
5. Pumpa upp till avsett förfyllningstryck (förfyllningstryck: ► *Tekniska data – sid. 91*).
6. Anslut produkten igen och kontrollera om den fungerar.

Membran monteras

► *Nedmontering – sid. 5*

Membranen i tanken är en förslitningsdel, som under loppet av användningen förslits och måste bytas ut när den är skadad. Membranen kan bytas ut enligt nedan:

- Dra ur kontakten
- Låt vattnet rinna ut

- Släpp ut trycket i ventilen
- Avlägsna flänsen
- Lossa ventilen.
- Ta bort membranen
- Sätt i nya membran
- monteras sedan ihop i omvänd ordningsföljd
- Ställ in trycket enligt föreskrifterna.

Förvaring

Om det finns risk för frost ska du demontera produkten och tillbehör, rengöra delarna och förvara dem på en frostskyddad plats.



OBS! Risk för produktskador! Frost förstör produkten och dess tillbehör eftersom dessa alltid innehåller vatten!

Demontera och förvara

1. Stäng av produkten och dra ut nätkontakten.
2. Öppna tryckledning (öppna vattenkran eller sprutmunstycke), töm ut all vatten.
3. Töm pumpen och värmepannan helt på vatten. Använd avtappningsventilen till det.
4. Koppla bort sug- och tryckledningar från produkten.

5. Skruva bort avtappningsventilen (8) och tippa produkten för att tömma vatten ur tanken.
6. Ställ produkten upp och ner för att tömma pumphuset, så att vattnet kan rinna ut via tryckanslutningen.
7. Förvara produkten i ett utrymme utan frost (min. 5 °C).

Störningar och hjälp

Om något inte fungerar...



FARA! Risk för personskador! Felaktiga reparationer kan leda till att produkten inte längre arbetar säkert. Du själv och din omgivning hamnar då i fara.



FARA! Risk för personskador! Systemet är trycksatt!

Koppla bort nätkontakten från uttaget före alla underhållsarbeten och före felsökningen och gör systemet trycklöst.

Ofta är det små fel som leder till en störning. Ofta kan man åtgärda dessa på egen hand. Se först efter i tabellen nedan innan du kontaktar återförsäljaren. Då sparar man jobb och ev. kostnader.

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
Pumpen arbetar inte.	Ingen nätpänning?	Kontrollera kabel, kontakt, uttag och säkring.
	Blir motorn för varm på grund av för hög vätsketemperatur?	Åtgärda orsaken till överhettningen. (max. vätsketemperatur ► <i>Tekniska data</i> – sid. 91)
	Blir motorn för varm på grund av tilltäckta ventilationsöppningar?	
För låg pumpkapacitet. För lågt tryck.	Har jordfelsbrytaren (FI-brytare) löst ut?	Slå till jordfelsbrytaren. Kontakta elektriker om den löser ut igen.
	Motorn defekt?	Kontakta återförsäljaren.
	Låg vattennivå?	Se till att vattennivån är tillräcklig.
Felaktig pumpning?	Sugledning inte tät?	Kontrollera trycket på tanken. Täta sugledningen, dra åt skruvförband.
	För hög sughöjd?	Beakta maximal sughöjd (► <i>Tekniska data</i> – sid. 91). Sughöjden måste räknas bort från flödeshöjden.
Filter igensatt eller smutsigt?	Rengör filter, byt vid behov.	
Backventil blockerad?	Rengör ventil, byt vid behov.	
Vattenläckage mellan motor och pump, axeltätning inte tät?	Kontakta återförsäljaren.	
Pump igensatt eller defekt?	Rengör pumpen med rent vatten och åtgärda orsaken till förorenningen.	
Luft i pumpen eller sugledningen?	Fyll på pumphuset med vatten. Hos sugledningar med backventil, fyll på sugledningen med vatten.	
Tryckbrytare felinställd?	Kontakta återförsäljaren.	
Gummibälg i värmepannan inte tät?	Kontakta återförsäljaren.	

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
	Insugsgivningen i brunnen har ändrats (brunn t.ex. förorenad med sand)?	Kontrollera brunn och vattenkvalitet.
	Sugledningen har fastnat i botten?	Förkorta sugledningen eller fixera den. Använd en filtersil med backventil.
Pumpen slås inte från.	Avstängningstryck inställt för högt? Trycksidan inte tät?	Kontakta återförsäljaren.

Om du själv inte kan åtgärda ett fel ber vi dig vända dig till återförsäljaren direkt. Tänk på att garantianspråket upphör att gälla vid felaktiga reparationer och att extrakostnader ev. kan uppstå för din del.

Bortskaffande

Bortskaffa produkten

Symbolen med en överstruken soptunna betyder: Batterier och ackumulatörer, el- och elektronikapparater får inte kastas i hushållsoporna. De kan innehålla miljö- och hälsofarliga ämnen.



Konsumenterna är skyldiga att bortskaffa uttjänta elapparater, uttjänta batterier och ackumulatörer till återvinningscentral för säkerställande av korrekt hantering. Återlämningen kan enligt lagstadgad reglering ske gratis t.ex. via en kommunal avfallsanläggning eller via en återförsäljare.

Batterier, ackumulatörer och lampor som inte är fast monterade i uttjänta elprodukter och som kan tas ur icke-förstörande måste tas ur och bortskaffas separat före bortskaffning. Litiumbatterier och batteripaket för alla system ska lämnas in till återvinning endast i urladdat skick. Batterier skall alltid skyddas mot kortslutning genom att man tejpar över polerna.



Alla slutanvändare är skyldiga att själva se till att radera personuppgifter från uttjänta, skrotmässiga apparater.

Bortskaffa förpackningen

Förpackningen består av kartongpapper och plastdetaljer med motsvarande märkning, vilka alla kan återvinnas.

- Lämnna de olika materialen på respektive plats i återvinningsstationen.



Tekniska data

Artikelnummer	118661
Modell	HWW 4600/E
Märkspänning	230 V~, 50 Hz
Märkeffekt	1100 W
Skyddsklass	IPX4
Karakteristikkurva	► Sid. 4, fig. 2
Max. pumphöjd	45 m
Max. sughöjd	8 m
Max. pumpmängd	4600 l/h
Max. vätsketemperatur	35 °C
Diameter tryck-/sugledning	25 mm (1")
Förfyllningstryck	1,5 bar

Tillbehör

Tillbehör kan anskaffas från återförsäljaren.

Sisälllys

Ennen aloittamista...	92
Turvallisuuttasi varten	92
Laitteen yleiskuvasu	93
Asentaminen ja käyttöönotto	94
Käyttö	94
Huolto	95
Säilytys	96
Häiriöt ja ohjeet	96
Hävittäminen	97
Tekniset tiedot	97
Tuotevastuu	99

Ennen aloittamista...

Määräystenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu ajoittaiseen ja jatkuvaan kiinteään asennukseen puhtaan veden pumppaamista varten talojen ympäristöissä ja puutarha-alueilla: sadetukseen ja kasteluun, kaivo-, sade- ja käytövesipumppuna.

Laitetta ei ole tarkoitettu jatkuvaan käyttöön tai käytettäväksi suodatinpumppuna.

Laitetta saa käyttää vain sallittujen tehorojojen sisällä (► *Tekniset tiedot* – siv. 97).

Sitä ei saa käyttää talousveden tai elintarvikkeiden pumppaamiseen.

Sillä ei saa pumpata räjähtäviä, palavia, syövyttäviä tai terveydelle vaarallisia aineita eikä saniteettivettä.

Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön. Yleiset hyväksytyt tapaturmanestomääräykset ja oheiset turvallisuusohjeet on huomioitava.

Suorita ainoastaan töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Kaikki muu käyttö on kiellettyä väärinkäyttöä. Valmistaja ei vastaa väärinkäytöstä aiheutuvista vaurioista.

Mitä tarkoittavat käytetyt merkit?

Vaarat ja yleiset huomautukset on merkitty näkyvästi käyttöohjeeseen. Käytössä ovat seuraavat tunnusmerkit:



VAARA! Välitön hengen- tai loukkaantumisvaara! Välitön vaaratilanne, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VAROITUS! Todennäköinen hengen- tai loukkaantumisvaara! Yleinen vaaratilanne, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VARO! Mahdollinen loukkaantumisvaara! Vaaratilanne, joka voi johtaa loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS! Laitteavaurioiden vaara! Tilanne, joka voi johtaa esinevahinkoihin.



Vihje: Tiedot, jotka annetaan toimenpiteiden parempaa ymmärtämistä varten.

Turvallisuuttasi varten

Yleiset turvallisuusohjeet

- Turvallista käyttöä varten tämän laitteen käyttäjän täytyy lukea ja ymmärtää tämän käyttöohjeen sisältämät ohjeet.
- Noudata kaikkia turvallisuusohjeita! Turvallisuusohjeiden noudattamattomuudella vaarannat itseäsi ja muita.
- Pidä käyttöohje tallessa myöhempää tarvetta varten.
- Mikäli myyt tai luovutat laitteet jollekin toiselle henkilölle, on käyttöohje luovutettava laitteen mukana.
- Laitetta saa käyttää vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa. Jos laite tai jokin laitteen osista on viallinen, laite on annettava asiantuntijan kunnostettavaksi.
- Älä käytä laitetta räjähdyshaarallisissa tiloissa tai syttyvien nesteiden tai kaasujen lähettyvillä!
- Varmista poiskytketty laite aina tahattomalta päällekytkemiseltä.
- Älä käytä laitteita, joiden virtakytkin ei ole kunnossa.
- Pidä laite pois lasten ulottuvilta! Säilytä laitetta aina turvassa lapsilta ja asiattomilta henkilöiltä.
- Älä ylikuormita laitetta. Käytä laitetta vain sille määrättyyn tarkoitukseen.
- Työskentele laitteella aina varoen ja hyvässä kunnossa ollessa: Väsymys, sairaus, alkoholin nautinto, lääkkeiden ja huumeiden vaikutus on vastuutonta, koska et voi hallita laitetta turvallisesti.
- Tätä laitetta ei tarkoitettu henkilöille (lapset mukaan luettuina), joiden fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt ovat rajoitettuja tai joiden kokemukset ja/tai tiedot laitteen käytöstä puuttuvat, paitsi jos he ovat laitteen turvallisuudesta vastuullisen henkilön alaisina tai ovat saaneet opastusta laitteen käytöstä.
- Varmista, että lapset eivät pysty leikkimään laitteella.
- Kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työturvallisuussäädöksiä on aina noudatettava.

Sähköturvallisuus

- Laitteen saa liittää vain maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytössä täytyy olla vikavirta-suojakosketin (FI-kosketin), jossa vikavirta ei saa ylittää 30 mA.
- Ennen laitteen kytkemistä täytyy varmistaa, että verkkoliitäntä vastaa laitteen arvoja.
- Laitetta saa käyttää vain ilmoitetulla jännitteellä ja teholla (katso tyyppikieli).
- Älä koske virtapistokkeeseen märin käsin! Irrota pistoke irti pistorasista aina pistokkeesta kiinni pitämällä, älä vetämällä kaapelia.
- Älä taita, väännä, purista tai revi tai ylijaa kaapelia, suojaa teräviltä reunoilta, öljyltä ja kuumudelta.
- Älä kanna laitetta kaapelista tai käytä kaapelia muuhun tarpeeseen.
- Tarkista kaapeli ja pistoke aina ennen käyttöä.

- Jos huomaat kaapelissa vian, irrota pistoke heti pistorasiasta. Älä koskaan käytä laitetta viallisella kaapelilla.
- Kun laitetta ei käytetä, täytyy kaapeli irrottaa pistorasiasta.
- Varmista ennen pistorasiaan liittämistä, että laite on kytketty pois päältä.
- Kytke laite pois päältä aina ennen pistorasiasta irrottamista.
- Kytke laite pois päältä sitä kuljetettaessa.
- Jos laitteeseen verkkoliitäntä vaurioituu, valmistajan tai sen asiakaspalvelun tai muutoin valtuutetun pätevän henkilön on vaihdettava se vaaratilanteiden välttämiseksi.

Huolto

- Irrota verkkopistoke ennen kaikenlaisia töitä laitteen parissa.
- Vain tässä kuvatut huoltotyöt ja häiriöiden poistot ovat sallittuja. Kaikenlaiset muut työt saa suorittaa ainoastaan alan ammattihenkilö.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Vain nämä varaosat ovat suunniteltu laitteelle ja sopivat sille. Kaikki toisenlaisten varaosien käyttö johtaa takuun raukeamiseen sekä voivat lisäksi vaarantaa sinut ja ympäristösi.

Laitekohtaiset turvallisuusohjeet

- **Pumpkaa vain puhdasta vettä! Älä koskaan pumpkaa hiekkaa tai muita hiovia aineita.**
- Vähimmäisvirtausmäärän pitää olla tunnissa 80 l/h (1,3 l/min).
- Nämä laitteet eivät sovellu tiputusasteluun, koska veden virtaus on liian pieni eikä pumpattava aine jäähdytä enää laitetta riittävästi.
- Jos laitteessasi ei ole sisäänrakennettua esisuodatinta, on suositeltavaa asentaa esisuodatin hiekan ja pienten hiukkasten suodattamiseksi vedestä.
- Imujohdon ja imuliitäntän väliin on ehdottomasti asennettava takaiskuventtiili. Se estää ilmakuplin muodostumisen imujohtoon.
- Imujohto johtaa veden vedenotto paikasta laitteeseen. Liitä imujohto kierrelitokseen. Varmista, että imujohdon liitäntä on täysin tiivis, koska vuodot heikentävät laitteen tehoa tai voivat estää imemisen kokonaan. Imujohdon pitää olla halkaisijaltaan vähintään **25 mm** (1"). Sen pitää olla lommahduksen ja tyhjiön kestävä. On suositeltavaa käyttää imujohtoa pohjaventtiilin kanssa.
- Käytä liitoksen tiivistämisessä teflonnauhaa (12–15 kerrosta).
- Varmista, että vedenotto paikasta on saatavilla riittävästi vettä ja että imujohdon imuosa on aina veden alla.
- Koska itseimevien pumppujen enimmäisimukorkeus on 8 m, laite saa olla ottokohdassa enintään 8 m vedenpinnan yläpuolella. Imujohdon pitää kulkea vedenotto paikasta pumppuun jatkuvasti nousevasti, jotta johtoon ei muodostu ilmakuplia, jotka voivat heikentää laitteen toimintaa. Jos laitteessa ei ole sisäänrakennettua esisuodatinta, on suositeltavaa asentaa imujohdon ja imuliitäntän väliin esisuodatin.

- Painejohdon liitäntä on laitteen yläpuolella. Paineliitäntään pitää liittää letku tai putki mahdollisimman suurella halkaisijalla (vähintään **19 mm**, $\frac{3}{4}$ ").
- Pienemmät halkaisijat vähentävät laitteen siirtotehoa. Käytä liitoksen tiivistämisessä teflonnauhaa (12–15 kerrosta).
- Ota huomioon, että kotitalouksien vesijärjestelmiin liitetty johdot ovat jatkuvasti paineellisia. Sen vuoksi laite pitää liittää vesijohtoverkkoon teräsletkulla, joka kestää tämän jatkuvan paineen.
- Puutarhaletkuja tai imuletkuja ei saa käyttää laitteen painepuolella, kun johto on jatkuvasti paineellinen, koska letku voi jatkuvan paineen, kulumisen ja materiaalin väsymisen vuoksi haljeta tai repeytyä jo lyhyessä ajassa. Puutarhaletkuja saa käyttää vain silloin, kun letku ei ole jatkuvasti paineellinen, esim. sulkuventtiilin tai vesihanauksen jälkeen, mutta aina vain suljetujen tilojen ulkopuolella.
- Älä altista laitetta sateelle. Älä käytä laitetta märässä ympäristössä.
- Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisissa tiloissa tai helposti syttyvien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä!
- Älä kohdista vesisuihkua suoraan laitteeseen tai muihin sähköosiin! Sähköiskun aiheuttama hengenvaara!
- Sijoita jatkojohto siten, että se ei voi joutua kosketuksiin pumpattavan nesteen kanssa.
- Älä asenna tai kytke laitetta päälle, kun pumpattavassa vedessä (esim. uima-allas) on ihmisiä tai eläimiä, tai kun ne ovat kosketuksissa siihen.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa. Jos joudut poistumaan pidemmäksi aikaa, irrota verkkopistoke pistorasiasta.
- Ota huomioon, että ilman tulo- ja poistoaukkojen takana voi olla myös liikkuvia osia.
- Laitteeseen kiinnitettyjä merkkejä ei saa poistaa eikä peittää. Laitteessa olevat lukukelvottomat ohjeet on uusittava välittömästi.



Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa ja noudata sen ohjeita.

Laitteen yleiskuvaus



Vihje: Sinun laitteesi ulkonäkö voi poiketa kuvista.

► Siv. 3, kuva 1

1. Imuliitin
2. Vedentäyttöruuvi
3. Paineliitin
4. Virtakytkin
5. Paineilmakytin
6. Painesäiliö
7. Jalat
8. Vedenpoistoruuvi
9. Painemittari
10. Painekytin

Toimituksen sisältö

- Painepumppu kotitalouskäyttöön
- Käyttöohje

Asentaminen ja käyttöönnotto

Asentaminen

- Laite on sijoitettava vaakasuoralle, tasaiselle ja riittävän kestäväälle alustalle, joka pystyy kantamaan vedellä täytetyn laitteen kokonaispainon.
- Tärinän välttämiseksi laite pitää sijoittaa joustavalle alustalle (esim. kumimatto).
- Kiinteää asennusta varten laitteen voi kiinnittää alustaan 4 ruuvilla.
- Puutarhalammissa ja uima-altaissa käytettäessä laite pitää sijoittaa siten, että se on suojattu tulvimiselta ja varmistettu putoamiselta. Myös muita lakisääteisiä vaatimuksia on noudatettava.
- Käytä esisuodatinta, jos sitä ei ole sisäänrakennettu.
- Asennuspaikalla pitää olla hyvä ilmanvaihto ja sen tulee olla säältä suojattu.
- Sisätiloissa käytettäessä on varmistettava, että tiloissa on lattiviemäri ja vuotosuojaus.
- Ennen käyttöönnottoa pitää imujohton tiivys tarkastaa. Jos havaitset imujohtossa ilmakehiä, se on merkki siitä, että imujohtossa on vuotoja, mikä voi aiheuttaa laitteen vioittumisen!

Liitä imujohto imuistukkaan



HUOMAUTUS! Laitteen vahingoittumisvaara! Imujohto on liitettävä siten, että siitä ei kohdistu mitään mekaanisia voimia tai jännityksiä pumppuun.

Jos pumpattavassa vedessä on likaa, pitää käyttää imusuodatinta pumpun suojaamiseksi hiekalta ja lialta.



Vihje: Jotta vesi ei pääse vuotamaan ulos, kun pumppu on kytketty pois päältä, pitää imupuolelle ehdottomasti asentaa takaiskuventtiili.

- Kaikki kierrelitokset pitää tiivistää kierteen tiivistsnauhalla (esim. teflonnauha), vuotokohdat aiheuttavat ilman imemisen tai estävät veden imemisen sekä nostomäärän painepuolella.
- Metallisissa putkikierteissä pitää käyttää teflonnauhaa, muovikierteet pitää tiivistää kierteen tiivistenauhalla.
- Kaikki imujohton osat pitää asentaa asianmukaisesti.
- Imujohton halkaisijan pitää olla vähintään 25 mm. Sen pitää lommahduksen ja tyhjiön kestävä.
- Imujohton pitää olla mahdollisimman lyhyt, koska johdon pituuden kasvaessa pumppausteho heikkenee.
- Imujohto pitää asentaa pumppuun nähden jatkuvasti nousevasti ilmataskujen estämiseksi.
- Pitää varmistaa riittävä vedensaanti, imujohton päälle on oltava aina vedessä.

Painejohton liittäminen



HUOMAUTUS! Laitteen vahingoittumisvaara! Painejohto on asennettava siten, että siitä ei kohdistu mitään mekaanisia voimia tai jännityksiä pumppuun.

- Kaikki kierrelitokset pitää tiivistää kierteen tiivistsnauhalla (esim. teflonnauha), vuotokohdat aiheuttavat ilman imemisen tai estävät veden imemisen sekä nostomäärän painepuolella.
- Metallisissa putkikierteissä pitää käyttää teflonnauhaa, muovikierteet pitää tiivistää kierteen tiivistenauhalla.
- Kaikkien painejohton osien pitää olla paineenkestäviä.
- Kaikki painejohton osat pitää asentaa asianmukaisesti.

Laitteen voi liittää kiinteästi myös putkiverkkoon (esim. talon vesijohtoverkkoon sisätiloissa). Tällöin laite on ehdottomasti liitettävä elastisella suuripainetta kestäväällä letkujohtolla putkiverkkoon tärinän välttämiseksi. Lisäksi pitää olla lattiaikaivo tai vuotosuoja.



VAARA! Tapaturmavaara! Painetta kestävä mättömiä osien ja asiattoman asennuksen vuoksi painejohto voi haljeta käytössä. Ulosruiskuava neste aiheuttaa tapaturmavaaran!



Vihje: Laitetta saa käyttää vain käyttöveden syöttöön, esim. WC:lle, pesukoneille jne. Sitä ei saa käyttää talousveden syöttämiseen.

Laitetta ei saa liittää siten, että käyttövetä syötetään talousvesijärjestelmään.

Sähköliittäminen



VAARA! Sähköiskun aiheuttama hengenvaara! Älä käytä laitetta märässä ympäristössä!

Laitetta saa käyttää vain seuraavin edellytyksin:

- Liittäminen on sallittua ainoastaan suojaosketinpitätorasiaan, joka on asennettu, maadoitettu ja tarkastettu asianmukaisesti.
- Verkköjännitteen ja sulakkeen on vastattava tekniisiä tietoja.
- Kun laitetta käytetään uima-altaissa, puutarhalammissa ja muissa vastaavissa kohteissa, se on suojattava vikavirtasuojalaitteella (FI) mitoitettulla vikavirralla, joka ei ylitä 30 mA arvoa.
- Ulkona käytettäessä sähköliittäntöjen pitää olla roiskevesisuojaajatta, ne eivät saa olla vedessä.
- Jatkojohtojen johtimien läpimitan on oltava riittävä, johtokelat pitää olla kokonaan uloskelatuina.

Käyttö

Täyttö ja imu



HUOMAUTUS! Laitteen vahingoittumisvaara! Jokaisen uudelleen liittäminen tai vesihävion tai ilman imemisen jälkeen pumppu pitää täyttää uudelleen vedellä. Pitkäkestoinen käyttö ilman vettä (tahaton kuivakäynti) tuhoaa pumpun!

1. Kierrä vedentäyttöruuvi ja tiiviste ulos.
2. Valuta puhdasta vettä sisään niin paljon, että pumppu täyttyy.
3. Jos haluat lyhentää imuaikaa, täytä myös imujohto (mahdollista vain pohjaviemäriin kanssa).
4. Kierrä vedentäyttöruuvi takaisin tiivisteineen.

5. Avaa painejohto (kierrä vesihana tai ruiskusuutin auki), jotta ilma voi poistua imettäessä.
6. Käynnistä laite.
7. Kun vettä tulee tasaisesti ulos, kytkä laite pois päältä.



Vihje: Jotta vesipatsas säilyy imujohdossa, on ehdottomasti käytettävä takaiskuventtiiliä.

Käyttö

Pumpun ja imujohdon pitää olla liitetty ja täytetty vedellä.



HUOMAUTUS! Laitteen vahingoittumisvaara! Pumppu ei saa käydä kuivana. Siinä pitää olla aina riittävästi pumpattavaa ainetta (vettä).



HUOMAUTUS! Laitteen vahingoittumisvaara! Hiekkapitoinen tai likainen vesi tuhoaa pumpun. Se aiheuttaa tuotteen takuun raukeamisen. Käytä sen vuoksi esisuodatinta.



HUOMAUTUS! Laitteen vahingoittumisvaara! Jos kotitalouskäyttöön tarkoitettu painepumppu asennetaan suoraan vesijohdoverkkoon, on otettava huomioon, että kyseisen verkon vedenpaine lisäään pumpun paineeseen. 10 barin kokonaispainetta ei saa ylittää.



Vihje: Säiliössä on kuminen painekalvo, joka on tehtaalla paineistettu ilmanpaineella (esitäyttöaine, ► *Tekniset tiedot – siv. 97*). Se mahdollistaa pienien vesimäärien ottamisen ilman pumpun käynnistämistä.

Tarkasta paine ennen pumpun käyttöä ja nosta sitä tarvittaessa. Silloin pumpussa ei saa olla vettä.

Tarkasta paine vähintään neljä kertaa vuodessa.

Pumppu ei saa olla suorassa auringonvalossa, koska sen vuoksi voi mm. syntyä liian korkea paine.

1. Liitä verkkopistoke.
2. Avaa painejohto (kierrä vesihana tai ruiskusuutin auki).
3. Käynnistä pumppu virtakytkimellä.
4. Tarkasta, että vettä tulee ulos.

Jos moottori ei käynnisty, pumppu ei muodosta painetta tai ilmenee vastaavia häiriöitä, kytkä laite pois päältä ja yritä korjata häiriö (► *Häiriöt ja ohjeet – siv. 96*).

Pumppu on varustettu painekytkimellä. Se kytkkee pumpun päälle, kun veden ottamisen jälkeen säiliön vedenpaine laskee kytkentäpaineen alapuolelle.

Painekytkin kytkkee pumpun pois päältä, kun katkaisupaine on saavutettu.



Vihje: Painekytkin on tehtaalla säädetty oikeaan kytkentä- ja katkaisupaineeseen. Sitä ei saa muuttaa, koska se voi aiheuttaa laitteen vioittumisen.

Painekytkimen säädön muuttaminen aiheuttaa automaattisesti takuun menetyksen.



VAARA! Sähköiskun aiheuttama hengenvaara! Vain ammattilaiset saavat avata painekytkimen ja säätää sen.

Huolto



VAARA! Sähköiskun aiheuttama hengenvaara! Ennen töiden aloittamista laitteen parissa irrota verkkopistoke pistorasiasta.



VAARA! Tapaturmavaara! Varmista ennen kaikkia laitteen parissa tehtäviä töitä, että laite ja siihen liitetyt varusteet ovat paineettomia.



HUOMAUTUS! Laitteen vahingoittumisvaara! Kaikki tiivisteet pitää aina rakenneosien irrottamisen jälkeen uusia.



VAARA! Järjestelmä on paineellinen! Vedä verkkopistoke irti pistorasiasta ennen jokaista huoltotoimenpidettä tai vianhakua. Varmista, että laitteen liitäntäjohdot tai säiliö eivät ole enää paineellisia.

- Avaa sitä varten jokin käyttölaite (vesihana) ja päästä järjestelmästä kaikki vesi pois.
- Sen jälkeen voit suorittaa kaikki huolto- ja puhdistustyöt.

Säiliön paineen tarkastus

Laitteen moitteettoman käytön varmistamiseksi pitää säiliön paine tarkastaa säännöllisin väliajoin (kolmesta neljään kertaan vuodessa). Silloin pumpussa ei saa olla vettä.

- Paineen tarkastusta varten kierrä venttiilinkansi (5) auki säiliöstä ja liitä venttiiliin painemittarilla varustettu ilmapumppu.
- Jos painetta ei ole säädetty oikein, säätö on korjattava (► *Tekniset tiedot – siv. 97*). Jos paine on säädetty virheellisesti, laite ei toimi oikein ja säiliön kalvon kuluminen voimistuu ja se voi tuhoutua. Takuu ei kata laitevaurioita, jotka syntyvät virheellisesti säädetystä säiliöpaineesta.



Vihje: Esitäyttöpainetta ei voi lukea sisäänrakennetusta painemittarista.

1. Vedä verkkopistoke irti pistorasiasta.
2. Avaa painejohto (kierrä vesihana tai ruiskusuutin auki), anna kaiken veden valua pois.
3. Kierrä muovisuojus irti säiliön etupuolelta, sen takana on ilmenttiili.
4. Sijoita ilmenttiiliin ilmapumppu tai kompressorin letku "rengasventtiili"-liitännällä ja painemittari.
5. Pumpppaa asetetun esitäyttöaineeseen asti (esitäyttöaine: ► *Tekniset tiedot – siv. 97*).
6. Liitä laite uudelleen ja tarkasta toiminta.

Kalvon irrottaminen

► *Purkaminen – siv. 5*

Säiliön kalvo on kulutusosa, joka kuluu käytön myötä, kun se on vahingoittunut, se pitää vaihtaa. Kalvot voi vaihtaa seuraavalla tavalla:

- Vedä pistoke irti pistorasiasta.
- Anna veden valua ulos.
- Laske paine venttiilistä.
- Poista laippa.

- Irrota venttiili.
- Irrota kalvo.
- Sijoita uusi kalvo paikalleen.
- Kokoa päinvastaisessa järjestyksessä.
- Säädä paine määritysten mukaisesti.

Säilytys

Kun on jäätymisvaara, pura laite ja varusteet, puhdista ne ja säilytä pakkaselta suojassa.



HUOMAUTUS! Laitteen vahingoittumisvaara! Pakkanen rikkoo laitteen ja varusteet, sillä niissä on aina vettä!

Purkaminen ja säilytys

1. Kytke laite pois päältä, vedä verkkopistoke irti pistorasiasta.
2. Avaa painejohto (kierrä vesihana tai ruiskusuutin auki), anna kaiken veden valua pois.
3. Tyhjennä pumppu ja säiliö kokonaan, kierrä sitä varten vedenpoistoruuvi auki.
4. Irrota imu- ja painejohdot laitteesta.
5. Kierrä poistoruuvi (8) irti ja kallista laitetta veden valuttamiseksi pois säiliöstä.

6. Pumpunpesän tyhjentämiseksi käännä laite ylösalaisin, jotta vesi voi valua paineliitännästä ulos.
7. Varastoi laite tilassa, jossa ei esiinny pakkasta (min. 5 °C).

Häiriöt ja ohjeet

Jos jokin ei toimi...



VAARA! Tapaturmavaara! Epäasialliset korjaukset voivat aiheuttaa sen, että laite ei toimi enää turvallisesti. Vaarannat näin itseäsi ja ympäristösi turvallisuuden.



VAARA! Tapaturmavaara! Järjestelmä on paineellinen! Vedä verkkopistoke irti pistorasiasta ja tee järjestelmä paineettomaksi ennen jokaista huoltotoimenpidettä tai vianhakua.

Häiriön aiheuttavat usein vain pienet virheet. Pystyt useimmiten korjaamaan ne itse. Katso ensin seuraavasta taulukosta, ennen kuin käännyt jälleenmyyjän puoleen. Näin säästät turhaa vaivaa ja mahdollisesti myös kustannuksia.

Vika/häiriö	Syy	Korjaus
Pumppu ei käynnisty.	Saako laite virtaa?	Tarkasta johto, pistoke, pistorasia ja sulake.
	Moottori ylikuumenee nesteen liian korkean lämpötilan vuoksi?	Korjaa ylikuumenemisen syy (nesteen maks. lämpötila ► <i>Tekniset tiedot – siv. 97</i>).
	Moottori ylikuumenee peitetyn tuuletusraon vuoksi?	
	Vikavirtasuojakytkin (FI-kytkin) lauennut?	Kytke vikavirtasuojakytkin päälle. Jos se laukeaa uudelleen, ota yhteyttä sähköasentajaan.
	Moottori rikki?	Ota yhteyttä jälleenmyyjään.
Pumppausteho liian pieni. Liian matala paine.	Vedenpuute?	Varmista riittävä vedensaanti.
	Ei siirrä enää vettä oikein?	Tarkasta säiliön paine.
	Imujohto vuotaa?	Tiivistä imujohto, kiristä kierrelitokset.
	Imukorkeus liian suuri?	Ota huomioon enimmäisimukorkeus (► <i>Tekniset tiedot – siv. 97</i>). Imukorkeus on vähennettävä nostokorkeudesta.
	Suodatin tukkeutunut tai likaantunut?	Puhdista suodatin, vaihda tarvittaessa.
	Takaiskuventtiili jumittunut?	Puhdista venttiili, vaihda tarvittaessa.
	Moottorin ja pumpun välistä valuu vettä, akselitiiviste vuotaa?	Ota yhteyttä jälleenmyyjään.
	Pumppu tukkeutunut tai viallinen?	Puhdista pumppu puhtaalla vedellä ja korjaa likaantumisen syy.
	Ilmaa pumpussa tai imujohdossa?	Täytä pumppupesä vedellä. Kun imujohdossa on takaiskuventtiili, täytä imujohto vedellä.
	Painekytkimen säätö muuttunut?	Ota yhteyttä jälleenmyyjään.
	Säiliön kuminen painekalvo vuotaa?	Ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Vika/häiriö	Syy	Korjaus
	Muuttuneet imuolosuhteet kaivossa (kaivossa on esim. hiekkaa)? Imujohto imeytynyt pohjaan?	Tarkasta kaivo ja veden laatu. Lyhennä imujohtoa tai kiinnitä se. Käytä suodatinsitiä takaiskuventtiilin kanssa.
Pumppu ei kytkeydy pois päältä.	Katkaisupaine säädetty liian korkeaksi? Painepuoli vuotaa?	Ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Jos et pysty korjaamaan vikaa itse, ota yhteyttä jälleenmyyjään. Ota huomioon, että asiattomat korjaukset mitätöivät myös takuun ja sinulle aiheutuu lisäkustannuksia.

Hävittäminen

Laitteen hävittäminen

Yliiviivatun roskasäiliön symboli tarkoittaa: Paristoja, akkuja, sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa laittaa kotitalousjätteen joukkoon. Ne voivat sisältää ympäristölle ja terveydelle haitallisia aineita.



Kuluttajat ovat velvollisia toimittamaan käytetyt sähkölaitteet, laitteiden paristot ja akut sekajätteestä erillään viralliseen keräyspaikkaan, jotta niiden asianmukainen käsittely on varmistettu. Palautus voi tapahtua lakimääräysten mukaan maksutta esim. jonkin kunnallisen jätehuoltoyrityksen tai jälleenmyyjän kautta.

Paristot, akut ja lamput, joita ei ole asennettu sähkölaitteisiin kiinteästi ja jotka on mahdollista irrottaa laitetta rikkomatta, on poistettava laitteesta ennen hävittämistä ja toimitettava erilliseen keräyspisteeseen. Kaikkien laitteiden litiumakut ja akut saa toimittaa keräyspisteeseen vain varaamattomassa tilassa. Paristojen navat ovat peitettävä teipillä, jotta ei pääse syntymään oikosulkuja.



Jokainen loppukäyttäjä vastaa itse hävitettävässä laitteessa olevien henkilökohtaisten tietojen poistamisesta.

Pakkauksen hävittäminen

Pakkaus koostuu pahvilaatikosta ja vastaa-vasti merkityistä muoviosista, mitkä voidaan antaa kierrätettäväksi.



– Vie nämä materiaalit kierrätettäväksi.

Tekniset tiedot

Tuotenumero	118661
Malli	HWW 4600/E
Nimellisjännite	230 V~, 50 Hz
Nimellisteho	1100 W
Kotelointiluokka	IPX4
Ominaiskäyrä	► Siv. 4, kuva 2
Maks. nostokorkeus	45 m
Maks. imukorkeus	8 m
Maks. siirtomäärä	4600 l/h
Nesteen maksimilämpötila	35 °C
Paine-/imujohdon halkaisija	25 mm (1")
Esitäyttöpaine	1,5 bar

Tarvikkeet

Saat tarvikkeita jälleenmyyjältäsi.

SI Garancijski list

Firma dajalca garancije:

Sedež dajalca garancije:

Firma prodajalca:

Sedež prodajalca:

Podatki o blagu/prodaktu:

.....
.....
.....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku:

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in priklonpe aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

GR Εγγύηση

Για αυτό το προϊόν ισχύει εγγύηση με διάρκεια δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς, εφόσον αυτό έχει αγοραστεί από τό κατάσταση που αναφέρεται πιο κάτω.

Βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμό, λάθος τοποθέτηση ή φύλαξη, ακατάλληλη σύνδεση ή εγκατάσταση, από βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις, καθώς και σε παρεμβάσεις του αγοραστή ή τρίτων οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επίσης, δεν καλύπτεται η φυσιολογική φθορά λόγω χρήσης. Προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, διότι περιέχουν σημαντικές υποδείξεις.

Για λόγους εξακρίβωσης της ημερομηνίας αγοράς, είναι απαραίτητο να κρατήσετε την απόδειξη αγοράς, που αποτελεί το μόνο αποδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς.

Υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν δε λειτουργεί πλέον όπως πρέπει, ελέγξτε παρακαλούμε πρώτα εάν η αιτία είναι άλλοι λόγοι, όπως για παράδειγμα λάθος χειρισμός.
2. Σε περίπτωση που θέλετε να κάνετε χρήση της εγγύησης ή σε περίπτωση βλάβης παρακαλούμε απευθυνθείτε προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι θα επισυνάπτετε, θα έχετε διαθέσιμα, ή θα φέρετε μαζί σας σε κάθε περίπτωση τα ακόλουθα:

- Απόδειξη αγοράς
- Περιγραφή προϊόντος/Τύπος/Μάρκα
- Περιγραφή του εμφανιζόμενου προβλήματος με όσο το δυνατόν πιο ακριβή αναφορά του ελαττώματος.

Εκτός των δικαιωμάτων που παρέχονται με την παρούσα εγγύηση στον καταναλωτή, αυτός έχει σε κάθε περίπτωση και όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κείμενες διατάξεις και τους νόμους σχετικά με τη σύμβαση πώλησης.

Διανομή:

DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

FR Réclamations

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

GB Claims for defects

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

CZ Reklama

Vážená zákaznice, vážený zákazník, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamační lhůta od datumu koupě.

SK Reklamácia

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality. Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamačné nároky od dátumu zakúpenia.

PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z paragonem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárbán készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odnesete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

NL Reclamaties

Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.

LV Reklamācija

Cienītā kliente, godātais klient, mūsu produkcija tiek izgatavota modernās ražotnēs un ir pakļauta starptautiski atzītam kvalitātes kontroles procesam.

Ja Jums tomēr ir iemesls celt iebildumus, lūdzu, nogādājiet šo preci kopā ar pirkumu apliecināšu dokumentu savam tirgotājam.

Ar likumu noteiktās reklamācijas attiecībā uz mūsu produkciju ir piemērojamas sākot ar tās iegādes datumu.

EE Garantiinõuded

Lugupeetud klient, meie tooted on valmistatud moodulates tootmistehhides ja on allutatud rahvusvaheliselt tunnustatud kvaliteedi tagamise protsessile.

Kui teil on sellest hoolimata põhjust reklamatsiooniks, viige see toode palun koos ostutšekiga turustajale, kellelt selle saite.

Meie toodetele kehtivad alates ostukuupäevast seadusega ettenähtud õigused reklamatsioonide esitamiseks.

SE Produktansvar

Bästa kund! Våra produkter tillverkas i moderna produktionsanläggningar och genomgår en internationellt erkänd kvalitetsprocess.

Skulle det ändå finnas skäl till reklamation, ber vi dig lämna in denna artikel tillsammans med köpkvittot till återförsäljaren.

För våra produkter gäller lagstadgat produktansvar fr.o.m. köpdatumet.

FI Tuotevastuu

Hyvä asiakas, tuotteemme valmistetaan uudenaikaisissa tuotantolaitoksissa ja ne tarkastetaan kansainvälisesti tunnustetun laatuprosessin mukaisesti.

Jos sinulla on kuitenkin aihetta valittaa tuotteesta, tuo tämä laite ostokuitin kanssa myyjällesi.

Tuotteille ovat voimassa ostopäivästä alkaen lakisääteiset takuehdot.

LT Pretenzijos dėl defektų

Gerb. kliente, mūsų produktai gaminami moderniose įmonėse ir jų kokybę tikrinama pagal tarptautiniu mastu pripažintus standartus.

Jei vis dėlto turite priežastį pretendzijai teikti, pristatykite šį gaminį kartu su pirkimo čekiu savo pardavėjui. Nuo pirkimo datos mūsų produktams įsigalioja įstatymų nuostatos dėl pretenzijų reiškimo.

OBI Group Sourcing GmbH
Albert-Einstein-Str. 7-9
42929 Wermelskirchen
GERMANY
info@obisourcing.de
www.obisourcing.de

Art.-Nr. 118661

V-100424